

SERVEI DE NORMALITZACIÓ BIBLIOGRÀFICA

CONCRECIIONS A LES AACR2 (Part II, Encapçalaments, títols uniformes, referències)

Recopilades pel Grup de Treball per a les Concrecions a les AACR2
amb la coordinació del Servei de Normalització Bibliogràfica

Biblioteca de Catalunya

Barcelona 2008

INTRODUCCIÓ

L'edició 2008 de les *Concrecions a les AACR2 (Part II)* inclou el contingut de l'edició del 2002 i les actualitzacions fins el 2007. En aquesta edició els exemples han estat codificats d'acord amb el Format MARC 21.

En els exemples codificats dels registres bibliogràfics s'ha utilitzat l'edició del *Format MARC 21 concís per a dades bibliogràfiques*, i per als registres d'autoritat l'edició del *Format MARC 21 concís per a dades d'autoritat*.

INTRODUCCIÓ (Edició. 2002)

El procés d'elaboració de les *Concrecions a les AACR2 (Part II)* s'inicià amb la preparació d'un esborrany fet per Antonio Gázquez i Paquita Navarro. El novembre de l'any 2000 la Biblioteca de Catalunya va crear un grup de treball per a la revisió de l'esborrany, i la redacció i l'aprovació del text definitiu. Els membres del grup foren designats pel Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya –Assumpció Estivill, Margarida Mallol i Anna Rovira–, pel Consorci de Biblioteques Universitàries de Catalunya –Marta Tort–, per la Facultat de Biblioteconomia i Documentació de la Universitat de Barcelona –Jesús Gascón– i per la mateixa Biblioteca de Catalunya –Antonio Gázquez.

Les regles de la segona part de les AACR2 i les seves concrecions serveixen per a determinar la tria i la forma dels encapçalaments de l'entrada principal i de les entrades secundàries que són punts d'accés a la descripció en el catàleg. Pel que fa a la tria dels encapçalaments de les entrades secundàries, aquesta normativa estableix els punts d'accés que es consideren obligatoris per als registres bibliogràfics amb nivell de codificació complet¹ –"blanc" en la posició 18 de la capçalera dels registres CATMARC; queden fora del seu abast els documents catalogats a altres nivells o els que reben un tractament catalogràfic especial (per exemple, els reculls facticis).

Per a la redacció de les *Concrecions* s'han tingut en compte els textos que s'enumeren més avall, a l'apartat Fonts. Les concrecions que han estat extretes o que es fonamenten en aquests textos han estat assenyalades amb la citació abreviada de la font i el seu identificador. Ara bé, la citació d'una font no suposa que el text que figura a les *Concrecions* sigui una mera còpia o traducció del text citat. El text original objecte de la citació ha pogut ser reorganitzat, adaptat, alterat o, en determinats casos, utilitzat com a punt de partida d'una elaboració pròpia amb un resultat que pot arribar a no coincidir amb el del text original.

Per tal de facilitar-ne la consulta, el text de les *Concrecions* ha estat organitzat seguint l'estructura i l'ordenació de la versió catalana de les AACR2, 1988 rev.

En els exemples codificats s'ha utilitzat la segona edició del CATMARC² per als registres bibliogràfics i l'adaptació de l'USMARC d'autoritats feta pel GUVÉ³ per als registres d'autoritat.

La pràctica catalogràfica de la Biblioteca de Catalunya considerada opcional per a la resta de centres catalogràfics ha estat inclosa en les *Concrecions* a títol informatiu i sempre és precedida de les paraules introductòries "Pràctica de la Biblioteca de Catalunya".

Agraïm a les institucions, als centres bibliogràfics i als professionals les observacions i els comentaris que han enriquit el text de les *Concrecions* que ara es presenta i que en diversos punts recull les opinions majoritàries expressades en un qüestionari que s'envià a vint-i sis centres catalans. Tanmateix, aquest no és un text tancat, sinó que s'haurà d'anar modificant a mesura que la seva aplicació ho recomani i ho requereixin les esmenes introduïdes a les AACR2. Per això voldríem continuar comptant amb la col·laboració dels usuaris d'aquesta eina de treball que desitgem que afavoreixi l'intercanvi d'informació bibliogràfica en l'àmbit bibliotecari català.

Grup de Treball per a les
Concrecions a les AACR2

¹ Cal entendre que, d'acord amb la norma 21.29D, els centres catalogràfics poden fer, a més dels encapçalaments d'entrades secundàries obligatoris, qualsevol altre encapçalament que considerin necessari en el context del seu catàleg.

² *Manual del CATMARC*. 2a ed. rev. i augm. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Institut Català de Bibliografia, 1987- . 1 vol. (en paginació múltiple).

³ *Format MARC per a dades d'autoritat: menció resumida dels designadors de contingut: definició dels camps, indicadors i subcamps*. Grup d'Usuaris VTLS-Espanya. 1992.

Fonts

- AACR2 *Anglo-American cataloguing rules*. 2nd. ed., 1998 rev. Ottawa: Canadian Library Association; London: Library Association Publishing Limited; Chicago: American Library Association, 1998.
- Regles angloamericanes de catalogació: traducció de les Anglo-American cataloguing rules, second edition, 1988 revision*. Barcelona: Biblioteca de Catalunya; Vic: EUMO, 1996.
- AACR2 D&RI *AACR2 decisions & rule interpretations*. 6th ed. Ottawa: Canadian Library Association, cop. 1994.
- CC-UAB *Concrecions a la catalogació*. Servei de Biblioteques. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, Servei de Publicacions, 1996.
- CBUB "Concrecions de la Biblioteca de la Universitat de Barcelona per a la redacció de la descripció de registres bibliogràfics. 2, Concrecions a la traducció catalana (1996) de les AACR2rev. 1988". Biblioteca de la Universitat de Barcelona, Àrea de Procés Tècnic, Unitat Tècnica de Descripció. Maig de 1997.
- CCM *CONSER cataloging manual*. Washington, D.C.: Serial Record Division, Library of Congress: Distributed by the Cataloging Distribution Service, 1993- .
- CLL Lembke, Melody Busse; Lawrence, Rhonda K. *Cataloging legal literature: a manual on AACR2R and Library of Congress subject headings for legal materials*. Littleton: F.B. Rothman, 1997- .
- CSB *Cataloging service bulletin*. Processing Services. Washington: Library of Congress, Processing Services, [1978- .
- LCRI *Library of Congress rule interpretations*. Washington, D.C.: Cataloging Distribution Service, Library of Congress, 1990- .
- RC *Reglas de catalogación*. Ed. nuevamente rev. [Madrid]: Ministerio de Educación y Cultura, Centro de Publicaciones: Boletín Oficial del Estado, 1999.
- SCM-SH Library of Congress. Cataloging Policy and Support Office. *Subject cataloging manual. Subject headings*. 5th ed. Washington, D.C.: Cataloging Distribution Service, Library of Congress, 1996- .
- Smiraglia Smiraglia, Richard P. *Describing music materials: a manual for descriptive cataloging of printed and recorded music, music videos, and archival music collections: for use with AACR2 and APPM*. 3rd ed. Lake Crystal: Soldier Creek Press, 1997.

0.8 INTRODUCCIÓ GENERAL. ALTERNATIVES I OPCIONS. Significat de prominentment

La paraula «prominentment» (usada en frases com «anomenat prominentment» i «mencionat prominentment») significa que la menció a la qual s'aplica ha de ser una menció formal (és a dir, aïllada, no inclosa dins d'un text més ampli) trobada en una de les fonts prescrites d'informació de les zones 1 i 2 de la classe de material a la qual pertany el document que es cataloga. Tanmateix, i només pel que fa a la tria dels punts d'accés (capítol 21), també es consideren mencionades formalment les persones, les entitats o les obres esmentades en el títol propi d'un document o en les seves informacions complementàries, sigui pel seu nom sigui per qualsevol altra frase que les designi.

Ex.: 245 10 \$aCatálogo de la Segunda Exposición Bibliográfica Cervantina /\$cBiblioteca Nacional ...

Comentari: Es considera que la menció de l'exposició és formal, tot i que estigui integrada al títol

Ex.: 245 10 \$aAutonomia i justícia a Catalunya :\$bIV seminari organitzat per: Consell Consultiu de la Generalitat de Catalunya ...

Comentari: Es considera que la menció del congrés –"IV seminari organitzat per ..."– és formal tot i que estigui integrada en la informació complementària del títol i sigui una frase descriptiva, no un nom

[CCM, 4.2.1, 6.5.1]

21.0B REGLES INTRODUCTÒRIES. Fonts per a determinar els punts d'accés

Els punts d'accés per a un document es determinen normalment a partir de la seva font principal d'informació (o substitut de la font principal) i de les mencions que apareixen prominentment (vegeu la concreció a la norma 0.8). Només quan les mencions en aquestes fonts són ambigües o insuficients, es pot utilitzar també la informació que apareix únicament en el contingut del document o l'obtinguda de fora del document. Observeu que, per a obres entrades sota certes regles (per exemple, 21.4A1), no es té en compte la procedència de la informació.
[LCRI, 21.0B; CCM, 6.5]

21.0D REGLES INTRODUCTÒRIES. Addició opcional: designacions de funció

Es manté l'opcionalitat de la norma. Quan un centre decideix afegir designacions de funció a les entrades secundàries de persona, es recomana utilitzar només les designacions de funció recollides en *MARC code lists for relators, sources, description conventions*. Prepared by Network Development and MARC Standards Office, Library of Congress. 2000 ed. Washington, D.C.: Library of Congress, Cataloging Distribution Service, 2000¹.

A fi d'aconseguir un major grau d'uniformitat en l'aplicació de la norma, es relacionen a continuació les designacions abreujades en català més freqüents:

arranjador (*en arranger*): arr.
compilador (*en compiler*): comp.
director (*en director*): dir.
editor (*en editor*): ed.
fotògraf (*en photographer*): fot.
gravador (*en engraver*): grav.
il·lustrador (*en illustrator*): il.
Impressor (*en printer*): impr.
productor (*en producer*): prod.
prologuista (*en author of introduction, etc.*): prol.
traductor (*en translator*): trad.

¹ Una versió electrònica actualitzada d'aquest document es troba a l'adreça (consulta, 26 gener 2007): <http://www.loc.gov/marc/relators/relahome.html>

21.1A REGLA GENERAL. Obres d'autoria personal

1 Publicacions en sèrie

En el cas de publicacions en sèrie, quan s'ha desestimat fer l'entrada principal sota l'encapçalament d'una entitat, es pot plantejar la possibilitat de fer l'entrada sota l'encapçalament d'una persona amb responsabilitat sobre el contingut intel·lectual o artístic del document.

En considerar la possibilitat d'entrar una publicació en sèrie sota l'encapçalament d'una persona, cal tenir en compte tots els números de la publicació; si els responsables principals canvien o es preveu que canviïn, la publicació no s'entra sota l'encapçalament de la persona. Per tant, una publicació en sèrie només es pot entrar sota l'encapçalament d'una persona quan l'autor està tan estretament relacionat amb el document que sembla difícil que la seva publicació pugui continuar sense ell (per exemple, quan l'autor és també l'editor; quan el títol de la publicació conté el nom o part del nom de l'autor; quan el document no emana d'una entitat que asseguri la continuïtat de la seva publicació).

En cas de dubte, les publicacions en sèrie no s'entren sota encapçalament de persona.

Ex.: 245 03 \$aEn Patufet :\$bfarà una entremaliadura cada setmana ...

Comentari: Els responsables principals canvien amb els números

Però: 100 1# \$aVázquez, Manuel\$(Vázquez Gallego)

245 10 \$aBy Vázquez :\$bhumor cafre, sólo para adultos /\$cguión y dibujos: Manuel Vázquez ...

Comentari: L'autor principal és anomenat en el títol i no canvia amb els números

i 100 1# \$aCornella, Alfons

245 10 \$aExtra!-Net\$(Recurs electrònic) :\$brevista d'infonomia /\$cper Alfons Cornella ...

Comentari: Els 600 números de la publicació (en arribar a aquesta xifra no es va publicar més) han estat concebuts i redactats íntegrament per Alfons Cornella

[LCRI, 21.1A2; CCM, 4.6]

21.1B1 REGLA GENERAL. Entrada sota entitat. Definició**1 Congressos**

La definició de congrés de la nota a peu de pàgina de la norma 21.1B1 inclou qualsevol reunió que, des del punt de vista catalogràfic, tingui nom, independentment que el nom s'entri directament o subordinat a l'encapçalament d'una entitat.

En decidir si un congrés té nom des del punt de vista catalogràfic, cal tenir en compte els punts següents:

- a) Perquè la frase que designa un congrés es pugui considerar un nom des del punt de vista catalogràfic, ha d'incloure una paraula que connoti "reunió" (per exemple, congrés, simposi, conferència, taller, col·loqui, etc. o els seus equivalents en una altra llengua). (*Excepcions:* Els congressos recurrents i els designats per frases que associen acrònims o inicials amb la forma abreujada o completa de l'any no necessiten complir aquest requisit per a considerar que catalogràficament tenen nom).

Sense nom: A symposium titled "Coal Geology and the Future," sponsored by ...

Amb nom: IBERSID 99
EXPODOC-97
TOOLS Europe '92
AFPAC 2000

- b) Quan una reunió té un nom genèric i és la reunió d'una entitat (en contraposició a una reunió patrocinada, organitzada, etc. per una entitat), es considera que la reunió té nom des del punt de vista catalogràfic tant si el nom genèric va acompanyat del nom de l'entitat o per la seva forma abreujada com si va tot sol. Per exemple, la conferència anual de l'entitat "Asociación Europea de Gestión Sanitaria" es considera que té nom tant si es presenta com a

Conferencia Anual o
EHMA Annual Meeting o
Conferencia Anual de la Asociación Europea de Gestión Sanitaria

Tanmateix, si es tracta d'una reunió conjunta de dues o més entitats, es considera que la reunió no té nom.

Sixteenth annual United Kingdom Civil Aviation Authority/United States Federal Aviation Administration meeting

D'altra banda, les reunions amb noms genèrics patrocinades, organitzades, etc. per una entitat, només es considera que tenen nom des del punt de vista catalogràfic quan el nom de l'entitat, la seva forma abreujada o algun altre substantiu o adjectiu reforcen el terme genèric.

Sense nom: Symposium no. 95

Amb nom: IAU Symposium no. 95

[LCRI, 21.1B1]

2 Exposicions d'art

Les exposicions d'art es tracten com a entitats només quan són recurrents sota el mateix nom (per

exemple, Arco, Biennale di Venezia).
[LCRI, 21.1B1]

3 Plans, programes i projectes

La definició d'entitat implica que darrere de qualsevol entitat ha d'existir una organització o un grup de persones que actuï, o pugui actuar, com un ens. Aquest requisit no s'exigeix als plans, els programes i els projectes que es consideren entitats tinguin o no personal propi.

Ex.: 110 2# \$aProjecte Xenofília

Ex.: 110 2# \$aPrograma d'Educació per a la Salut a l'Escola

Ex.: 110 2# \$aPla Estratègic de l'Alt Pirineu

[LCRI, 24.1; CCM, 4.2.3]

21.1B2 REGLA GENERAL. Entrada sota entitat. Regla general

1 Categoria "g"

A les categories relacionades a la norma s'afegeix la següent:

- g) obres d'art individuals amb nom de dos o més artistes que actuen com una entitat.

2 Aplicació de la norma

En determinar quan un document s'entra sota una entitat, el catalogador ha de decidir si es compleixen les dues condicions de 21.1B2: 1) que el document emani de l'entitat i 2) que pertanyi a una o més de les set categories esmentades a la norma i a l'apartat 1 de les seves concrecions.

- a) **Emana el document de l'entitat?** Segons s'indica a la primera nota a peu de pàgina de la norma 21.1B2, un document emana d'una entitat quan compleix una o més de les condicions següents:
 - 1) **L'entitat ha publicat el document.** Normalment, això vol dir que el nom de l'entitat apareix 1) a la font principal d'informació en una posició que indica que és l'editora del document (per exemple, en el peu d'impremta) o 2) a qualsevol lloc del document en una menció formal de publicació –és a dir, en una menció de publicació aïllada, no inclosa dins d'un text més ampli.
 - 2) **L'entitat ha fet publicar el document.** En aquests casos l'entitat de la qual emana el document encarrega a una altra entitat la publicació del document (per exemple, perquè ella mateixa no té els mitjans per a publicar-lo); normalment, l'entitat que publica el document hi apareix com a editor (vegeu paràgraf anterior). A vegades, l'acord entre les dues entitats figura de manera explícita en el document (per exemple, "Publicat per Edicions 62 per a la Caixa de Catalunya"); altres vegades, l'acord s'ha de deduir a partir de dades indirectes (per exemple, quan el nom de l'entitat de la qual emana apareix damunt del títol i el nom d'un editor comercial en el peu d'impremta; quan el document forma part d'una col·lecció de la qual és responsable l'entitat i el document és publicat per un editor comercial).
 - 3) **L'entitat ha originat el document, tot i que no l'hagi publicat ni l'hagi fet publicar.** Quan una entitat és responsable del contingut d'un document –sigui perquè l'ha elaborat ella mateixa sigui perquè n'ha encarregat la seva elaboració–, es considera que el document emana de l'entitat, encara que no el publiqui ni el faci publicar per un altre. Per exemple, si una biblioteca dóna autorització a una editorial comercial per a publicar el seu catàleg, tot i que la biblioteca no publica el catàleg, s'ha de considerar que el document emana de la biblioteca, ja que el seu contingut ha estat originat per la biblioteca.

En cas de dubte, es considera que el document emana de l'entitat.

- b) **Pertany el document a una o més de les categories de 21.1B2?** Una vegada s'ha decidit que el document emana d'una entitat, perquè aquest document es pugui entrar sota l'entitat, ha de complir una segona condició: pertànyer a una o més de les categories de 21.1B2.

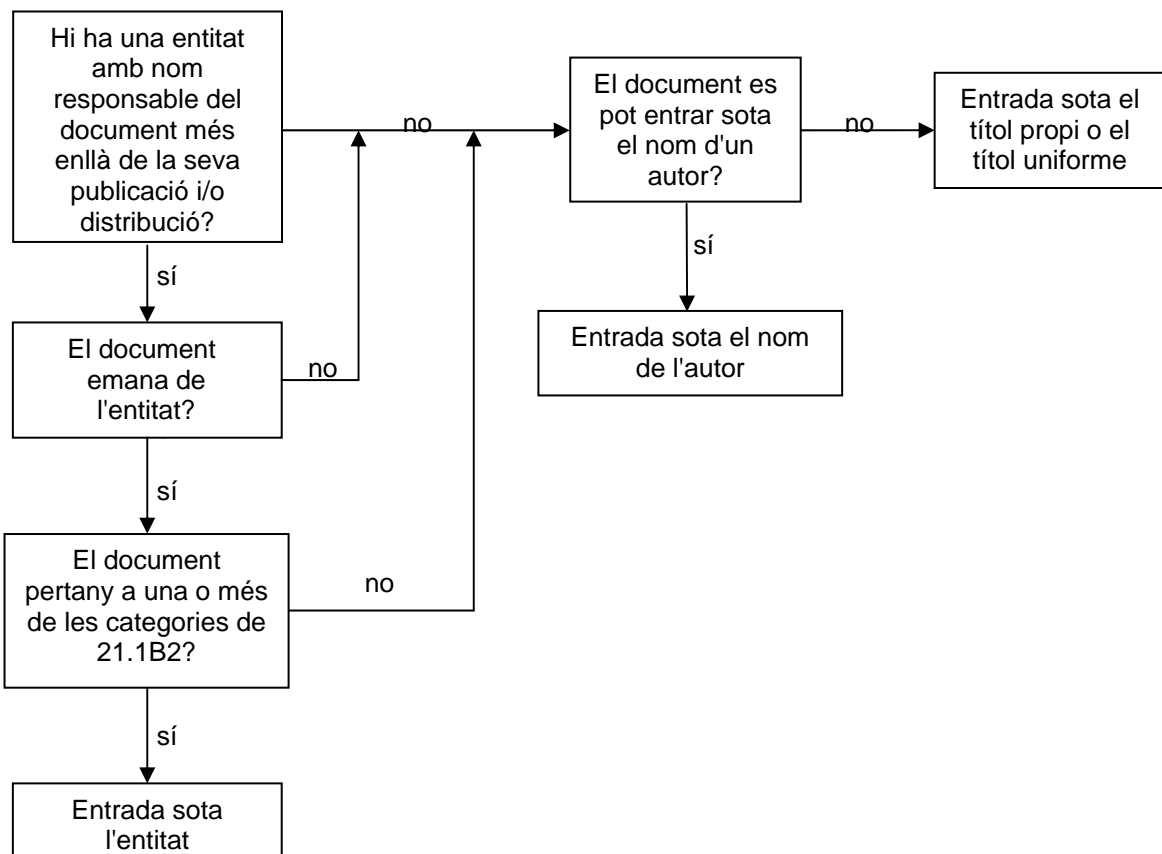
En la majoria de casos aquesta decisió es basa en el contingut del document. Tanmateix, no sempre s'ha de tenir en compte la totalitat del contingut. De vegades, són el contingut predominant i/o la intenció del document els que determinen la seva pertinença a una de les categories. Pot ser que la categoria no sigui aplicable a part del contingut del document, fins

i tot a la major part del contingut, i que, malgrat això, el document caigui dins de l'abast d'aquesta categoria (per exemple, la major part d'un document es pot limitar a donar les dades que fonamenten la política interna d'una entitat i, tot i així, pot ser que s'hagi de considerar que el document cau dins de l'àmbit de la categoria 21.1B2a si la seva finalitat principal és fer conèixer aquesta política).

En cas de dubte, es considera que el document no pertany a les categories de 21.1B2 i el document s'entra sota el nom d'un autor personal o sota títol segons calgui.

[LCRI, 21.1B2; CCM, 4.1.6]

Diagrama del procés



3 Actes, reculls de treballs, etc. d'un congrés

a) General

La categoria "d" de 21.1B2 possibilita l'entrada de les actes, els reculls de treballs, etc. d'un congrés sota l'encapçalament del congrés. Tanmateix, perquè aquests tipus de documents es puguin entrar sota l'encapçalament del congrés s'han de complir les cinc condicions següents:

- 1) el congrés ha de tenir nom –encara que aquest nom no aparegui prominentment en el document (vegeu la concreció a 0.8)–;
- 2) el congrés ha d'estar esmentat prominentment –encara que la frase en què s'esmenta prominentment no contingui cap nom propi del congrés–;
- 3) el document ha d'emanar del congrés –normalment s'ha de considerar que es compleix aquesta condició, ja que el document ha estat originat pel congrés–;
- 4) el document ha d'informar de l'activitat col·lectiva del congrés,¹ i
- 5) el document s'ha de presentar a si mateix com les actes, el recull de treballs, etc. del congrés.

Ex.: 111 2# \$aJornadas sobre Bibliotecas Públicas\$(4es :\$d1993 :\$jSalamanca)

245 10 \$aBibliotecas públicas :\$bIV Jornadas ...

Comentari: En el pròleg el document es presenta com el recull de les ponències de les quartes Jornadas sobre Bibliotecas Públicas celebrades a Salamanca del 28 al 30 de gener de 1993

[RC, 14.5.9 B]

b) Dues o més reunions d'una sèrie de congressos amb el mateix nom

Quan el document que es cataloga conté les actes, etc. de dues reunions d'una sèrie de congressos amb el mateix nom i es compleixen les condicions anteriorment establertes per a 21.1B2d, el document s'entra sota l'encapçalament de la primera reunió i es fa una entrada secundària per l'encapçalament de la segona (fins i tot quan les reunions són consecutives). Quan el document que es cataloga conté les actes, etc. de tres o més reunions, el document s'entra sota l'encapçalament del conjunt de la sèrie (és a dir, sense addicions de número, data i lloc).

[LCRI, 24.7B]

4 Butlletins oficials²

Els butlletins oficials d'una jurisdicció política s'entren sota l'encapçalament de la jurisdicció.

Ex.: 110 1# \$aCatalunya

245 10 \$aDiari oficial de la Generalitat de Catalunya ...

[CCM, 34.2.9]

¹ Per exemple, no es consideren representatius de l'activitat col·lectiva d'un congrés els reculls parcials de ponències o comunicacions fets en funció d'interessos aliens al propi congrés i que són publicats normalment per entitats no directament relacionades amb el congrés. Aquest és el cas dels reculls parcials fets per una entitat i en els quals es recopilen les ponències o les comunicacions presentades pels seus membres, o les relatives als seus productes o als seus serveis, etc.

² Un butlletí oficial és una publicació periòdica de caràcter oficial, en la qual es fan públiques les lleis i altres disposicions de general observança, i les resolucions i els avisos d'interès general o bé que s'han de fer públics per a ésser plenament eficaços jurídicament.

5 Catàlegs d'obres d'art

L'expressió "catàleg d'obres d'art", tal com s'utilitza en aquest context, inclou els catàlegs d'exposicions d'obres d'art i els catàlegs dels fons d'obres d'art d'una entitat.

a) Catàleg d'una exposició

Les categories "a" i "d" de 21.1B2 possibiliten fer l'entrada del catàleg d'una exposició sota l'encapçalament de l'exposició. Tanmateix, perquè un catàleg es pugui entrar sota l'encapçalament d'una exposició s'han de complir les cinc condicions següents:

- 1) l'exposició ha de tenir nom,
- 2) l'exposició ha de ser recurrent sota el mateix nom,
- 3) l'exposició ha de ser anomenada prominentment,
- 4) el catàleg ha d'emanar de l'exposició (ha de ser el catàleg "oficial" de l'exposició), i
- 5) el catàleg s'ha de presentar a si mateix com el catàleg de l'exposició, no simplement com una publicació feta amb ocasió de l'exposició.

Si no es compleix una de les condicions anteriors o més d'una, s'ha de desestimar l'entrada sota l'encapçalament de l'exposició. En aquests casos, que són la majoria, quan les obres exposades pertanyen als fons d'una entitat, s'ha de considerar la possibilitat d'entrar el catàleg sota l'encapçalament d'aquesta entitat. Perquè el catàleg es pugui entrar sota l'encapçalament de l'entitat s'han de complir les quatre condicions següents:

- 1) el catàleg ha d'emanar de l'entitat,
- 2) el catàleg s'ha de presentar a si mateix com a catàleg,
- 3) les obres relacionades en el catàleg han de pertànyer als fons de l'entitat, i
- 4) el lligam entre les obres relacionades en el catàleg i l'entitat a què pertanyen s'ha de fer explícit en una menció que aparegui prominentment en el document.

Ex.: 110 2# \$aNational Gallery of Art (Estats Units d'Amèrica)
245 10 \$aRembrandt in the National Gallery of Art
260 ## \$aWashington, D.C. :\$bThe Gallery,\$c1969

Comentari: El document es presenta com el catàleg de l'exposició feta amb fons de la galeria

b) Catàleg dels fons d'una entitat

La categoria "a" de 21.1B2 possibilita l'entrada del catàleg dels fons d'obres d'art d'una entitat sota l'encapçalament de l'entitat. Tanmateix, perquè un catàleg es pugui entrar sota l'encapçalament de l'entitat s'han de complir les dues condicions següents:

- 1) el catàleg ha d'emanar de l'entitat, i
- 2) les obres relacionades en el catàleg han de pertànyer als fons de l'entitat.

Ex.: 110 2# \$aReal Academia de Bellas Artes de San Jorge
245 10 \$aDibujos de Luis Rigalt :\$b1814-1894 : catálogo de los que posee la Academia /\$ccomentario y nota biográfica por Antonio Ollé Pinell
260 ## \$aBarcelona :\$bPublicaciones de la Real Academia de Bellas Artes de San Jorge,\$c1956

Quan cap de les opcions esmentades no és aplicable al document que es cataloga, l'entrada principal del document es tria d'acord amb les normes pertinents (per exemple, 21.4, 21.6, 21.7, 21.17).

[LCRI, 21.1B2; AACR2 D&RI, 21.17]

6 Informes fets per encàrrec d'una entitat

Els informes elaborats per encàrrec d'una entitat es consideren documents que emanen de l'entitat que fa l'encàrrec. En conseqüència, en triar l'entrada principal del document la primera opció que cal contemplar és l'entitat que ha contractat el servei.

Quan l'entitat que fa l'encàrrec assumeix el contingut del document de manera que se li pot aplicar alguna de les categories de 21.1B2 (per exemple, la categoria "c"), l'informe s'entra sota l'encapçalament de l'entitat. Una de les maneres més clares d'indicar que l'entitat fa propis els resultats de l'informe és que l'entitat afegeixi recomanacions o declaracions programàtiques pròpies a l'informe original. Una altra manera d'indicar-ho, és que l'entitat manifesti la seva acceptació de les recomanacions de l'informe.

Quan les dades del document no permeten assegurar que l'entitat que fa l'encàrrec assumeix l'informe i es considera que l'entitat es limita a transmetre el document, s'han de considerar entrades alternatives. Si l'informe ha estat elaborat per una entitat i conté recomanacions, propostes d'actuació, etc., el document s'entra sota l'encapçalament de l'entitat que l'ha elaborat, ja que també n'emana. Quan l'informe es limita a descriure, a analitzar, etc. un assumpte sense fer propostes d'actuació, és molt probable que no es pugui entrar sota l'encapçalament de l'entitat i que, si no hi ha cap altra entitat sota la qual es pugui entrar, s'hagi de considerar la possibilitat d'entrar-lo sota l'encapçalament d'un autor personal. Si això tampoc no és possible, s'entra sota títol.

[LCRI, 21.1B2]

21.1C REGLA GENERAL. Entrada sota títol

Als casos relacionats per la norma que s'entren sota títol, s'afegeix el següent:

- o e) consisteix en contribucions de tipus diferents (textual, gràfica, oral, etc.), i
 - les mencions de responsabilitat a la font d'informació inclouen una paraula o frase que indica el tipus concret de contribució, i
 - aquestes mencions de responsabilitat, per la seva localització en una font d'informació secundària o per la seva presentació en la font principal d'informació (per exemple, per la tipografia, per la disposició), minven la importància de les persones esmentades, de manera que sembla que aquestes reben només un crèdit tècnic, en oposició a un crèdit pel contingut artístic i/o intel·lectual de la totalitat del document.

Observeu que l'addició d'aquest cas no substitueix les normes 21.11A, 21.17B i 21.24 –"Textos il·lustrats", "Reproduccions de dues o més obres d'art. Amb text" i "Col·laboració entre artista i escriptor", respectivament. De vegades, pot ser necessari examinar tant les fonts d'informació com el document per a determinar quina és la norma que s'ha d'aplicar al document. També cal tenir en compte que la presència de paraules o frases que indiquen el tipus de contribució no és per si mateixa suficient per a justificar l'entrada principal sota el títol d'acord amb aquesta concreció, ja que hi ha editors que utilitzen sovint aquestes paraules o frases en certs tipus de publicacions que no cauen dins de l'abast del cas "e" (per exemple, llibres infantils fets en col·laboració per un artista i un escriptor).

[LCRI, 21.1C]

21.2A CANVIS EN TÍTOLS PROPIS. Definició

Com a norma general, es considera que un títol propi canvia: a) quan s'afegeix, se suprimeix o es canvia qualsevol paraula que no sigui un article, una preposició o una conjunció, o b) quan canvia l'ordre de les cinc primeres paraules (de les sis primeres, si el títol comença amb un article).

Tanmateix, es considera que un títol propi no canvia quan:

- a) El canvi afecta només la representació gràfica de les paraules del títol i pertany a un –o més– dels tipus següents:
 - paraula abreujada o símbol enfront de la forma completa (per exemple, "&" i "and")
 - una forma ortogràfica de la paraula enfront d'una altra forma ortogràfica –incloses les que són resultat de canvis en la normativa ortogràfica– (per exemple, "trasponer" i "trasponer"; "Renaixensa" i "Renaixença")
 - canvis en la flexió de la paraula (per exemple, singular i plural)
 - xifres aràbigues enfront de xifres romanes
 - paraules unides per guionet enfront de paraules sense guionet
 - paraula composta enfront de dues paraules amb guionet o sense
 - números i dates en xifres enfront de números i dates en lletres
 - inicials i acrònims amb punts enfront d'inicials i acrònims sense punts
- b) L'addició, la supressió o el canvi té lloc després de les cinc primeres paraules del títol (de les sis primeres, si el títol comença amb un article) sempre que: 1) no canviï el significat del títol i 2) la modificació del títol no sigui indicativa d'un canvi en la matèria i/o en l'abast de la publicació.

Publicacions en sèrie. En aplicar aquest cas a les publicacions en sèrie, cal tenir en compte que l'addició, la supressió o el canvi de les paraules que enllacen el títol amb les designacions numèriques i/o cronològiques (per exemple, " per a l'any fiscal... ") no es consideren canvis de títol encara que la modificació es produeixi dins de les cinc primeres paraules del títol.
- c) El canvi es produeix al final del títol i consisteix: 1) en l'addició o la supressió del nom de l'entitat que publica el document (i de qualsevol enllaç gramatical que se'n derivi), o 2) en la substitució d'una forma del nom per una altra (per exemple, d'un acrònim a la forma desenvolupada).

Tanmateix, si la supressió o la modificació del nom de l'entitat al final del títol és deguda 1) al fet que l'entitat ha deixat d'estar associada amb el document, o 2) al fet que el nom de l'entitat ha canviat i requereix un nou encapçalament (cf. 24.1C), es considera que el títol propi ha canviat.
- d) L'únic canvi és l'addició, la supressió o la modificació de puntuació.

En cas de dubte, es considera que el títol propi canvia. Per a les entrades secundàries de títol relacionades amb alteracions en el títol propi, vegeu la secció 21.30J 1a) –"Alteracions en el títol propi"– de les concrecions. Per a les referències en els registres d'autoritat de col·leccions relacionades amb alteracions en el títol propi que no es consideren autèntics canvis de títol, vegeu la subsecció 26.5A 1a2) –"Referències "vegeu" de títol"– de les concrecions.
[LCRI, 21.2A; AACR2 D&RI, 21.2A; CCM, 16.2.2 i 16.2.3]

21.2C CANVIS EN TÍTOLS PROPIS. Publicacions en sèrie (incloses les col·leccions)

La norma 21.2C s'aplica a les publicacions en sèrie pròpiament dites i a les col·leccions; queden exclosos del seu abast els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció (cf. 21.2B2).

a) Fluctuació del títol propi

Quan el títol propi d'una publicació en sèrie fluctua entre dos o més títols propis apareguts en diferents números de la publicació, es considera que el títol de la publicació en sèrie no canvia. El títol propi del número més antic es tria com a títol propi de la publicació i la resta de títols es tracten com a títols variants. Aquest procediment és aplicable als casos següents:

- el títol propi de la publicació torna a ser un títol que la publicació havia tingut anteriorment,
- el títol propi de la publicació canvia amb els números de la publicació segons un model determinat,
- la llengua del títol propi canvia amb la llengua del text del número, o
- la majoria dels números tenen el mateix títol propi i, en els números que tenen títol propi diferent, els canvis de títol es produeixen de manera aleatòria, sense seguir cap model.

b) Títols paral·lels

Quan la publicació té títols paral·lels i el títol propi dels números de la publicació canvia 1) perquè canvien el títol paral·lel destacat per la tipografia i/o l'ordre dels títols paral·lels, o 2) perquè s'afegeixen nous títols paral·lels o se'n suprimeixen alguns, es considera que el títol propi de la publicació no canvia si aquest títol propi continua apareixent a la font principal del document.

Tanmateix, si és clar que la intenció de l'editor és canviar el títol propi de la publicació, es considera que el títol de la publicació canvia. Per exemple, si l'editor fa una menció explícita de la seva intenció de recuperar i mantenir un títol anterior o si el canvi de títol es produeix després d'un llarg període de temps, es considera que el títol no fluctua i que hi ha un autèntic canvi de títol.

Per a les entrades secundàries de títol relacionades amb títols propis i/o paral·lels fluctuants que no es consideren autèntics canvis de títol, vegeu la secció 21.30J 1a) –"Alteracions en el títol propi"– de les concrecions. Per a les referències en els registres d'autoritat de col·leccions relacionades amb títols propis i/o paral·lels fluctuants, vegeu la subsecció 26.5A 1a2) –"Referències "vegeu" de títol"– de les concrecions.
[LCRI, 21.2C; AACR2 D&RI, 21.2C; CCM, 16.2.4]

21.3B CANVIS DE PERSONES O ENTITATS RESPONSABLES D'UNA OBRA. Publicacions en sèrie

La norma 21.3B estableix dues condicions sota qualsevol de les quals un canvi de les persones o entitats responsables d'una publicació en sèrie comporta la creació d'un nou registre (bibliogràfic o d'autoritat). A les dues condicions donades per la norma s'afegeix la condició següent:

- o c) si la publicació en sèrie s'entra sota un títol uniforme que conté l'encapçalament d'una entitat com a qualificador i el títol uniforme canvia
 - perquè canvia l'encapçalament de l'entitat, o
 - perquè l'entitat anomenada en l'encapçalament deixa de ser responsable de la publicació.

[LCRI, 21.3B; CCM, 16.4]

21.6A-21.6D OBRES DE RESPONSABILITAT COMPARTIDA

1 Abast

La norma 21.6 s'aplica a les obres amb responsabilitat "principal" compartida entre dues o més persones i/o entitats que són creades i/o modificades per a la mateixa ocasió o per a la publicació de què formen part.

Nota: Observeu que el terme "responsabilitat compartida" fa referència a la col·laboració entre dues o més persones o entitats que realitzen un mateix tipus d'activitat i, que, en el context de la norma 21.6, aquesta activitat és la que, segons el nombre de responsables involucrats, pot arribar a originar l'entrada principal del document (de fet, la norma 21.6 tracta de la tria de l'entrada principal). És per aquesta raó que la norma 21.6 s'aplica també als autors originals, als adaptadors, als arranjadors, als comentaristes, etc. quan les regles 21.8-21.27 prescriuen l'entrada principal sota els encapçalaments d'aquests responsables, però, en principi, no se'ls aplica quan, per norma, no poden optar a ser entrada principal (vegeu, però, l'apartat 3 d'aquestes concrecions a les normes 21.6A-21.6D).

2 Tria de l'entrada principal i de les entrades secundàries

La norma 21.6 diferencia dos possibles nivells de responsabilitat dins d'un mateix tipus d'activitat:

- el dels responsables destacats per la redacció (per exemple, "by Lester Asheim and associates"; "por Daniel D. Arnheim con la colaboración de Marcia K. Anderson") o per la disposició de la font d'informació –anomenats a partir d'ara "responsables destacats"–, i
- el de la resta de persones o entitats –anomenats a partir d'ara "col·laboradors".

Com a conseqüència d'aquesta distinció, en establir l'entrada principal i les entrades secundàries derivades de la responsabilitat compartida, cal tenir en compte, alhora, el principi general de "tres entrades com a màxim per a una mateixa activitat" i les regles de la norma 21.6 conseqüència de la distinció entre "responsable destacat" i "col·laborador". A continuació es relacionen els casos de responsabilitat compartida que es poden donar amb l'entrada principal i les entrades secundàries que se'n deriven:

a) Amb responsables destacats:

- **Un responsable destacat:**
 - *entrada principal:* sota l'encapçalament del responsable destacat
 - *entrades secundàries pels col·laboradors:*
 - fins a dos col·laboradors: entrada secundària per cadascun d'ells
 - més de dos col·laboradors: no es fa cap entrada secundària pels col·laboradors
- **Dos responsables destacats:**
 - *entrada principal:* sota l'encapçalament del responsable anomenat en primer lloc
 - *entrades secundàries:*
 - pels responsables destacats: entrada secundària per l'anomenat en segon lloc
 - pels col·laboradors:
 - un sol col·laborador: entrada secundària pel col·laborador
 - més d'un col·laborador: no es fa cap entrada secundària pels col·laboradors

- **Tres responsables destacats:**
 - *entrada principal:* sota l'encapçalament del responsable anomenat en primer lloc
 - *entrades secundàries:*
 - pels responsables destacats: entrada secundària per cadascun dels altres dos responsables
 - pels col·laboradors: no es fa cap entrada secundària pels col·laboradors
- **Quatre o més responsables destacats:**
 - *entrada principal:* sota títol
 - *entrades secundàries:*
 - pels responsables destacats: entrada secundària per l'anomenat en primer lloc només si apareix prominentment
 - pels col·laboradors: no es fa cap entrada secundària pels col·laboradors

b) Sense responsables destacats

- **Fins a tres responsables:**
 - *entrada principal:* sota l'encapçalament del responsable anomenat en primer lloc
 - *entrades secundàries:* pels altres responsables
- **Més de tres responsables:**
 - *entrada principal:* sota títol
 - *entrada secundària:* pel responsable anomenat en primer lloc només si apareix prominentment

3 Ampliació de la distinció "responsables destacats/col·laboradors" a responsabilitats compartides secundàries

Com s'ha indicat més amunt, la norma 21.6 i, en conseqüència, la distinció entre "responsables destacats" i "col·laboradors" només s'apliquen a les responsabilitats compartides que, segons el nombre de responsables que hi estan involucrats, poden arribar a originar les entrades principals dels documents. Aquesta concreció fa extensiva l'aplicació d'aquesta distinció i de les regles que se'n deriven a les responsabilitats compartides no involucrades en la tria de l'entrada principal (vegeu l'apartat 1 –"General"– de les concrecions a 21.29).

4 Pseudònims compartits

Perquè un nom, una frase, un sobrenom, etc. es consideri pseudònim compartit, ha d'aparentar referir-se a una única persona.

Ex.: 100 1# \$aDracs, Ofèlia

245 10 \$aDeu pometes té el pomer ...

Comentari: "Ofèlia Dracs" aparenta ser el nom d'una única persona i, per tant, s'ha de considerar un pseudònim compartit per Miquel Desclot, Carles Reig, etc. L'obra, d'acord amb 21.6D1, s'entra sota l'encapçalament del pseudònim compartit

Quan una frase, etc. es refereix a dues o més persones i la frase, etc. és catalogràficament un nom d'entitat (vegeu 21.1B1), el grup a què fa referència la frase, etc. es tracta com a entitat.

- Ex.: 245 00 \$aPor ...
710 2# \$aGermanes Quintana
Comentari: "Germanes Quintana" es refereix a més d'una persona i catalogràficament és un nom d'entitat (la primera lletra de la paraula "germanes" apareix escrita amb majúscula en posicions significatives –vegeu 21.1B1) i, per tant, el grup es tracta com a entitat. L'obra no pertany a cap de les categories de 21.1B2 i s'entra sota títol
- Ex.: 110 2# \$aHermanos Montoya
245 10 \$aDesafío de fandangos ...
Comentari: "Hermanos Montoya" es refereix a més d'una persona i catalogràficament és un nom d'entitat (la primera lletra de la paraula "hermanos" apareix escrita amb majúscula en posicions significatives –vegeu 21.1B1) i, per tant, el grup es tracta com a entitat. El document és un enregistrament sonor que recull obres de diferents compositors que tenen com a intèrpret principal el grup musical "Hermanos Montoya". El recull compleix les dues condicions de 21.1B2 –emana del grup (és resultat de la seva activitat col·lectiva) i pertany a la categoria "e"– i, d'acord amb 21.23C, s'entra sota l'encapçalament del grup
- Ex.: 110 2# \$aEquipo Crónica
245 10 \$aPolicia i cultura
Comentari: "Equipo Crónica" es refereix a més d'una persona i catalogràficament és un nom d'entitat i, per tant, el grup es tracta com a entitat. El document és una obra d'art individual amb nom que compleix les dues condicions de 21.1B2 –emana del grup (és resultat de la seva activitat com a entitat) i pertany a la categoria "g"– i, per tant, s'entra sota l'encapçalament del grup

21.7A RECULLS D'OBRES DE DIFERENTS PERSONES O ENTITATS. Abast

1 Abast

La norma 21.7 s'aplica a:

- reculls d'obres i/o fragments d'obres independents i prèviament existents de diferents persones i/o entitats, i
- obres que consisteixen, en part, en obres independents i prèviament existents i, en part, en contribucions de diferents persones i/o entitats.

21.7B RECULLS D'OBRES DE DIFERENTS PERSONES O ENTITATS. Amb títol col·lectiu

1 General

En establir les entrades secundàries de les obres i/o dels fragments d'obres que formen part d'un recull, cal tenir en compte que no totes les obres o els fragments del recull han de tenir una entrada secundària pròpia i individualitzada. En determinats casos la normativa permet entrar més d'una obra o fragment sota un únic encapçalament –títol o nom-títol, segons correspongui– i, fins i tot, prescriu la reducció de les entrades secundàries corresponents a diferents obres d'un mateix responsable a una única entrada sota l'encapçalament del responsable. Per això, abans d'establir de manera definitiva les entrades secundàries que corresponen al recull, cal determinar quins encapçalaments se'n deriven i, si és necessari, aplicar els procediments que permetin reduir el seu nombre. Dos casos freqüents en què aquest procés previ és innecessari perquè el resultat és obvi són els següents:

- Quan el recull conté menys de quatre obres, es fa una entrada secundària per cadascuna de les obres (nom-títol uniforme, nom-títol propi, títol uniforme o títol propi, segons correspongui).
- Quan el recull conté obres i/o fragments d'obres que s'entren sota més de tres persones i/o entitats diferents, es fa una entrada secundària sota l'encapçalament de la primera persona o entitat anomenada en la font principal d'informació (recordeu que si aquesta no és anomenada en la font principal d'informació, no se li fa entrada secundària).

Ex.: 245 00 \$aAutos sacramentales del Siglo de Oro ...
 505 8# \$aConté: La puente del mundo / Lope de Vega. Los hermanos parecidos / Tirso de Molina. La serrana de Plasencia / José de Valdivieso. El divino Orfeo / Calderón de la Barca
 700 1# \$aVega, Lope de,\$d1562-1635

a) Procediments per a la reducció del nombre d'encapçalaments¹

La reducció del nombre d'encapçalaments es fa per l'aplicació dels procediments següents en aquest ordre:

- 1) **Dos o més fragments d'una mateixa obra numerats consecutivament.** Si dos o més dels encapçalaments corresponen a fragments d'una mateixa obra numerats consecutivament, aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament nom-títol o títol, segons correspongui (per exemple, "Homer. Odissea. Llibre 6-14").
- 2) **Tres o més fragments d'una mateixa obra no numerats o no numerats consecutivament.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a fragments d'una mateixa obra no numerats o no numerats consecutivament, aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament nom-títol o títol, segons

¹ En reduir els encapçalaments de tres o més obres i/o fragments d'obres diferents a un únic encapçalament, el títol uniforme que s'ha d'utilitzar és el més específic dels possibles (per exemple, per a un recull que conté fragments de "Du côté de chez Swann", "À l'ombre des jeunes filles en fleur" i "Albertine disparue" de Proust, s'ha d'utilitzar "À la recherche du temps perdu. Seleccions" i no "Novel·les. Seleccions"; per a un recull que conté els evangelis de sant Joan, sant Mateu i sant Marc, s'ha d'utilitzar "Bíblia. NT. Evangelis. Seleccions" i no "Bíblia. NT. Seleccions"; per a un recull que conté disset simfonies de Mozart, s'ha d'utilitzar "Simfonies. Seleccions" i no "Música per a orquestra. Seleccions").

correspongui (per exemple, per l'aplicació de 25.6B3 als fragments d'una obra, incloses trilogies, tetralogies, etc.; per l'aplicació de 25.18 a parts de la *Bíblia*, etc.).

- 3) **Tres o més obres i/o fragments d'obres diferents entrats sota la mateixa persona.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a tres o més obres i/o fragments d'obres diferents que s'entren sota la mateixa persona i la política de títols uniformes del centre permet l'ús d'un únic títol uniforme col·lectiu vàlid per al conjunt de les obres i/o dels fragments (per exemple, "Poesia. Seleccions", "Teatre", "Seleccions", etc.), aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament del tipus "nom personal-títol uniforme col·lectiu".

Ex.: 245 00 \$aNovel·les i narracions romàntiques /\$cNovalis ; Heinrich von Kleist ...
 505 8# \$aConté: Els deixebles a Saïs ; Heinrich von Offerdingen / Novalis. Michael Kohlhaas ; La marquesa d'O ; La mendicant de Locarno / Heinrich von Kleist
 700 0# \$aNovalis,\$d1772-1801.\$tLehrlinge zu Saïs.\$iCatalà
 700 0# \$aNovalis,\$d1772-1801.\$tHeinrich von Offerdingen.\$iCatalà
 700 1# \$aKleist, Heinrich von,\$d1777-1811.\$tNarracions curtes.\$iCatalà

Si la política de títols uniformes del centre no permet l'ús d'un únic títol uniforme col·lectiu, els encapçalaments corresponents a les obres i/o als fragments de la persona es redueixen a l'encapçalament de la persona.

- 4) **Tres o més obres i/o fragments d'obres diferents entrats sota la mateixa entitat.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a tres o més obres i/o fragments d'obres diferents que s'entren sota la mateixa entitat, aquests encapçalaments es redueixen a l'encapçalament de l'entitat.
- 5) **Reducció de dos encapçalaments "nom-títol" a només un encapçalament de "nom".** Si en aquest moment del procés el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és de quatre o més, i dos dels encapçalaments corresponen a dos obres i/o fragments d'obres diferents que s'entren sota la mateixa persona o entitat, aquests encapçalaments es redueixen a l'encapçalament de la persona o l'entitat.

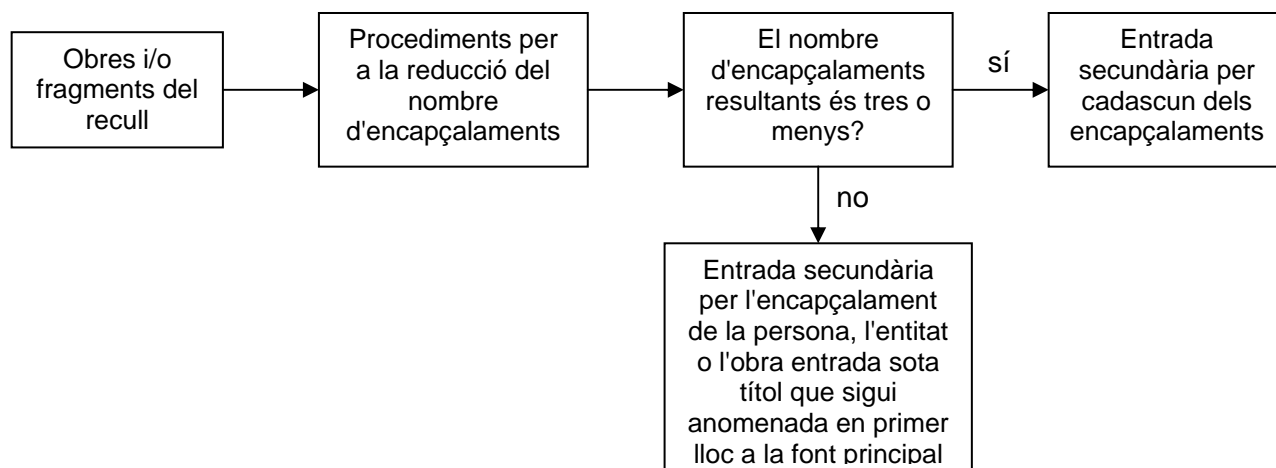
b) Entrades secundàries¹

Quan el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és de dos o tres, es fa una entrada secundària per cadascun dels encapçalaments.

Quan el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és de quatre o més, es fa una entrada secundària per l'encapçalament de la persona, de l'entitat o del títol, en el cas d'obres anònimes, anomenat en primer lloc a la font principal d'informació.

[LCRI, 21.7B]

¹ En establir els encapçalaments de les entrades secundàries analítiques de títol o nom-títol, vegeu l'apartat 1 de les concrecions a 21.30M –"Directrius per a l'adequació de la normativa a la política de títols uniformes del centre catalogràfic". Per a l'elaboració dels títols uniformes utilitzats en els encapçalaments, vegeu les normes i concrecions del capítol 25 –"Títols uniformes".

Diagrama del procés**2 Enregistraments sonors**

Les pautes que s'estableixen a continuació no s'apliquen als tipus de reculls següents:

- reculls d'obres o de fragments d'obres de música no "clàssica" (per exemple, música pop, folklòrica, ètnica o jazz);
- reculls d'obres o de fragments d'obres seleccionats segons els intèrprets o els instruments més que no pas segons el repertori musical;
- reculls que són documents en més d'una part quan no es disposa de totes les parts (en aquests casos cal esperar a tenir totes les parts del document per a poder aplicar les pautes en cas que convingui).

En aquests tipus de reculls no es fa cap entrada secundària analítica per les obres i/o pels fragments d'obres que formen part del recull.

a) Procediments per a la reducció del nombre d'encapçalaments¹

La reducció del nombre d'encapçalaments es fa per l'aplicació dels procediments següents en aquest ordre:

- 1) **Dos o més fragments d'una mateixa obra numerats consecutivament.** Si dos o més dels encapçalaments corresponen a fragments d'una mateixa obra numerats consecutivament, aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament nom-títol o títol, segons correspongui.
- 2) **Tres o més fragments d'una mateixa obra no numerats o no numerats consecutivament.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a fragments d'una mateixa obra no numerats o no numerats consecutivament, aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament nom-títol o títol, segons correspongui.

¹ En reduir els encapçalaments de tres o més obres i/o fragments d'obres diferents a un únic encapçalament, el títol uniforme que s'ha d'utilitzar és el més específic dels possibles.

- 3) **Tres o més obres i/o fragments d'obres diferents entrats sota la mateixa persona.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a tres o més obres i/o fragments d'obres diferents que s'entren sota la mateixa persona i la política de títols uniformes del centre permet l'ús d'un únic títol uniforme col·lectiu vàlid per al conjunt de les obres i/o dels fragments (per exemple, "Seleccions", "Música per a piano. Seleccions", etc.), aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament del tipus "nom personal-títol uniforme col·lectiu".

Si la política de títols uniformes del centre no permet l'ús d'un únic títol uniforme col·lectiu, els encapçalaments corresponents a les obres i/o als fragments d'obres de la persona es redueixen a l'encapçalament de la persona.

b) **Entrades secundàries¹**

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Quan el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és quinze o menys, es fa una entrada secundària per cadascun dels encapçalaments.

Quan el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és més de quinze, no es fa cap entrada secundària per les obres i/o fragments d'obres contingudes en el recull.

[LCRI, 21.7B]

¹ En establir els encapçalaments de les entrades secundàries analítiques de títol o nom-títol, vegeu l'apartat 1 de les concrecions a 21.30M –"Directrius per a l'adequació de la normativa a la política de títols uniformes del centre catalogràfic". Per a l'elaboració dels títols uniformes utilitzats en els encapçalaments, vegeu les normes i les concrecions del capítol 25 –"Títols uniformes".

21.7C RECULLS D'OBRES DE DIFERENTS PERSONES O ENTITATS. Sense títol col·lectiu

1 General

En establir les entrades secundàries de les obres i/o dels fragments d'obres que formen part d'un recull, cal tenir en compte que no totes les obres o els fragments del recull han de tenir una entrada secundària pròpia i individualitzada. En determinats casos, la normativa permet entrar més d'una obra o fragment sota un únic encapçalament –títol o nom-títol, segons correspongui– i, fins i tot, prescriu la reducció de les entrades secundàries corresponents a diferents obres d'un mateix responsable a una única entrada sota l'encapçalament del responsable. Per això, abans d'establir de manera definitiva les entrades secundàries que corresponen al recull, cal determinar quins encapçalaments se'n deriven i, si és necessari, aplicar els procediments que permetin reduir el seu nombre. Dos casos freqüents en què aquest procés previ és innecessari perquè el resultat és obvi són els següents:

- Quan el recull conté menys de quatre obres i/o fragments d'obres diferents, es fa l'entrada principal sota l'encapçalament de la primera obra o el primer fragment d'obra¹ i entrades secundàries per la resta.
- Quan el recull conté obres i/o fragments d'obres diferents que s'entren sota més de tres persones i/o entitats diferents, es fa l'entrada principal sota l'encapçalament de la primera obra o el primer fragment d'obra i normalment no es fa cap entrada secundària per la resta.

Ex.: 100 1# \$aZubizarreta Múgica, José Ignacio
 245 10 \$aJa zaharra, ja zaharraren semea, jo eta ni /\$cJosé Ignacio
 Zubizarreta Múgica, Francisco Sagarzazu Badiola. Karakol Presoa /
 Luis Haranburu Altuna. Mirmiño / Nicolás Alday Eizaguirre. Buztan-txuri
 / Mikel Goenaga Mendizabal. Jontxu'ren askenengo itxasoratzea / José
 Ma. Etxaburu

a) Procediments per a la reducció del nombre d'encapçalaments²

La reducció del nombre d'encapçalaments es fa per l'aplicació dels procediments següents en aquest ordre:

- 1) **Dos o més fragments d'una mateixa obra numerats consecutivament.** Si dos o més dels encapçalaments corresponen a fragments d'una mateixa obra numerats consecutivament, aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament nom-títol o títol, segons correspongui (per exemple, "Homer. Odissea. Llibre 6-14").

¹ Al llarg d'aquesta concreció s'utilitza l'expressió "primera obra o primer fragment d'obra" per fer referència a l'obra o al fragment d'obra anomenats en primer lloc a la font principal d'informació col·lectiva o, si el document no té font principal d'informació col·lectiva, a la primera obra o al primer fragment d'obra del document.

² En reduir els encapçalaments de tres o més obres i/o fragments d'obres diferents a un únic encapçalament, el títol uniforme que s'ha d'utilitzar és el més específic dels possibles (per exemple, per a un recull que conté fragments de "Du côté de chez Swann", "À l'ombre des jeunes filles en fleur" i "Albertine disparue" de Proust, s'ha d'utilitzar "À la recherche du temps perdu. Seleccions" i no "Novel·les. Seleccions"; per a un recull que conté els evangelis de sant Joan, sant Mateu i sant Marc, s'ha d'utilitzar "Bíblia. NT. Evangelis. Seleccions" i no "Bíblia. NT. Seleccions"; per a un recull que conté disset simfonies de Mozart, s'ha d'utilitzar "Simfonies. Seleccions" i no "Música per a orquestra. Seleccions").

- 2) **Tres o més fragments d'una mateixa obra no numerats o no numerats consecutivament.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a fragments d'una mateixa obra no numerats o no numerats consecutivament, aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament nom-títol o títol, segons correspongui (per exemple, per l'aplicació de 25.6B3 als fragments d'una obra (incloses trilogies, tetralogies, etc.); per l'aplicació de 25.18 a parts de la *Bíblia*, etc.).
- 3) **Tres o més obres i/o fragments d'obres diferents entrats sota la mateixa persona.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a tres o més obres i/o fragments d'obres diferents que s'entren sota la mateixa persona i la política de títols uniformes del centre permet l'ús d'un únic títol uniforme col·lectiu vàlid per al conjunt de les obres i/o dels fragments (per exemple, "Poesia. Seleccions", "Teatre", "Seleccions", etc.), aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament del tipus "nom personal-títol uniforme col·lectiu".

Ex.: 100 1# \$aVega, Lope de,\$d1562-1635
 240 10 \$aTeatre.\$kSeleccions
 245 13 \$aEl Acero de Madrid ;\$bLa dama boba ; La estrella de Sevilla
 /\$cLope de Vega. Casa con dos puertas, mala es de guardar /
 Calderón de la Barca
 700 1# \$aCalderón de la Barca, Pedro,\$d1600-1681.\$tCasa con dos
 puertas, mala es de guardar
Comentari: Observeu que, tot i que el títol de la primera obra no és explícitament a l'entrada principal, sí que "participa" en l'encapçalament mitjançant el títol uniforme col·lectiu "Teatre. Seleccions"

Si la política de títols uniformes del centre no permet l'ús d'un únic títol uniforme col·lectiu, els encapçalaments corresponents a les obres i/o als fragments de la persona es redueixen a l'encapçalament de la persona.

- 4) **Tres o més obres i/o fragments d'obres diferents entrats sota la mateixa entitat.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a tres o més obres i/o fragments d'obres diferents que s'entren sota la mateixa entitat, aquests encapçalaments es redueixen a l'encapçalament de l'entitat.
- 5) **Reducció de dos encapçalaments "nom-títol" a només un encapçalament de "nom".** Si en aquest moment del procés el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és de quatre o més, i dos dels encapçalaments corresponen a dos obres i/o fragments d'obres diferents que s'entren sota la mateixa persona o entitat, aquests encapçalaments es redueixen a l'encapçalament de la persona o l'entitat. (*Excepció:* Aquest procés de reducció a l'encapçalament de la persona o de l'entitat no s'aplica als encapçalaments atribuïts a la primera obra o fragment d'obra pels processos anteriors).

Ex.: 100 1# \$aPtolemeu, Claudi,\$dca. 90-ca. 168
 240 10 \$aAlmagest.\$lAnglès
 245 14 \$aThe Almagest /\$cby Ptolemy On the revolutions of
 heavenly spheres / by Nicolaus Copernicus Epitome of
 copernican astronomy ... ; The Harmonies of the world ... / by
 Johannes Kepler ...
 700 1# \$aCopernicus, Nicolaus,\$d1473-1543.\$tDe revolutionibus
 orbium caelestium.\$lAnglès
 700 1# \$aKepler, Johannes,\$d1571-1630

b) Entrades¹

- **Entrada principal.** L'entrada principal d'un recull d'obres o fragments d'obres sense títol col·lectiu és l'encapçalament que correspon a la primera obra o al primer fragment d'obra després d'aplicar els procediments de reducció al recull.

Nota: Observeu que l'encapçalament de l'entrada principal pot ser diferent o no ser-ho de l'encapçalament de la primera obra o del primer fragment d'obra del recull, segons hagi estat afectat per algun procediment de reducció o no. Per exemple, si el primer document del recull és un fragment d'una obra i el recull només conté un fragment d'aquesta obra, l'encapçalament de l'entrada principal és l'encapçalament del primer fragment, però si el recull conté dos o més fragments de la mateixa obra numerats consecutivament, l'encapçalament de l'entrada principal és l'encapçalament corresponent al conjunt d'aquests fragments, que és diferent de l'encapçalament del primer fragment. Un altre exemple: si el primer document del recull és una obra d'una persona i el recull només conté aquesta obra de la persona, l'encapçalament de l'entrada principal és l'encapçalament de la primera obra, però si el recull conté tres o més obres de la mateixa persona i la política de títols uniformes del centre catalogràfic permet l'ús d'un únic títol uniforme col·lectiu vàlid per a totes les obres, l'encapçalament de l'entrada principal és l'encapçalament corresponent al conjunt d'aquestes obres, que és diferent del de la primera obra.

- **Entrades secundàries¹ per la resta d'encapçalaments.** Quan, després d'excloure l'encapçalament que s'ha fet servir com a entrada principal, el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és un o dos, es fa una entrada secundària per cadascun dels encapçalaments.

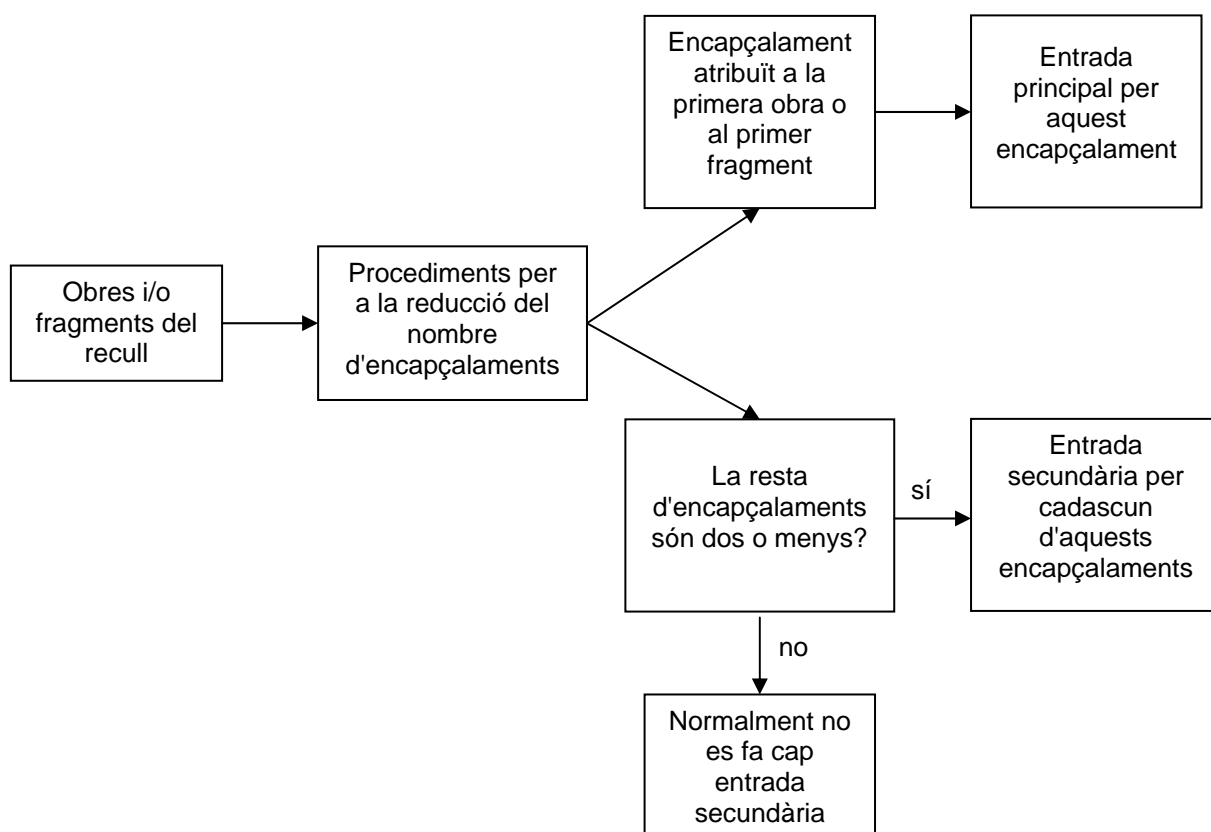
Quan, després d'excloure l'encapçalament que s'ha fet servir com a entrada principal, el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és tres o més, normalment no es fa cap entrada secundària per la resta d'encapçalaments.

[LCRI, 21.7C]

(Continua a la pàgina següent)

¹ Per a l'elaboració dels títols uniformes utilitzats en els encapçalaments, vegeu les normes i les concrecions del capítol 25 –"Títols uniformes".

¹ En establir els encapçalaments de les entrades secundàries analítiques de títol o nom-títol, vegeu l'apartat 1 de les concrecions a 21.30M –"Directrius per a l'adequació de la normativa a la política de títols uniformes del centre catalogràfic".

Diagrama del procés**2 Enregistraments sonors**

Les pautes que s'estableixen a continuació no s'apliquen als tipus de reculls següents:

- reculls d'obres o de fragments d'obres de música no "clàssica" (per exemple, música pop, folklòrica, ètnica o jazz);
- reculls d'obres o de fragments d'obres seleccionats segons els intèrprets o els instruments més que no pas segons el repertori musical;
- reculls que són documents en més d'una part, quan no es disposa de totes les parts (en aquests casos cal esperar a tenir totes les parts per a poder aplicar les pautes en cas que convingui).

En aquests tipus de reculls, l'entrada principal es fa sota l'encapçalament (intèrpret o primera obra o primer(s) fragment(s) d'obra) establert per la norma 21.23D en funció del tipus de música i el nombre d'intèrprets principals, i no es fa cap entrada secundària analítica per les obres i/o fragments d'obres que formen part del recull.

(Continua a la pàgina següent)

a) **Procediments per a la reducció del nombre d'encapçalaments¹**

La reducció del nombre d'encapçalaments es fa per l'aplicació dels procediments següents en aquest ordre:

- 1) **Dos o més fragments d'una mateixa obra numerats consecutivament.** Si dos o més dels encapçalaments corresponen a fragments d'una mateixa obra numerats consecutivament, aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament nom-títol o títol, segons correspongui.
- 2) **Tres o més fragments d'una mateixa obra no numerats o no numerats consecutivament.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a fragments d'una mateixa obra no numerats o no numerats consecutivament, aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament nom-títol o títol, segons correspongui.
- 3) **Tres o més obres i/o fragments d'obres diferents entrats sota la mateixa persona.** Si tres o més dels encapçalaments corresponen a tres o més obres i/o fragments d'obres diferents que s'entren sota la mateixa persona i la política de títols uniformes del centre permet l'ús d'un únic títol uniforme col·lectiu vàlid per al conjunt de les obres i/o dels fragments (per exemple, "Seleccions", "Música per a piano. Seleccions", etc.), aquests encapçalaments es redueixen a un únic encapçalament del tipus "nom personal-títol uniforme col·lectiu".

Si la política de títols uniformes del centre no permet l'ús d'un únic títol uniforme col·lectiu, els encapçalaments corresponents a les obres i/o als fragments d'obres de la persona es redueixen a l'encapçalament de la persona.

b) **Entrades²**

- **Entrada principal.** L'entrada principal d'un recull d'obres o fragments d'obres sense títol col·lectiu és l'encapçalament que correspon a la primera obra o al primer fragment d'obra després d'aplicar els procediments de reducció al recull.

Nota: Observeu que l'encapçalament de l'entrada principal pot ser diferent o no ser-ho de l'encapçalament de la primera obra o del primer fragment d'obra del recull, segons hagi estat afectat per algun procediment de reducció o no. Per exemple, si el primer document del recull és un fragment d'una obra i el recull només conté aquest fragment de l'obra, l'encapçalament de l'entrada principal és l'encapçalament del primer fragment, però si el recull conté dos o més fragments de la mateixa obra numerats consecutivament, l'encapçalament de l'entrada principal és l'encapçalament corresponent al conjunt d'aquests fragments, que és diferent de l'encapçalament del primer fragment. Un altre exemple: si el primer document del recull és una obra d'una persona i el recull només conté aquesta obra de la persona, l'encapçalament de l'entrada principal és l'encapçalament de la primera obra, però si el recull conté tres o més obres de la mateixa persona i es pot assignar un títol col·lectiu vàlid per a totes

¹ En reduir els encapçalaments de tres o més obres i/o fragments d'obres diferents a un únic encapçalament, el títol uniforme que s'ha d'utilitzar ha de ser el més específic de tots els possibles.

² Per a l'elaboració dels títols uniformes utilitzats en els encapçalaments, vegeu les normes i les concrecions del capítol 25 –"Títols uniformes".

les obres, l'encapçalament de l'entrada principal és l'encapçalament corresponent al conjunt d'aquestes obres, que és diferent del de la primera obra.

- **Entrades secundàries¹ per la resta d'encapçalaments**

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Quan, després d'excloure l'encapçalament que s'ha fet servir com a entrada principal, el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és catorze o menys, es fa una entrada secundària per cadascun dels encapçalaments.

Quan, després d'excloure l'encapçalament que s'ha fet servir com a entrada principal, el nombre d'encapçalaments resultants de l'aplicació dels procediments de reducció és quinze o més, no es fa cap entrada secundària per la resta d'encapçalaments.

[LCRI, 21.7C]

¹ En establir els encapçalaments de les entrades secundàries analítiques de títol o nom-títol, vegeu l'apartat 1 de les concrecions a 21.30M –"Directrius per a l'adequació de la normativa a la política de títols uniformes del centre catalogràfic".

21.12B RESPONSABILITAT MIXTA EN OBRES QUE SÓN MODIFICACIONS D'ALTRES OBRES. REVISIONS DE TEXTOS. Autor original ja no considerat responsable

1 Entrades secundàries d'obra relacionada

Quan la persona o l'entitat responsable del document original ja no es considera responsable de l'obra revisada, la norma 21.12B prescriu fer una entrada secundària nom-títol d'obra relacionada sota l'encapçalament de la darrera edició de l'obra que ha estat entrada sota l'encapçalament de la persona o l'entitat responsable de l'edició original si el títol d'aquesta edició es pot determinar fàcilment. Si el títol de la darrera edició no es pot determinar fàcilment, l'entrada secundària es redueix a l'encapçalament del responsable de l'edició original.

Ex.: 100 1# \$aPhillips, Ralph W.

245 10 \$aSkinner's science of dental materials /\$cRalph W. Phillips

250 ## \$a9th ed.

700 1# \$aSkinner, Eugene W.\$q(Eugene William),\$d1896-

Comentari: No s'ha pogut establir el títol de la darrera edició de l'obra que s'entra sota l'encapçalament de l'autor de l'edició original

[CLL, 21.12B (p. 150)]

21.17B RESPONSABILITAT MIXTA EN OBRES QUE SÓN MODIFICACIONS D'ALTRES OBRES. REPRODUCCIONS DE DUES O MÉS OBRES D'ART. Amb text

1 General

Per la seva redacció, la norma 21.17B sembla aplicable només a documents consistents en reproduccions d'obres d'un únic artista, i text sobre l'artista i/o les obres de l'artista escrit per una sola persona.¹ Com a la resta de casos similars, cal interpretar que si hi ha involucrats més d'un artista i/o més d'un autor del text, la norma 21.17B s'ha d'aplicar juntament amb la 21.6 i/o la 21.7.

Quan, d'acord amb la norma 21.17B, l'entrada principal del document és sota l'encapçalament de l'artista, es fa una entrada secundària sota l'encapçalament de la persona que ha escrit el text si el seu nom figura a qualsevol lloc del document (la norma exigeix que el nom figuri a la font principal d'informació).

Ex.: 100 1# \$aJou, Louis,\$d1881-1968
 245 10 \$aJou, Pla i Plana :\$barquitectes del llibre ... /\$c[introducció i semblances:
 Jordi Estruga]
 700 1# \$aPla Pallejà, Jaume,\$d1914-1995
 700 1# \$aPlana, Miquel,\$d1943-
 700 1# \$aEstruga, Jordi

[LCRI, 21.17B; AACR2 D&RI, 21.17B]

2 Catàlegs d'obres d'art²

En triar l'entrada principal d'un catàleg d'obres d'art d'un o més artistes, la primera possibilitat que s'ha de considerar és la d'entrar-lo sota l'encapçalament d'alguna de les entitats involucrades en el document (per exemple, l'exposició i/o l'entitat dipositària de les obres d'art relacionades en el catàleg –vegeu l'apartat 5, "Catàlegs d'obres d'art", de les concrecions a 21.1B2). Si cap de les entitats involucrades no compleix les condicions establertes en l'apartat 5 de les concrecions a 21.1B2, cal decidir si el document es pot entrar sota nom personal.

Sovint, els catàlegs d'obres d'art consisteixen en reproduccions d'obres d'un o més artistes i text sobre els artistes i/o les obres. En aquests casos, i una vegada desestimada l'entrada sota entitat, el pas següent és aplicar la norma 21.17B al catàleg. Si aquesta norma no permet entrar-lo sota nom personal, el catàleg s'entra sota títol.

[LCRI, 21.17B; AACR2 D&RI, 21.17B]

¹ En aplicar aquesta norma, tingueu en compte la concreció a 21.1C. Normalment es considera que els responsables de peus d'imatge o de petits comentaris a les imatges que no constitueixen un text continu i amb mencions de responsabilitat que minven la seva importància reben un crèdit tècnic i que, per tant, no se'ls aplica la norma.

² L'expressió "catàleg d'obres d'art", tal com s'utilitza en aquest context, inclou els catàlegs d'exposicions d'obres d'art i els catàlegs dels fons d'obres d'art d'una entitat.

21.23 RESPONSABILITAT MIXTA EN OBRES QUE SÓN MODIFICACIONS D'ALTRES OBRES. ENREGISTRAMENTS SONORS

1 Entrades secundàries

En establir les entrades secundàries d'un document, no solament s'ha de tenir en compte la norma que determina l'entrada principal del document, sinó que també s'han de considerar totes les normes utilitzades en el procés de selecció d'aquesta entrada principal i les normes específicament pensades per establir les entrades secundàries del document. És per això que quan es cataloga un enregistrament sonor que cau sota l'abast de les normes 21.23A i 21.23B, cal fer les entrades secundàries següents:

- les prescrites per les normes 21.23A i 21.23B,
- les prescrites per les normes utilitzades en el procés de tria de l'entrada principal (per exemple, per un compositor que ha col·laborat en l'obra (21.6), per un arranjador (21.18B1), per un llibretista (21.19A1)), i
- les prescrites per les normes 21.29 i 21.30, i les seves concrecions.

Ex.: *Font principal d'informació:*

L'elisir d'amore – Selecció
(Donizetti; Romani)

(Música de Donizetti; llibret de Romani, basat en
Le philtre d'Eugène Scribe)

Entrada principal: sota l'encapçalament de Donizetti com a compositor (21.23A i 21.19A1)

Entrades secundàries: sota els encapçalaments de Romani (nom) i Scribe (nom-títol) (21.19A1)

[LCRI, 21.23]

21.23C RESPONSABILITAT MIXTA EN OBRES QUE SÓN MODIFICACIONS D'ALTRES OBRES. ENREGISTRAMENTS SONORS. Obres de diferents persones o entitats. Títol col·lectiu

1 Intèrprets principals

En el context d'aquesta norma s'entén per "intèrpret" la persona o l'entitat responsable de l'execució i/o de la interpretació enregistrada. Quan una persona participa en l'execució o la interpretació en qualitat de membre d'una entitat (per exemple, d'un quartet de corda), la persona no es considera intèrpret per si mateixa; és l'entitat com a conjunt la que catalogràficament és considerada intèrpret. Un director o acompanyant no es consideren membres de l'entitat que dirigeix o que acompanya. És per això que quan el nom d'una persona i el nom d'un grup apareixen junts, cal determinar si la persona forma part del grup o no.

L'ús de l'expressió "intèrpret(s) principal(s)" per a designar els intèrprets destacats (per la redacció, la tipografia o la disposició) en la font principal d'informació pot arribar a fer confusa l'aplicació de les normes 21.23C1 i 21.23D1. Per exemple, quan el nombre d'intèrprets a la font principal d'informació és tres o menys de tres i cap d'ells no està destacat, l'aplicació literal de la norma 21.23C1 fa impossible l'entrada principal sota l'encapçalament de l'únic intèrpret o de l'intèrpret anomenat en primer lloc. Per resoldre aquesta dificultat s'estableixen les pautes següents:

- a) Quan a la font principal d'informació figuren dos o més intèrprets, es consideren intèrprets principals els destacats per la redacció, la tipografia o la disposició. Si a tots els intèrprets anomenats a la font principal d'informació se'ls dona la mateixa importància, tots els intèrprets anomenats a la font principal es consideren intèrprets principals.
- b) Quan a la font principal d'informació només figura un intèrpret, aquest intèrpret es considera intèrpret principal.
- c) Quan a la font principal d'informació no figura cap intèrpret, es considera que no hi ha intèrprets principals.

En avaluar la importància relativa donada a un intèrpret per la disposició o la tipografia de la font principal d'informació, es considera que els noms associats i impresos amb el mateix cos i tipus de lletra tenen, en principi, la mateixa importància. Tanmateix, quan els noms associats tenen el mateix cos i tipus de lletra, però estan localitzats en zones diferents de la font principal d'informació, es considera que l'intèrpret que figura en la localització que indica preeminència té, en principi, més importància. L'ordre de citació dels noms en les llistes o seqüències d'intèrprets no es considera indicatiu de la seva importància relativa.

Ex.: *Font principal d'informació:*

THE FABULOUS VICTORIA DE LOS ÁNGELES

Victoria de los Ángeles, soprano

Gerald Moore, piano

Entrada principal: sota l'encapçalament de Victoria de los Ángeles com a intèrpret principal

Ex.: *Font principal d'informació:*

Joan Sutherland

SONGS MY MOTHER TAUGHT ME

Songs by Dvorák, Mendelssohn, Massenet,

Gounod, Delibes, Grieg, Liszt, and others

Richard Bonyngue

The New Philharmonic Orchestra

Entrada principal: sota l'encapçalament de Sutherland com a intèrpret principal

Ex.: *Font principal d'informació:*

SONATAS OF J.S. BACH & SONS

JEAN-PIERRE RAMPAL, Flute

ISAAC STERN, Violin

JOHN STEELE RITTER,

Harpichord and Fortepiano

LESLIE PARNAS, Cello

Entrada principal: sota títol

Comentari: Rampal, Stern, Ritter i Parnas són tots quatre intèrprets principals

Ex.: *Font principal d'informació:*

LE MOYEN AGE CATALAN

Ensemble Ars Musicae de Barcelone

dir., Enric Gispert

Entrada principal: sota l'encapçalament de l'orquestra

Entrada secundària: sota l'encapçalament de Gispert

Comentari: L'orquestra i Gispert són tots dos intèrprets principals

Ex.: *Font principal d'informació:*

LAS VOCES DE LOS CAMPESINOS

Francisco García and Pablo and Juanita

Saludado sing corridos about the farm workers

and their union

Entrada principal: sota l'encapçalament de García

Entrades secundàries: sota els encapçalaments de P. Saludado i J. Saludado

Comentari: F. García, P. Saludado i J. Saludado són tots tres intèrprets principals

Ex.: *Font principal d'informació:*

SARAH BERNHARDT & THE COQUELIN

BROTHERS

Entrada principal: sota l'encapçalament de Bernhardt

Entrades secundàries: sota els encapçalaments de C. Coquelin i E. Coquelin

Comentari: El document és l'enregistrament d'una lectura dramatitzada feta per S. Bernhardt, Constant Coquelin i Ernest Coquelin. Tot tres actors es consideren intèrprets principals

Ex.: *Font principal d'informació:*

Grandes adagios

Entrada principal: sota títol

Comentari: A la font principal d'informació no figura cap intèrpret i, per tant, es considera que no hi ha intèrprets principals

[LCRI, 21.23C]

2 Entrades secundàries analítiques per les obres i/o fragments d'obra continguts en un recull

Vegeu l'apartat 2 –"Enregistraments sonors"– de les concrecions a 21.7B.

21.23D RESPONSABILITAT MIXTA EN OBRES QUE SÓN MODIFICACIONS D'ALTRES OBRES. ENREGISTRAMENTS SONORS. Obres de diferents persones o entitats. Sense títol col·lectiu

1 Intèrprets principals

Vegeu l'apartat 1 –"Intèrprets principals"– de les concrecions a 21.23C.

2 Entrada principal d'un recull i entrades secundàries analítiques per les obres i/o fragments d'obra continguts en el recull

Vegeu l'apartat 2 –"Enregistraments sonors"– de les concrecions a 21.7C.

21.28A OBRES RELACIONADES. Abast

Als llibrets se'ls aplica la regla alternativa de 21.28A explicada en nota a peu de pàgina.

21.28B OBRES RELACIONADES. Regla general

1 Entrades secundàries d'obra relacionada

En establir els encapçalaments de les entrades secundàries d'obra relacionada, vegeu l'apartat 1 de les concrecions a 21.30G –"Directrius per a l'adequació de la normativa a la política de títols uniformes del centre catalogràfic".

2 Recull de fragments de publicacions en sèrie

Quan el document és un recull de fragments d'una publicació en sèrie, normalment es fa una entrada secundària d'obra relacionada (nom-títol o títol, segons correspongui) per la publicació en sèrie només quan es compleixen les dues condicions següents:

- a) la publicació en sèrie és esmentada a la font principal d'informació, i
- b) no tots els fragments del recull s'entren sota el mateix encapçalament.

Ex.: 245 00 \$aAlgoritmos clínicos en ginecología :\$bartículos publicados en British medical journal ...

740 0# \$aBritish medical journal

Comentari: El document és un recull d'articles de diferents autors

Quan les publicacions en sèrie esmentades a la font principal d'informació són dues o tres, es fa una entrada secundària per cadascuna; quan són quatre o més, normalment no es fa cap entrada secundària.

Ex.: 245 00 \$aArticles ...

500 ## \$aRecull d'articles de 6 joves autors de l'Alt Urgell publicats entre 1992 i 1995 a Pirineu actual, suplement de Pirineus setmanal, i al diari Segre

740 0# \$aPirineu actual

740 0# \$aSegre

Comentari: Les publicacions en sèrie són esmentades en la font principal d'informació i no són més de tres

[LCRI, 21.28B]

3 Índexs i suplementes

Quan el document és l'índex o el suplement d'un altre document, no es fa entrada secundària d'obra relacionada pel document relacionat en els casos següents:

- a) quan a tots dos documents els correspon el mateix encapçalament (nom-títol o títol, segons correspongui), o
- b) quan el títol de l'índex o del suplement és un títol dependent i el seu encapçalament està format per l'encapçalament del document relacionat més el títol dependent de l'índex o del suplement.

21.29 ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLA GENERAL

1 General

La distinció entre "responsables destacats" i "col·laboradors" que fa la norma 21.6 només s'aplica, en principi, als responsables involucrats en la tria de l'entrada principal. Aquesta concreció fa extensiva l'aplicació de la distinció i de les regles que se'n deriven a les entrades secundàries dels responsables no involucrats en l'activitat que intervé en la tria de l'entrada principal (vegeu els apartats 2 i 3 de les concrecions a 21.6A-21.6D).

Quan el resultat d'aplicar la normativa i/o les concrecions a un document suposaria fer dues o més entrades sota el mateix encapçalament, només es fa una entrada (fins i tot quan l'encapçalament correspon a una persona o entitat que realitza funcions diferents).

2 Enregistraments sonors

Es fa una entrada secundària per tots els intèrprets (persones o entitats) anomenats en un enregistrament sonor amb les excepcions següents:

- a) No es fa entrada secundària per les persones que participen en l'execució o la interpretació en qualitat de membre d'una entitat (per exemple, d'un quartet de corda) quan l'entitat ja és objecte d'una entrada principal o secundària.

Nota: Per a la correcta aplicació d'aquesta excepció cal recordar que els directores i els acompanyants no es consideren membres de l'entitat que dirigeixen o a la qual acompanyen, i que, en els casos en què el nom d'una persona i el nom d'un grup apareixen junts, cal esbrinar prèviament si la persona forma part del grup o no (apartat 1 –"Entrades secundàries"– de les concrecions a 21.23C).

- b) Quan un grup sense nom acompanya un intèrpret, no es fa cap entrada secundària pels membres del grup, encara que, per manca de nom, no es pugui fer una entrada secundària pel grup. Aquesta excepció no s'aplica als conjunts de jazz; en aquest cas es fa entrada secundària per cadascun dels membres del conjunt, tot i que la tipografia, la disposició, etc. destaquï alguns dels membres sobre la resta (tanmateix, no es fa entrada secundària pels membres als quals es poden aplicar les excepcions "c" i "d").
- c) No es fa entrada secundària pels intèrprets que participen només en un petit nombre de peces d'un recull o pels participants amb funcions poc rellevants.
- d) Quan el nombre d'intèrprets que realitzen la mateixa funció (per exemple, cantants en una òpera, actors en una representació teatral, etc.) és molt elevat, només es fa entrada secundària pels destacats en la font principal d'informació. Si tots hi tenen la mateixa preeminència, només es fan entrades secundàries pels destacats en altres fonts d'informació (per exemple, el contenidor, el programa de mà). Si aquest criteri tampoc no és aplicable, es fan entrades secundàries pels intèrprets més importants (per exemple, els cantants amb papers principals, etc.).

Ex.: *Font principal d'informació (etiquetes):*

L'ELISIR D'AMORE—Highlights
(Donizetti; Romani)
Spiro Malas, Maria Casula, Joan Sutherland,
Luciano Pavarotti, Dominic Cossa
with the Ambrosian Opera Chorus

and the English Chamber Orchestra
conducted by
Richard Bonyng

Contenidor:

Donizetti
L'ELISIR D'AMORE Highlights
JOAN SUTHERLAND, LUCIANO PAVAROTTI
Dominic Cossa, Spiro Malas, Maria Casula
Ambrosiam Opera Chorus, English Chamber Orchestra
Richard Bonyng

Entrades secundàries pels intèrprets: sota els encapçalaments de Sutherland, Pavarotti, Bonyng, el cor i l'orquestra

[LCRI, 21.29D]

3 Material audiovisual

La tria de les entrades secundàries dels materials audiovisuals es fa per l'aplicació conjunta de les regles 21.29 i 21.30 i de les directrius que s'estableixen a continuació:

- a) Es fan entrades secundàries per qualsevol persona o entitat que ha contribuït en la creació del document amb les excepcions següents:
 - 1) No es fan entrades secundàries per les persones (per exemple, productors, directors, escriptors, etc.) que pertanyen al personal d'una companyia productora, etc. quan l'entitat ja és objecte d'una entrada principal o secundària, excepte si les seves contribucions són significatives (es consideren contribucions significatives la de l'animador d'una pel·lícula d'animació, el productor/director d'un documental o d'una pel·lícula didàctica, el director d'una pel·lícula comercial, el cineasta o promotor d'un document audiovisual quan els crèdits li atribueixin l'autoria o apareix sota designacions del tipus "una pel·lícula de...")

Quan no hi ha una companyia productora, etc., es fan entrades secundàries pels productors, els directors i els escriptors. Només es fan entrades secundàries per altres persones si les seves contribucions són significatives.
 - 2) Quan el document és entrat sota l'encapçalament d'una persona, no es fan entrades secundàries per altres persones que hagin contribuït en la producció, excepte 1) si comparteixen la mateixa funció amb la persona sota el nom de la qual s'entra el document o 2) si les seves contribucions són significatives.
- b) Es fan entrades secundàries per totes les entitats anomenades a la zona de la publicació, distribució, etc.
- c) Es fan entrades secundàries per tots els actors, els intèrprets i els narradors, excepte:
 - 1) En el cas de pel·lícules o vídeos entrats sota l'encapçalament d'un grup d'intèrprets (d'acord a 21.1B2e), no es fan entrades secundàries pels membres del grup. (Les persones mencionades amb el grup i que són anomenades abans o després del nom del grup no es consideren membres del grup.)
 - 2) Quan hi ha molts intèrprets (actors, actrius, etc.), només es fan entrades secundàries pels anomenats de forma destacada a la font principal d'informació. Quan aquest

criteri no es pot aplicar, només es fan entrades secundàries per cadascun d'ells si no són més de tres.

- d) Es fan entrades secundàries per les persones que en una producció actuen d'entrevistadors o entrevistats, oradors, conferenciants, etc. i per les que expliquen les seves vides, les seves idees, el seu treball, etc., i que no han estat triades com a entrada principal.
- [LCRI, 21.29D]

21.30E ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Entitats**1 Conferències, expedicions, etc.**

Quan les actes, etc. d'una conferència, expedició, etc. amb nom, no són entrades sota la conferència, expedició, etc., perquè no són esmentats prominentment (21.1B2d), es fa una entrada secundària per la conferència, l'expedició, etc. si aquesta és anomenada a qualsevol lloc del document.

Quan l'entitat organitzadora d'un congrés o d'una exposició és anomenada prominentment en el document, es fa una entrada secundària per l'entitat.
[LCRI, 21.30E]

2 Entitats que financen un document

Quan se sap que la participació d'una entitat en un document és merament econòmica, no es fa entrada secundària per l'entitat, tot i que aquesta sigui anomenada prominentment. En cas de dubte, només es fa entrada secundària per l'entitat si aquesta és anomenada en la font principal d'informació.
[CCM, 4.8.3c]

3 Entitats subordinades

Quan 1) la normativa prescriu fer entrades secundàries per dues entitats involucrades en un document, 2) una de les entitats és una entitat subordinada de l'altra i 3) l'encapçalament de la subordinada conté l'encapçalament de la superior (per exemple, "Institut d'Estudis Catalans. Secció de Ciències Biològiques" i "Institut d'Estudis Catalans"), només es fa l'entrada secundària corresponent a l'entitat subordinada. (*Excepció:* Quan se sap que l'entitat subordinada només actua com a editor de l'entitat superior, l'entrada secundària es fa per l'entitat superior.)
[CCM, 4.8.3c]

21.30F ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Altres persones o entitats relacionades

1 Pauta general

Excepte quan la normativa i/o les concrecions determinen la pràctica concreta que cal seguir, es deixa a criteri del catalogador la decisió de fer entrades secundàries per les persones o entitats relacionades amb una obra d'una manera no tractada a 21.1-21.28.

En triar aquest tipus d'entrades secundàries, cal tenir en compte el principi bàsic expressat per la pròpia norma 21.30F1: l'encapçalament ha de proporcionar un punt d'accés important a l'usuari del catàleg. Les entrades secundàries d'un document no són la relació completa de les persones i/o les entitats involucrades en el document.

Altres consideracions que el catalogador ha de tenir en compte a l'hora de triar aquest tipus d'entrades secundàries són les següents:

- a) El fet de donar una menció de responsabilitat en el registre bibliogràfic no obliga a fer entrades secundàries per les persones o entitats anomenades. La funció de la descripció bibliogràfica és descriure i identificar el document. La funció de les entrades secundàries és, en canvi, proporcionar punts d'accés a les descripcions bibliogràfiques. Cal diferenciar aquestes dues funcions.
- b) Una vegada triades l'entrada principal del document i les entrades secundàries derivades de les normes utilitzades en la seva tria, difícilment es pot justificar una entrada secundària per una persona o entitat no mencionada prominentment en el document.
- c) Els responsables de tasques purament editorials (per exemple, els autors de peus d'il·lustració, etc.) normalment no es consideren objecte d'entrada secundària.
- d) Tradicionalment, la font principal d'informació d'un document és el lloc on es fan constar els responsables que es consideren més importants. En cas de dubte, el fet que la persona o l'entitat figuri en la font principal es pot considerar un argument a favor de fer-li una entrada secundària.

2 Prologuistes, etc.

Normalment no es fan entrades secundàries pels responsables del material introductori i/o suplementari d'un document (pròlegs, addendes, annexos, índexs, epílegs, etc.) si no és que es consideri probable que els usuaris del catàleg cerquin aquest material com a peça independent (per exemple, perquè el seu contingut sigui d'interès per si mateix).

3 Exposicions d'art

Es fa una entrada secundària per la institució on ha tingut lloc una exposició d'art si és anomenada prominentment. Si les institucions són tres o menys, es fa una entrada secundària per cadascuna. Si són quatre o més, es fa una entrada secundària per l'anomenada en primer lloc.
[LCRI, 21.30F]

4 Obres commemoratives i d'homenatge

Es fa una entrada secundària per la persona o l'entitat a qui s'adreça una obra d'homenatge o de commemoració si és anomenada en la font principal d'informació.
[LCRI, 21.30F]

21.30G ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Obres relacionades

1 Directrius per a l'adequació de la normativa a la política de títols uniformes del centre catalogràfic

Quan la normativa prescriu l'ús d'un títol uniforme per a l'encapçalament d'una entrada secundària d'obra relacionada i la política del centre catalogràfic estableix que no es faci títol uniforme per l'obra, es produeix un conflicte que cal tenir en compte. A continuació es relacionen els casos que es poden presentar i les directrius que s'han d'aplicar en cada cas.

- a) **El centre catalogràfic fa títol uniforme per l'obra.** Quan l'obra relacionada pertany a una o més de les categories per a les quals el centre catalogràfic ha decidit fer títol uniforme, es comprova si l'obra necessita títol uniforme i, si cal i es disposa de la informació necessària, s'elabora el títol uniforme i es fa l'entrada secundària sota l'encapçalament títol o nom-títol –camps 730 o 7XX¹– que li correspon. Quan no es disposa d'aquesta informació, l'entrada secundària es fa sota l'encapçalament (nom-títol o títol) que es basa en la informació del títol que s'ha pogut obtenir.²

Ex.: *Font d'informació:*

Basada en Las uvas de la ira, de John Steinbeck

Entrada secundària d'obra relacionada:

700 12 \$aSteinbeck, John.\$tGrapes of wrath

- b) **El centre catalogràfic no fa títol uniforme per l'obra.** Quan l'obra relacionada no pertany a cap de les categories per a les quals el centre catalogràfic ha decidit fer títol uniforme es poden presentar els dos casos següents:

- *L'obra s'entra sota títol.* En aquest cas l'encapçalament de l'obra es basa en el títol pel qual l'obra és esmentada en el document que es cataloga i l'entrada secundària es dona en un camp 740 (*excepció:* quan l'encapçalament necessita referències, l'entrada es dona en un camp 730²);
- *L'obra s'entra sota nom.* En aquest cas l'encapçalament de l'obra es basa en el títol pel qual l'obra és esmentada en el document que es cataloga i l'entrada secundària es dona en un camp 7XX¹ⁱ².

Ex.: *Font d'informació:*

Basada en Las uvas de la ira, de John Steinbeck

Entrada secundària d'obra relacionada:

700 1# \$aSteinbeck, John.\$tUvas de la ira

2 Edicions revisades

Quan l'edició revisada d'una obra (altra que una traducció revisada) té el títol i/o l'entrada principal diferents dels de l'edició original, la nova edició es lliga amb l'original mitjançant una nota connectiva i la pertinent entrada secundària d'obra relacionada (vegeu 25.2B).

¹ ~~Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya: Recordeu que en els encapçalaments nom-títol sempre s'utilitza el subcamp "\$t" mai el subcamp "\$u" per a la part de títol, i que la part del títol mai no pot començar per un article inicial que no alfabetitzi.~~

² ~~Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya: En aquest cas, l'encapçalament es marca com a provisional –codi "c" en la posició 33 del camp 008– en el corresponent registre d'autoritat.~~

Nota: La nota connectiva i l'entrada secundària no s'afegeixen al registre de l'edició original.
[LCRI, 1.7A4]

21.30H ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Altres relacions**1 Entrada secundària per l'encapçalament d'un manuscrit o grup de manuscrits com a ens físics**

Quan cap altra norma o concreció no prescriu de fer una entrada per l'encapçalament d'un manuscrit o grup de manuscrits com a ens físics, es fa una entrada secundària per aquest encapçalament¹ sempre que la relació entre l'obra que es cataloga i els manuscrits no sigui solament temàtica (per exemple, una obra que estudiï un manuscrit sense reproduir-lo ni transcriure'l), i que, a més, es compleixin una o més de les condicions següents:

- 1) L'obra que es cataloga és una reproducció facsímil del manuscrit.
- 2) El nom o la designació del manuscrit en el dipòsit (biblioteca, arxiu, etc.) apareixen a la zona del títol i de la menció de responsabilitat.
- 3) En la portada o en altres fonts prominents de l'obra es dóna més importància al nom o a la designació del manuscrit en el dipòsit que no pas a l'autor o al títol de l'obra.
- 4) Les bibliografies i altres fonts de referència identifiquen el manuscrit pel seu nom o per la seva designació en el dipòsit més que no pas per l'autor o pel títol de l'obra.

[LCRI, 21.30H]

¹ Per a l'elaboració de l'encapçalament d'un manuscrit o grup de manuscrits com a ens físics, vegeu la subsecció 25.13 1a2) –"Encapçalament del manuscrit o grup de manuscrits com a ens físics"– de les concrecions.

21.30J ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Títols**Sumari**

- 1 Directrius per a les entrades secundàries de títol
 - a) Alteracions en el títol propi
 - 1) Monografies en més d'una unitat física
 - 2) Publicacions en sèrie (excloses les col·leccions)
 - b) Títols altres que el títol propi
 - c) Parts de la informació del títol propi
 - d) Representacions gràfiques alternatives dels títols propis
 - 1) Abreviatures
 - 2) & ("et" o "i comercial")
 - 3) Números que no són dates
 - Xifres aràbigues
 - Xifres romanes
 - Números en lletres
 - 4) Dates
 - 5) Signes i símbols
 - e) Títols corregits (títols propis i altres títols)
 - 1) Títols corregits amb les tècniques "[i.e.]" o "[sic]"
 - 2) Títols corregits mitjançant l'addició de lletres omeses entre claudàtors
- 2 Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu

1 Directrius per a les entrades secundàries de títol¹

Aquestes directrius orientatives tenen com a finalitat afavorir l'estandardització de la pràctica seguida per a les entrades secundàries de títol. Cal tenir en compte, però, que hi ha casos que no responen a cap dels tipus establerts per les directrius. La resolució d'aquests casos es deixa a criteri del catalogador. En cas de dubte, es recomana fer l'entrada secundària de títol.

Nota: Aquestes directrius són aplicables a qualsevol document independentment que s'entri sota títol propi, títol uniforme, encapçalament personal, etc.

a) Alteracions en el títol propi

- 1) **Monografies en més d'una unitat física.** Quan el títol propi d'una monografia en més d'una unitat física varia entre les diverses unitats, es fan entrades secundàries pels títols propis de les parts amb variacions que afecten la cerca i que no han estat triats com a títol propi de la publicació.
- 2) **Publicacions en sèrie (excloses les col·leccions).** Quan el títol propi d'una publicació en sèrie varia i/o fluctua entre els números sense que hi hagi un autèntic canvi de títol (vegeu les concrecions a 21.2A i 21.2C), es fan entrades secundàries pels títols propis dels números amb variacions que afecten la cerca i que no han estat triats com a títol propi de la publicació.

¹ Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 dels exemples d'aquest apartat s'ha codificat "1" –imprès o visualitzat– quan l'obra és entrada sota nom de persona o d'entitat. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

- b) **Títols altres que el títol propi.** De manera gairebé sistemàtica es fan entrades secundàries pels títols alternatius, pels títols a la coberta, pels títols al llom, pels títols paral·lels transcrits en el cos de la descripció bibliogràfica¹ o en nota i pels títols de les portades addicionals quan difereixen significativament del títol propi (vegeu la concreció a 21.2A).

Cal ser més restrictiu amb els títols inicials, els títols a la portadella i a les llegendes de foli. Normalment es fan entrades secundàries per aquests títols només en els casos següents:

- quan se sap que l'obra és coneguda per aquest altre títol, o
- quan es considera probable que l'usuari pensi que aquest altre títol és el títol propi de la publicació.

- c) **Parts de la informació del títol propi.**² Es fa una entrada secundària per qualsevol part de la informació del títol propi prou significativa per si mateixa, si per la seva disposició, la tipografia, etc., es considera probable que l'usuari pensi que aquesta part és el títol propi de la publicació.

Ex.: 100 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616
 240 10 \$aMidsummer night's dream
 245 10 \$aShakespeare's A midsommer nights dreame ...
 246 30 \$aMidsommer nights dreame

Aquest cas es produeix amb relativa freqüència en els llibres d'art amb títols que comencen pel nom de l'artista. Molts usuaris consideren el nom de l'artista més com una menció de responsabilitat que no pas com una part del títol.

Ex.: 245 10 \$aPicasso, Les demoiselles d'Avignon ...
 246 30 \$aDemoiselles d'Avignon

- d) **Representacions gràfiques alternatives dels títols propis.** En principi, les directrius que s'estableixen en aquesta secció només es refereixen al títol propi. Tanmateix, també es poden aplicar a altres títols del document. En aquest darrer cas, cal ser molt més restrictiu, ja que aquests altres títols són variants del títol propi i les seves representacions gràfiques alternatives, variants de variants.

- 1) **Abreviatures.** Quan en un títol propi apareix una abreviatura dins de les cinc primeres paraules que afecten la seva intercalació i es coneix la seva forma desenvolupada en la llengua del títol propi, es fa una entrada secundària de títol amb la forma desenvolupada.

Ex.: 245 10 \$aMessrs. Ives of Bridgeport ...
 246 3# \$aMessieurs Ives of Bridgeport

Ex.: 245 10 \$aMt. St. Helens and the Toutle Valley ...
 246 3# \$aMount Saint Helens and the Toutle Valley

Ex.: 245 10 \$aSt. Louis blues ...
 246 3# \$aSaint Louis blues

¹ Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya: Vegeu MPBC P CD-002.

² El terme "informació del títol propi" s'utilitza en aquest context per significar qualsevol informació relativa al títol propi com ara el títol propi mateix, el títol d'una part d'una obra, l'avant-títol, la informació complementària del títol, etc.

Però: 245 10 \$aM'Liss and Louie ...

Comentari: No es fa l'entrada secundària de títol perquè es desconeix la forma desenvolupada de l'abreviatura

- 2) **& (“et” o “i comercial”)**. Quan en un títol propi apareix el símbol "&" (o un altre símbol que representi la paraula "i", per exemple, el signe més (+)) dins de les cinc primeres paraules que afecten la seva intercalació, es fa una entrada secundària de títol en la qual se substitueix el símbol per la paraula "i" en la llengua del títol propi.

Ex.: 245 10 \$aA & B roads & motorways atlas of Great Britain ...
246 3# \$aA and B roads and motorways atlas of Great Britain

Ex.: 245 10 \$aPèl & ploma ...
246 3# \$aPèl i ploma

- 3) **Números que no són dates**. Quan en un títol propi figura un nombre enter que no és una data dins de les cinc primeres paraules que afecten la seva intercalació, s'apliquen els procediments següents:

- *Xifres aràbigues*. Quan el número figura en el títol en xifres aràbigues, es fa una entrada secundària pel títol amb el número en lletres en la llengua del títol propi.

Ex.: 245 14 \$aThe 1-2-3 guide to libraries ...
246 3# \$aOne-two-three guide to libraries

Ex.: 245 10 \$a1 and 2 Thessalonians ...
246 3# \$aFirst and second Thessalonians

Ex.: 245 10 \$a1a Mostra toscana ...
246 3# \$aPrima Mostra toscana

Ex.: 245 14 \$aLes 30 millors receptes d'arròs de l'àvia ...
246 3# \$aTrenta millors receptes d'arròs de l'àvia

- *Xifres romanes*. Quan el número figura en el títol en xifres romanes, es fa una entrada secundària pel títol amb el número en lletres en la llengua del títol propi.

Ex.: 245 10 \$aIII Jornades d'Història de l'Educació Artística ...
246 3# \$aTerceres Jornades d'Història de l'Educació Artística

- *Números en lletres*. Quan el número figura escrit en lletres en el títol, no es fa cap entrada secundària pel títol amb el número escrit en xifres aràbigues o romanes.

- 4) **Dates**. Quan en un títol propi figuren números que representen anys o períodes d'anys (per exemple, 1917-1954, segle 20, etc.) dins de les cinc primeres paraules que afecten la seva intercalació, s'apliquen els procediments següents:

- *Dates en xifres aràbigues*. Quan les dates estan escrites en xifres aràbigues, no es fa entrada secundària de títol per substituir les dates en xifres aràbigues per les dates en lletres.

Ex.: 245 10 \$a1915 :\$brevue de guerre en deux actes ...
Comentari: No es fa entrada secundària per la data en lletres

Ex.: 245 10 \$a1947, l'estiu acaba per a tothom ...
Comentari: No es fa entrada secundària per la data en lletres

- *Dates en xifres romanes.* Quan les dates estan escrites en xifres romanes, es fan entrades secundàries de títol amb les dates escrites en xifres aràbigues i/o en lletres si es considera probable que l'usuari esperi trobar-les amb aquestes formes.

Ex.: 245 14 \$aThe XXth century citizen's atlas of the world ...
 246 3# \$a20th century citizen's atlas of the world
 246 3# \$aTwentieth century citizen's atlas of the world

Ex.: 245 13 \$aLe XVIIe & XVIIIe siècles ...
 246 3# \$aDix-septième et dix-huitième siècles
Comentari: Observeu que en aquest exemple s'han "compactat" dues entrades secundàries en una: les corresponents a les dates i al símbol "&"

Ex.: 245 10 \$aAustralian painting, XIX and XX centuries ...
 246 3# \$aAustralian painting, 19th and 20th centuries
 246 3# \$aAustralian painting, nineteenth and twentieth centuries

Però: 245 10 \$aValència en la crisi del segle XV ...
Comentari: No es fa entrada secundària per la data en xifres aràbigues ni en lletres, perquè es considera improbable que algú esperi trobar la data amb aquestes formes

- 5) **Signes i símbols.** Quan en un títol propi hi ha un signe o un símbol dins de les cinc primeres paraules que afecten la seva intercalació, es fa una entrada secundària de títol amb el nom del signe o el símbol o amb les seves formes textuais si aquesta substitució es pot fer de manera concisa i es considera probable que l'usuari del catàleg esperi trobar el signe o símbol en aquesta forma.

Ex.: 245 10 \$a100% futbol ...
 246 3# \$aCent per cent futbol

Ex.: 245 10 \$aPoe[try] :\$ba simple introduction to experimental poetry ...
 246 3# \$aPoe
 246 3# \$aPoe tree
 740 0# \$aSimple introduction to experimental poetry
Nota suggerida: En el títol de la portada [try] és representat pel dibuix d'un arbre
Comentari: En l'exemple es considera que el sistema que gestiona el catàleg ignora els claudàtors en la intercalació i cerca en els índexs –com és el cas del sistema actual de la Biblioteca de Catalunya–, i, per tant, no és necessari fer una entrada secundària per treure els claudàtors del camp 245

Ex.: 245 10 \$aSaint Basil the Great [died] 379 ...
246 3# \$aSaint Basil the Great 379

Nota suggerida: En el títol de la portada la data "379" va precedida d'una creu

Comentari: En l'exemple es considera que el sistema que gestiona el catàleg ignora els claudàtors en la intercalació i cerca en els índexs –com és el cas del sistema actual de la Biblioteca de Catalunya–, i, per tant, no és necessari fer una entrada secundària per treure els claudàtors del camp 245

e) **Títols corregits (títols propis i altres títols).** Quan una o més de les cinc primeres paraules que afecten la intercalació d'un títol han estat corregides, s'aplica un dels procediments següents:

1) **Títols corregits amb les tècniques "[i.e. ...]" o "[sic]**". Quan el títol ha estat corregit mitjançant "[i.e. ...]" o "[sic]",

- es fa una entrada secundària de títol pel títol corregit, i
- es fa una altra entrada secundària de títol pel títol tal com es troba a la font.

Ex.: 100 1# \$aBrick, Paul Anthony
245 14 \$aThe Paul Anthony Buck [i.e. Brick] lectures ...
246 3# \$aPaul Anthony Brick lectures
246 3# \$aPaul Anthony Buck lectures

Ex.: 245 04 \$aThe Wolrd [sic] of television ...
246 3# \$aWorld of television
246 3# \$aWolrd of television

Ex.: 245 00 \$aCatálogo [sic] de sellos de España ...
246 3# \$aCatálogo de sellos de España
246 3# \$aCatálogo de sellos de España

2) **Títols corregits mitjançant l'addició de lletres omeses entre claudàtors.** Quan el títol ha estat corregit mitjançant l'addició de les lletres omeses entre claudàtors, es fa una entrada secundària de títol pel títol tal com es troba a la font (aquesta pauta només és aplicable als sistemes que ignoren els claudàtors en la intercalació i cerca en els índexs –com és el cas del sistema actual de la Biblioteca de Catalunya).

Ex.: 245 10 \$aOne day's d[u]ty ...
246 3# \$aOne day's dt

Quan un títol pertany a dos o més tipus dels relacionats en aquesta concreció, no cal fer totes les entrades secundàries de títol prescrites per cadascun dels tipus a què pertany; si és possible, es "compacten" i solament es fan les entrades secundàries que es consideren més útils.

Ex.: 245 10 \$a20 centuries & Mt. St. Helens ...
246 3# \$aTwenty centuries and Mount Saint Helens
[LCRI, 21.30J; AACR2 D&RI, 21.30J]

2 Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu

*Pràctica de la Biblioteca de Catalunya:*¹ Quan un document conté dues o tres obres independents (d'un mateix autor o d'autors diferents) i no té títol col·lectiu, es fan entrades secundàries pels títols de la segona i, si n'hi ha, de la tercera de les obres del document. (*Excepció:* No es fa una entrada secundària per un títol propi quan, per algun altre concepte, en el registre bibliogràfic ja es fa una entrada secundària de títol o de nom-títol amb aquest mateix títol propi.) Quan el document conté més de tres obres, no es fa cap entrada secundària pels títols propis de les obres.

Nota: Tingueu en compte que als títols de les obres contingudes en el document els són aplicables les directrius d'entrades secundàries de títol.

[LCRI, 21.30J (apartat "Items Without Collective Title")]

¹ La pràctica que s'ha de seguir en aquests casos depèn del sistema que gestiona el catàleg. La pràctica establerta en aquest apartat ha estat adequada al sistema que té actualment la Biblioteca de Catalunya.

21.30K1 ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Regles especials d'entrades secundàries en alguns casos. Traductors

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Com a norma general, només es fa entrada secundària sota l'encapçalament d'un traductor quan es compleixen una o més de les condicions següents:

- a) el document traduït és una obra literària,
- b) el traductor és anomenat en la font principal del document,
- c) la redacció de la font principal d'informació del document que es cataloga dona a entendre que el traductor és l'autor, o
- d) els usuaris del catàleg poden tenir dificultats per a trobar l'encapçalament de l'entrada principal (per exemple, en el cas de moltes obres orientals i medievals).

21.30K2 ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Regles especials d'entrades secundàries en alguns casos. Il·lustradors (inclosos els fotògrafs)

Als casos previstos per la norma s'afegeix el següent:

- d) quan el document és una obra per a infants.
[AACR2 D&RI, 21.29D]

21.30L ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Col·leccions

1 Disposició opcional

S'aplica la disposició opcional de la norma 21.30L; és a dir, si n'hi ha, s'afegeix la designació numèrica o qualsevol altra designació de cada obra de la col·lecció a l'encapçalament de la col·lecció.

[AACR2 D&RI, 21.30L]

2 Tipus d'entrada secundària

Les entrades secundàries de col·lecció i subcol·lecció es regeixen per la normativa aplicable a les entrades analítiques (vegeu l'apartat 1 de les concrecions a 21.30M –"Directrius per a l'adequació de la normativa a la política de títols uniformes del centre catalogràfic").

3 Subcol·leccions entrades subordinadament

Per a determinar les entrades secundàries que es deriven d'una subcol·lecció entrada subordinadament –és a dir, entrada com a subencapçalament de la col·lecció–, cal aplicar el procediment següent:

- a) **Col·lecció numerada.**¹ Quan el document que es cataloga pertany a una subcol·lecció entrada subordinadament i la col·lecció és numerada, es fan dues entrades: una sota l'encapçalament de la col·lecció i una altra sota l'encapçalament de la subcol·lecció.

Ex.: 490 1# \$aBiblioteca de arte hispánico ;\$v8.\$aArtes aplicadas ;\$v1
830 #0 \$aBiblioteca de arte hispánico ;\$v8
830 #0 \$aBiblioteca de arte hispánico.\$pArtes aplicadas ;\$v1

Ex.: 490 1# \$aClásicos del siglo XX ;\$v21.\$aLiteratura inglesa
830 #0 \$aClásicos del siglo XX (RBA Editores) ;\$v21
830 #0 \$aClásicos del siglo XX (RBA Editores).\$pLiteratura inglesa

- b) **Col·lecció no numerada.** Quan el document que es cataloga pertany a una subcol·lecció entrada subordinadament i la col·lecció és no numerada, es fa una única entrada secundària sota l'encapçalament de la subcol·lecció.

Ex.: 440 #0 \$aBiblioteca Argos.\$pCrítica literaria

Ex.: 490 1# \$aBiblioteca universal. Filosofía
830 #0 \$aBiblioteca universal (Círculo de Lectores).\$pFilosofía

- c) **Col·lecció numerada i no numerada.** Quan el document que es cataloga pertany a una subcol·lecció entrada subordinadament i la col·lecció és numerada i no numerada, es fan dues entrades: una sota l'encapçalament de la col·lecció i una altra sota l'encapçalament de la subcol·lecció.

Nota: Quan la col·lecció s'ha iniciat en el catàleg com a no numerada i posteriorment es cataloguen documents de la col·lecció numerats, s'ha d'afegir l'entrada secundària de la col·lecció

¹ Es diu que una col·lecció és numerada quan els documents de la col·lecció són numerats. Quan els documents de la col·lecció no són numerats, es diu que la col·lecció és no numerada. Quan en la col·lecció es publiquen documents numerats i no numerats, es diu que la col·lecció és numerada i no numerada.

a tots els registres bibliogràfics de la col·lecció ja existents al catàleg. Aquest procediment té com a finalitat que tots els documents de la col·lecció quedin indexats sota l'encapçalament de la col·lecció.

Quan la col·lecció s'ha iniciat en el catàleg com a numerada i posteriorment es cataloguen documents de la col·lecció no numerats, no cal fer aquest procés de recuperació –la pròpia mecànica del procediment seguit en aquest cas (vegeu la secció "a" –"Col·lecció numerada"– d'aquest apartat) fa que tots els documents de la col·lecció siguin indexats sota l'encapçalament de la col·lecció i de la subcol·lecció.

[LCRI, 21.30L (apartat "Main Series and Indirectly Entered Subseries")]

21.30M ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Entrades analítiques

1 Directrius per a l'adequació de la normativa a la política de títols uniformes del centre catalogràfic

Quan la normativa prescriu l'ús d'un títol uniforme per l'encapçalament de l'entrada secundària analítica d'una obra i la política del centre catalogràfic estableix que no es faci títol uniforme per l'obra, es produeix un conflicte que cal tenir en compte. A continuació es relacionen els casos que es poden presentar i les directrius que s'han d'aplicar en cada cas.

- a) **El centre catalogràfic fa títol uniforme per l'obra.** Quan l'obra pertany a una o més de les categories per a les quals el centre catalogràfic ha decidit fer títol uniforme, es comprova si l'obra necessita títol uniforme i, si cal i es disposa de la informació necessària, s'elabora el títol uniforme i es fa l'entrada secundària sota l'encapçalament títol o nom-títol –camps 730 o 7XX¹– que li correspon. Quan no es disposa d'aquesta informació, l'entrada secundària es fa sota l'encapçalament (títol o nom-títol) que es basa en la informació del títol que s'ha pogut obtenir.²
- b) **El centre catalogràfic no fa títol uniforme per l'obra.** Quan l'obra no pertany a cap de les categories per a les quals el centre catalogràfic ha decidit fer títol uniforme, es poden presentar els dos casos següents:
 - *L'obra s'entra sota títol.* En aquest cas l'encapçalament de l'obra es basa en el títol amb què apareix en el document que es cataloga i l'entrada secundària es dona en un camp 740 (*excepció*: quan l'encapçalament necessita referències, l'entrada es dona en un camp 730²);
 - *L'obra s'entra sota nom de persona o d'entitat.* En aquest cas l'encapçalament de l'obra es basa en el títol amb què apareix en el document que es cataloga i l'entrada secundària es dona en un camp 7XX.^{1 2}

2 Lleis, decrets, etc.

Només es fa una entrada secundària analítica per una llei, un decret, etc. inclosos en un document com a material addicional o suplementari, quan la llei, el decret, etc. són esmentats prominentment (vegeu la concreció a 0.8) en el document i aquest inclou el text complet de la llei, el decret, etc. (Per a les entrades secundàries analítiques de lleis, decrets, etc. de dues o més jurisdiccions continguts en el cos principal d'un recull, vegeu les concrecions a 21.7B i 21.7C.)

¹ *Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya:* Recordeu que en els encapçalaments nom-títol sempre s'utilitza el subcamp "\$t" mai el subcamp "\$u" per a la part de títol, i que la part del títol mai no pot començar per un article inicial que no alfabetitzi.

² *Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya:* En aquest cas l'encapçalament es marca com a provisional –codi "c" en la posició 33 del camp 008– en el corresponent registre d'autoritat.

21.31A REGLES ESPECIALS D'ALGUNES PUBLICACIONS JURÍDIQUES. LLEIS, ETC. Abast

En establir l'abast de la norma 21.31, la regla 21.31A1 només fa referència explícita a les disposicions i als decrets legislatius d'una jurisdicció política, i als decrets del cap de l'executiu que tenen força de llei. Tot i no ser mencionats explícitament, les ordenances locals, els projectes i els avantprojectes de llei, les lleis antigues i medievals i el dret consuetudinari cauen també dins de l'abast de la norma 21.31.

Catalogràficament es consideren "lleis" les normes dictades com a lleis per les persones jurídiques (cossos legislatius, caps d'estat, juntes militars, etc.) amb poder legislatiu dins d'una jurisdicció. Cal observar que el nivell de la jurisdicció (federal, estatal, autonòmic, provincial, municipal, etc.) no afecta al significat catalogràfic del terme "lleis". Queden inclosos en el concepte catalogràfic de "lleis", els decrets legislatius i els decrets llei.

- **Decret legislatiu.** Norma amb força de llei dictada pel poder executiu en virtut de la potestat legislativa que li delega el poder legislatiu.
- **Decret llei.** Norma amb força de llei dictada pel poder executiu –per exemple, cap de govern, consell executiu, junta militar, etc.– en virtut de la seva pròpia potestat legislativa. (El decret executori i l'ordre executiva, pel contrari, són els dictats pel poder executiu en virtut de la seva potestat reglamentària o executiva, no pas legislativa (vegeu AACR2 21.4D1 i 21.32)).

[CLL, 21.31 i Glossary]

21.32 REGLES ESPECIALS D'ALGUNES PUBLICACIONS JURÍDIQUES. REGLAMENTS ADMINISTRATIUS, ETC.

1 Decrets de l'Estat espanyol i de les seves comunitats autònomes (exclosos els decrets legislatius i els decrets llei)

Els decrets de l'Estat espanyol i de les seves autonomies s'entren sota l'encapçalament del ministeri, departament, conselleria, etc. que els proposen i/o refrenden.
[RC, 14.5.1 A c]

22.1 TRIA DEL NOM. REGLA GENERAL

1 Fonts de referència

Aquesta concreció modifica la nota a peu de pàgina de la norma 22.1B. La nova redacció de la nota diu:

El terme "fonts de referència ", tal com s'usa en aquest capítol, inclou llibres i articles *de* i sobre la persona publicats en la seva llengua o en la llengua del seu país de residència o d'activitat.

2 Fonts per a determinar el nom d'una persona

a) Persones que treballen en un context verbal i que són conegudes sobretot com a autors (anomenades a partir d'ara autors)

- 1) En determinar el nom pel qual un autor és conegut normalment d'acord amb la norma 22.1B, s'han de tenir en compte els documents publicats en vida de la persona i també els documents publicats després de la seva mort.

Tanmateix, en el cas d'autors morts abans de l'1 de gener del 1801 es dóna preferència a les fonts de referència en l'ordre següent:

- els llibres i els articles de la persona i sobre la persona publicats recentment en la seva llengua o en la llengua del seu país de residència o d'activitat;
- les darreres edicions de les obres de referència generals publicades en la llengua de la persona o en el seu país de residència o d'activitat;
- les darreres edicions de les obres de referència especialitzades publicades en la llengua de la persona o en el seu país de residència o d'activitat;
- altres fonts de referència.

- 2) Els compositors es tracten de la mateixa manera que els autors que treballen en un context verbal. El nom pel qual un compositor és conegut es determina a partir de les formes del nom en la seva llengua que apareixen en les fonts principals d'informació de les seves publicacions de música impresa. Quan en aquestes fonts no es troba cap forma en la llengua del compositor, el nom es determina a partir de les fonts de referència del seu país de residència o d'activitat.

b) Persones que treballen en un context no verbal –per exemple, pintors, escultors, gravadors, etc.– o que no són conegudes sobretot com a autors (anomenades a partir d'ara persones no conegudes sobretot com a autors)

- 1) En determinar el nom pel qual una persona que no és coneguda sobretot com a autor se segueix l'ordre de preferència següent:
 - els llibres i els articles de la persona i sobre la persona publicats recentment en la seva llengua o en la llengua del seu país de residència o d'activitat;
 - les darreres edicions de les obres de referència generals publicades en la llengua de la persona o en el seu país de residència o d'activitat;
 - les darreres edicions de les obres de referència especialitzades publicades en la llengua de la persona o en el seu país de residència o d'activitat;
 - altres obres de referència.

2) Les persones involucrades en els aspectes gràfics del material cartogràfic (cartògrafs, gravadors, etc.) es tracten com a persones que no treballen en un context verbal.
[AACR2 D&RI, 22.1A,B; LCRI, 22.1B]

3 Puntuació i espaiament

Quan l'encapçalament d'una persona conté o consisteix en inicials i/o abreviatures que representen noms de pila i/o cognoms, després de cada inicial i/o abreviatura es posa un punt i es deixa un espai entre el punt i la següent part del nom, encara que el nom aparegui a la font sense punts ni espais. (Observeu que aquestes convencions de puntuació i espaiament utilitzades per als encapçalaments de nom de persona difereixen de les utilitzades per a la transcripció dels noms de persona en la descripció bibliogràfica.)

Ex.: Foix, J. V.
i no Foix, J.V.

Ex.: H. D.
i no H.D.

Ex.: Enschedé, Ch. J.
i no Enschedé, Ch.J.

Quan l'encapçalament d'una persona inclou inicials i/o abreviatures que denoten títol de càrrec o tractament, grau acadèmic, pertinença a un organisme, etc., després de cada inicial i/o abreviatura es posa un punt si no és que l'ús predominant posi de manifest que la persona els omet. No es deixen espais entre aquestes inicials. Les abreviatures de més d'una lletra es tracten com a paraules independents i se separen de les inicials i/o abreviatures que les precedeixen o segueixen per un espai.

Ex.: Brown, G. B., F.I.P.S.

Ex.: Brown, G. B., Ph. D.
[AACR2 D&RI, 22.1A; LCRI, 22.1B]

22.2B TRIA ENTRE NOMS DIFERENTS. Pseudònims

1 Autors contemporanis

Es consideren autors contemporanis els autors vius i els morts després del 31 de desembre del 1900. En cas de dubte, es considera que la persona no és contemporània.
[LCRI, 22.2B]

2 Persones amb més de cinc encapçalaments acceptats

Quan una persona hauria de ser entrada al catàleg sota més de cinc encapçalaments acceptats, es tria l'encapçalament predominant com a únic encapçalament acceptat i la resta d'encapçalaments es transformen en referències de "vegeu" de l'encapçalament triat. En triar l'encapçalament predominant es dóna preferència als noms utilitzats per la persona en documents en els quals té una responsabilitat principal.

22.3A TRIA ENTRE FORMES DIFERENTS DEL MATEIX NOM. Completesa

1 Formes variants a la forma utilitzada en l'encapçalament

Quan després d'haver establert l'encapçalament d'una persona es reben documents amb formes que varien en completesa respecte a la forma utilitzada en l'encapçalament, normalment no es canvia l'encapçalament; si cal, es fan referències des de les formes variants. (*Excepció*: Quan una persona demana al centre catalogràfic que es canviï la completesa de la forma utilitzada en el seu encapçalament, es canvia l'encapçalament per adequar-lo a la forma demanada.)
[LCRI, 22.3A]

2 Formes variants dins d'un mateix document

Quan el nom d'una persona apareix en un document amb formes que varien en completesa, s'aplica el procediment següent:

- a) Si una de les formes apareix en la font principal i la resta de formes en altres fonts, es tria la forma que figura a la font principal.

Ex.: *Portada*: T.B. Smith
Verso de portada: T. Basil Smith III
Encapçalament: Smith, T. B. (T. Basil)

- b) Si cap de les formes no apareix en la font principal, però una de les formes figura en una font prominent (vegeu la concreció a 0.8) i la resta de formes en fonts no prominents, es tria la forma que figura a la font prominent.

Ex.: *Verso de la portada*: R.J. Gottschall
Pàgina 239: Robert J. Gottschall
Encapçalament: Gottschall, R. J. (Robert J.)

- c) En la resta de casos, es tria la forma més completa del nom.

Ex.: *Verso de la portada*: Victoria Galofre Neuto
Pàgina 1 de la coberta: Victoria Galofre
Encapçalament: Galofre Neuto, Victoria

Nota: La forma del nom que apareix en una menció de copyright no s'utilitza per elaborar l'encapçalament d'una persona quan en una font prominent figura alguna altra forma del nom (vegeu la concreció a 0.8).

[LCRI, 22.3A]

22.3B1 TRIA ENTRE FORMES DIFERENTS DEL MATEIX NOM. Llengua. Persones que usen més d'una llengua

Quan el nom pel qual una persona és coneguda normalment es tria d'acord amb les formes aparegudes en les seves obres, i

- la persona ha usat més d'una llengua,
- el seu nom figura en les seves obres en més d'una forma lingüística (altra que el llatí i el grec), i
- cap de les formes lingüístiques no és predominant,

es tria, en conformitat amb la norma 22.3B, la forma trobada més normalment en les fonts de referència del país de residència o d'activitat de la persona (excepte quan la persona s'entra sota nom de pila i té una forma catalana del nom ben establerta). Si aquestes fonts de referència no permeten triar la forma lingüística del nom que s'ha d'utilitzar en l'encapçalament de la persona, es dóna preferència a la forma vernacle.

Si quan ja s'ha establert l'encapçalament d'una persona es reben documents amb formes del nom en llengües altres que la triada inicialment, només es canvia l'encapçalament quan el nom apareix en una gran majoria dels documents en alguna d'aquestes altres llengües¹.

[LCRI, 22.3B1]

¹ *Pràctica de la Biblioteca de Catalunya*: Només es fa el canvi quan el nom apareix en el 80% dels documents en alguna de les altres llengües.

22.3C1 TRIA ENTRE FORMES DIFERENTS DEL MATEIX NOM. Noms escrits en una escriptura no llatina. Persones entrades sota nom de pila, etc.

Quan el nom d'una persona entrada sota nom de pila, etc. està escrit en una escriptura no llatina, i no hi ha cap forma ben establerta del nom en obres de referència catalanes ni es disposa de la taula de transliteració per a l'escriptura del nom, es tria per ordre de preferència:

- la forma més freqüent trobada en els documents en català de i sobre la persona, o
- la forma trobada en el document que es cataloga.

22.3C2 TRIA ENTRE FORMES DIFERENTS DEL MATEIX NOM. Noms escrits en una escriptura no llatina. Persones entrades sota cognom**1 Regla alternativa**

No s'aplica la regla alternativa de la norma 22.3C2 que, en el cas d'un nom en escriptura no llatina entrat sota cognom, permet triar la forma del nom en escriptura llatina que ha esdevingut ben establerta en fonts de referència catalanes. *Excepció*: quan no es disposa de la taula de transliteració per a l'escriptura, es tria per ordre de preferència:

- la forma més freqüent trobada en les fonts de referència en català (inclosos els llibres i els articles de la persona i sobre la persona),
- la forma trobada en el catàleg d'autoritats de la Library of Congress, o
- la forma trobada en el document que es cataloga.

2 Persones que escriuen les seves obres en llengües d'escriptura llatina

Quan una persona entrada sota cognom té un nom que prové d'una llengua d'escriptura no llatina, però normalment escriu en una llengua d'escriptura llatina, es tria la forma del nom en escriptura llatina més freqüent en les versions originals de les seves obres.

Ex.: *Forma llatina usada per l'autor*: Amin Maalouf
Encapçalament: Maalouf, Amin

[LCRI, 22.3C]

22.3D TRIA ENTRE FORMES DIFERENTS DEL MATEIX NOM. Ortografia

Quan de l'aplicació de la norma 22.3D es deriva que la forma ortogràfica triada per elaborar l'encapçalament d'una persona és una forma prèvia a un canvi ortogràfic oficial i posteriorment es rep un document amb el nom en la seva nova forma ortogràfica, es canvia l'encapçalament per reflectir la nova ortografia i es fa una referència des de l'encapçalament anterior.

[LCRI, 22.3D]

22.8A ELEMENT D'ENTRADA. ENTRADA SOTA NOM DE PILA, ETC. Regla general**1 Llengua de l'addició**

La paraula o frase que denota lloc de procedència, domicili, etc. es dóna en la llengua en què apareix a les fonts on s'ha trobat el nom utilitzat per a formar l'encapçalament de la persona. Per tant, si el nom només s'ha trobat en fonts no catalanes, les addicions no es tradueixen al català.

Ex.: 100 0# \$aHelwicus,\$cMagdeburgensis

i no 100 0# \$aHelwicus,\$cmagdeburguès

i no 100 0# \$aHelwicus,\$cde Magdeburg

Comentari: Aquesta persona no s'ha trobat documentada en cap font catalana. El nom utilitzat en l'encapçalament s'ha trobat en una obra de referència alemanya

Ex.: 100 0# \$aHeinrich,\$cvon München

i no 100 0# \$aHeinrich,\$cde Munic

Comentari: Aquesta persona no s'ha trobat documentada en cap font catalana. El nom utilitzat en l'encapçalament s'ha trobat en una obra de referència alemanya

[LCRI, 22.8A1]

2 Noms de pila, etc. compostos

Cal diferenciar els noms de pila, etc. compostos dels encapçalaments de persona formats per un nom de pila, etc. i paraules o frases que denoten lloc de procedència, domicili, ocupació, etc. En el cas d'encapçalaments compostos d'un nom de pila, etc. i d'una paraula o frase, la norma prescriu separar els dos elements per una coma. Si és el nom de pila, etc. el que és compost (cas que es produeix amb certa freqüència en persones de vocació religiosa), els elements del nom no se separen per una coma.

Ex.: 100 0# \$aJoan de la Creu,\$csant

i no 100 0# \$aJoan,\$cde la Creu, sant

[LCRI, 22.8A1]

22.10 ELEMENT D'ENTRADA. ENTRADA SOTA INICIALS, LLETRES O XIFRES

Quan un nom consisteix sobretot en inicials o lletres, es fan referències de nom (i no nom-títol com prescriu la norma 22.10A) des de les formes invertides del nom establertes en l'apartat 2 –"Forma inversa d'unes inicials entrades en ordre directe"– de les concrecions a 26.2A3.

Ex.: 100 0# \$aF. P. B.\$q(Francisco Pons y Barris)
 400 1# \$aP. B., F.\$q(Francisco Pons y Barris)
 400 1# \$aB., F. P.\$q(Francisco Pons y Barris)
 400 1# \$aPons y Barris, Francisco
i no 400 1# \$aB., F. P.\$q(Francisco Pons y Barris).\$tDiplomàtics
i no 400 1# \$aP. B., F.\$q(Francisco Pons y Barris).\$tDiplomàtics
i no 400 1# \$aB., F. P.\$q(Francisco Pons y Barris).\$tTertúlia
i no 400 1# \$aP. B., F.\$q(Francisco Pons y Barris).\$tTertúlia

[LCRI, 22.10]

22.11D ELEMENT D'ENTRADA. ENTRADA SOTA UNA FRASE**1 General**

La norma 22.11D només s'aplica a les persones amb nom desconegut (vegeu 21.5C). És a dir, si es coneix el nom real o un altre nom de la persona, l'encapçalament de la persona es fa d'acord amb el nom i no d'acord amb la paraula o frase que la caracteritza (encara que aparegui a la font principal d'informació) i es fa referència des de la paraula o frase.

Ex.: 100 0# \$aAuthor of Early impressions
 400 1# \$aEarly impressions, Author of
Comentari: Només s'ha pogut identificar la persona per la frase

Però: 100 1# \$aMoreno, José Ignacio,\$d1767-1841
 400 0# \$aAutor de las Cartas peruanas,\$d1767-1841

i no 100 0# \$aAutor de las Cartas peruanas,\$d1767-1841
Comentari: Tot i que a la portada només apareix "Autor de las Cartas peruanas", se sap que l'autor és José Ignacio Moreno

[LCRI, 22.11D]

2 Majúscules i minúscules

Per a l'ús de majúscules i minúscules en paraules o frases que caracteritzen una persona, vegeu A.2B1., A.13H1 i A*.13C de la traducció catalana de les AACR2.

22.12B ADDICIONS A NOMS. GENERAL. Títols honorífics britànics

Quan la norma prescriu afegir un títol honorífic britànic ("Sir", "Dame", "Lord" o "Lady") al nom d'una persona, el títol es dona sempre immediatament després del nom de pila i, si n'hi ha, després de la forma desenvolupada del nom.

Ex.: 100 1# \$aWest, Rebecca,\$cDame

Ex.: 100 1# \$aAcland, C. Thomas Dyke\$q(Charles Thomas Dyke),\$cSir

Ex.: 100 1# \$aAitchison, C. U.\$q(Charles Umpherston),\$cSir,\$d1832-1896

Ex.: 100 1# \$aMore, Thomas,\$cSir, sant,\$d1478-1535

[LCRI, 22.12B]

22.13B ADDICIONS A NOMS. GENERAL. Sants**1 Distinció entre sants amb el mateix nom**

Determineu si el nom d'un sant és unívoc a partir d'una font de referència (per exemple, *Dix mille saints: dictionnaire hagiographique*. Redigé par les bénédictins de Ramsgate. [Turnhout]: Brepols: Sigier, 1991). Si el nom no és unívoc, s'afegeix una paraula o frase adequada a l'encapçalament fins i tot quan les dates són conegudes i ja diferencien els dos encapçalaments.

Ex.: 100 0# \$aAgustí,\$csant, bisbe d'Hipona,\$d354-430

i no 100 0# \$aAgustí,\$csant,\$d354-430

Comentari: Cal una frase per a diferenciar aquest sant d'altres sants amb el mateix nom, com sant Agustí, bisbe de Canterbury, o sant Agustí de Nicomèdia, que apareixen en la font de referència triada

[LCRI, 22.13B]

22.14 ADDICIONS A NOMS. GENERAL. Esperits

L'encapçalament de l'esperit d'una persona es forma afegint al final de l'encapçalament complet de la persona el terme "Esperit".

Ex.: 100 1# \$aParker, Theodore,\$d1810-1860\$c(Esperit)
[LCRI, 22.14]

22.15B ADDICIONS A NOMS. GENERAL. NOMS ENTRATS SOTA COGNOM. Títols de tractament de dones casades (i vídues)

Quan una dona casada o vídua només s'identifica pel nom del marit, s'afegeix el títol de tractament immediatament després del nom. (Recordeu que la forma desenvolupada del nom del marit no s'afegeix, encara que es conegui –vegeu les excepcions a l'apartat 2, "Directrius per a l'addició d'una forma més completa", de les concrecions a 22.18.)

Ex.: 100 1# \$aAlston, Wm. T., \$cMrs.

Ex.: 100 1# \$aAdams, William Paul, \$cMrs., \$d1908-

Comentari: La data afegida és la data de naixement de la muller

Ex.: 100 1# \$aSánchez, Ramón, \$cviuda de
[LCRI, 22.15B]

22.16D ADDICIONS A NOMS. GENERAL. NOMS ENTRATS SOTA NOM DE PILA, ETC. Altres persones de vocació religiosa**1 Llengua**

Els títols, els títols de tractament, etc. i les inicials d'un orde religiós cristià es donen en la llengua en què apareixen en les fonts on s'ha trobat el nom utilitzat per a formar l'encapçalament de la persona.

2 Títols, títols de tractament, etc.

Només s'afegeixen el títol, el títol de tractament, etc. a l'encapçalament d'una persona entrada sota nom de pila, etc. quan aquests apareixen associats amb el nom en les fonts on s'ha trobat el nom triat per a l'encapçalament.

[LCRI, 22.16D]

3 Inicials d'un orde religiós cristià

Normalment no s'afegeixen les inicials d'un orde religiós cristià a una persona entrada sota nom de pila, etc. (*Excepció*: Quan és necessari distingir l'encapçalament de la persona d'un altre encapçalament i no s'ha pogut determinar ni una forma més completa del nom ni les dates, s'afegeixen les inicials de l'orde. Per a la puntuació i l'espaiament de les inicials, vegeu l'apartat 3 –"Puntuació i espaiament"– de les concrecions a 22.1.)

22.17-22.20 ADDICIONS A NOMS. ADDICIONS PER A DISTINGIR NOMS IDÈNTICS

Per resoldre conflictes entre noms idèntics s'aplica, amb aquest ordre de preferència, un dels procediments següents:

1) A l'encapçalament nou s'afegeixen:

a) dates que no siguin dates d'activitat o segles

Ex.: *Encapçalament ja establert:*

100 1# \$aBenguerel, Xavier

Encapçalament nou:

100 1# \$aBenguerel, Xavier,\$d1905-1990

b) formes desenvolupades de les inicials i/o abreviatures del nom triat per a l'encapçalament

Ex.: *Encapçalament ja establert:*

100 1# \$aJackson, A.

Encapçalament nou:

100 1# \$aJackson, A.\$q(Arnold)

Comentari: En fonts de referència s'ha trobat la forma "Arnold Elrod Jackson"

c) noms de pila, inicials, abreviatures i cognoms no usats en el nom triat per a l'encapçalament ni tan sols com a inicials o abreviatures

Ex.: *Encapçalament ja establert:*

100 1# \$aClapper, John

Encapçalament nou:

100 1# \$aClapper, John\$q(John Samuel)

Ex.: *Encapçalament ja establert:*

100 1# \$aGelfund, David

Encapçalament nou:

100 1# \$aGelfund, David\$q(David A.)

Ex.: *Encapçalament ja establert:*

100 1# \$aGarcía, Manuel

Encapçalament nou:

100 1# \$aGarcía, Manuel\$q(García Sánchez)

d) títols de tractament o de càrrec, inicials de grau acadèmic, etc. que apareixen associats amb el nom de la persona en fonts prominents de les seves obres o en els epígrafs de la persona en les obres de referència i que, en principi, no haurien de formar part de l'encapçalament

Ex.: *Encapçalament ja establert:*

100 1# \$aBrown, George

Encapçalament nou:

100 1# \$aBrown, George,\$cCaptain

Comentari: A la portada apareix: by the Captain George Brown. Observeu que, en principi, no s'hauria d'afegir el terme "Captain", ja que la persona s'entra sota un cognom

seguit del nom de pila i, per tant, no cau dins de l'abast de 22.15. Tanmateix, s'afegeix el terme per resoldre un conflicte entre noms idèntics

Ex.: *Encapçalament ja establert:*

100 1# \$aSmith, G. B.

Encapçalament nou:

100 1# \$aSmith, G. B., \$cPh. D.

Comentari: A la portada consta "by G.B. Smith" i a la p. 1 de la coberta "G.B. Smith, Ph. D". En principi, no s'haurien d'afegir les inicials de grau acadèmic, ja que "el nom pel qual la persona és coneguda normalment" és "G.B. Smith" i aquest nom no cau dins de l'abast de 22.15. Tanmateix, s'afegeix el grau acadèmic per resoldre un conflicte entre noms idèntics

Ex.: *Encapçalament ja establert:*

100 0# \$aAnselm,\$cBrother

Encapçalament nou:

100 0# \$aAnselm,\$cBrother, F.S.C.

Comentari: A la portada apareix: brother Anselm, F.S.C. En principi, no s'haurien d'afegir les inicials de l'orde religiós cristià; tanmateix, s'afegeixen per resoldre un conflicte entre noms idèntics. (Vegeu l'apartat 3 –"Inicials d'un orde religiós cristià"– de les concrecions a 22.16D)

- e) dates d'activitat (*excepcions:* per a les persones mortes després del 31 de desembre de 1900 no s'utilitzen mai les dates d'activitat i per a les persones mortes abans de l'1 de gener de 1901 només es dona un únic any d'activitat en casos excepcionals – vegeu els apartats 3 i 4 de les concrecions a 22.17)
- f) segles (*excepció:* per a les persones mortes després del 31 de desembre de 1900 no s'utilitzen mai els segles –vegeu l'apartat 3 de les concrecions a 22.17)

2) Es canvia l'encapçalament ja existent seguint els procediments i l'ordre establerts més amunt.

Si cap dels procediments anteriors no permet desfer el conflicte entre encapçalaments idèntics, s'utilitza el mateix encapçalament per a totes les persones amb el mateix nom. Aquest fet s'indica en la posició 32 del camp 008 del registre d'autoritat amb el codi "b" –Nom personal no diferenciat. [LCRI, 22.17-22.20]

22.17 ADDICIONS A NOMS. ADDICIONS PER A DISTINGIR NOMS IDÈNTICS. Dates

1 Disposició opcional

S'aplica la disposició opcional de la norma 22.17; és a dir, s'afegeixen la data o les dates a qualsevol nom de persona quan són conegudes. Tingueu en compte, però, que no es canvia un encapçalament ja establert solament per afegir-li dates ni s'inicia una investigació per determinar-les si les dates no són necessàries per a diferenciar encapçalaments idèntics. Tanmateix, si per alguna altra raó cal modificar l'encapçalament i es coneixen les dates, aquestes dates s'afegeixen a l'encapçalament.

[LCRI, 21.17]

2 Abreviatures de les eres cristiana (dC) i precristiana (aC)

En utilitzar les abreviatures de les eres cristiana i precristina, cal seguir les pautes següents:

- a) Quan les dates pertanyen a l'era precristiana, l'abreviatura "aC" es dona després de les dates.

Ex.: 100 0# \$aNefertiti,\$creina d'Egipte,\$ds. XIV aC

Ex.: 100 0# \$aEspàrtac,\$dm. 71 aC

Ex.: 100 0# \$aPèricles,\$dca. 492-429 aC

- b) L'abreviatura "dC" només es dona quan les dates pertanyen a eres diferents.

Ex.: 100 0# \$aAugust,\$cemperador de Roma,\$d63 aC-14 dC

[LCRI, 22.17]

3 Persones mortes després del 31 de desembre de 1900

Per a les persones mortes després del 31 de desembre de 1900 no s'utilitzen mai ni els segles ni les dates d'activitat (fl.).

[LCRI, 22.17]

4 Persones mortes abans de l'1 de gener de 1901

Un únic any d'activitat (per exemple, fl. 1616) només es dona quan és necessari per a distingir encapçalaments idèntics i es compleixen alguna de les condicions següents:

- la data consta d'aquesta manera en una font de referència, o
- només es coneix una sola obra de la persona o un únic succés de la seva vida que es pugui utilitzar per determinar la data d'activitat.

[LCRI, 21.17]

22.18 ADDICIONS A NOMS. ADDICIONS PER DISTINGIR NOMS IDÈNTICS. Formes més completes

1 Disposició opcional

S'aplica la disposició opcional de la norma 22.18; és a dir, a l'encapçalament d'una persona s'afegeix la forma més completa del nom quan aquesta forma és coneguda. Tanmateix, en seguir aquesta disposició opcional,¹ no s'afegeixen:

- noms de pila no usats en encapçalaments que contenen noms de pila

Ex.: 100 1# \$aRomero, Maria
i no 100 1# \$aRomero, Maria\$(Maria Josep)

- inicials o abreviatures de noms que no són part de l'encapçalament

Ex.: 100 1# \$aSerra, Carles
i no 100 1# \$aSerra, Carles\$(Carles M.)

- cognoms o parts de cognoms no usats en encapçalaments que contenen cognoms

Ex.: 100 1# \$aEspriu, Salvador,\$d1913-1985
i no 100 1# \$aEspriu, Salvador\$(Espriu i Castelló),\$d1913-1985

Tingueu en compte que no es canvia un encapçalament ja establert solament per afegir-li la forma més completa del nom ni s'inicia una investigació per determinar-la si la forma més completa no és necessària per a diferenciar encapçalaments idèntics. Tanmateix, si per alguna altra raó cal modificar l'encapçalament i es coneix la forma més completa, aquesta forma s'afegeix a l'encapçalament.

[LCRI, 21.18A]

2 Directrius per a l'addició d'una forma més completa

a) Encapçalaments de persones entrades sota un nom format per nom(s) de pila i cognom(s)

- **Les inicials o abreviatures només afecten un dels dos elements.** Quan les inicials i/o abreviatures afecten només un dels dos elements –sigui l'element d'entrada sigui l'invertit–, s'afegeixen les formes completes de tot l'element afectat (no solament la forma completa corresponent a les inicials i/o abreviatures). L'addició es dona després dels noms de pila i abans de qualsevol altra addició (per exemple, dates, títols de tractament, etc.).

Ex.: 100 1# \$aFlam, F. A.\$(Floyd A.)

Ex.: 100 1# \$aFdez.-Rivera García, Manuel\$(Fernández-Rivera García)

Ex.: 100 1# \$aAranguren, José Luis L.\$(José Luis López)

Ex.: 100 1# \$aBrownridge, Wm.\$(William)

Ex.: 100 1# \$aSmith, Arthur D.\$(Arthur Dwight),\$d1907-

Ex.: 100 1# \$aBvindi, Francis A. A. L.\$(Francis A. A. Lovemore),\$d1955-

¹ Recordeu que per distingir encapçalaments idèntics sí que es poden utilitzar les formes més completes no permeses per la disposició opcional.

Nota: Les partícules i els prefixos de l'element invertit no s'inclouen en la seva forma més completa.

Ex.: 100 1# \$aWright, G. H. von\$(George Henrik),\$d1916-
i no 100 1# \$aWright, G. H. von\$(George Henrik von),\$d1916-

- **Les inicials o abreviatures afecten els dos elements.** Quan les inicials i/o abreviatures afecten l'element d'entrada i l'element invertit, s'afegeixen en ordre directe les formes completes de tots dos elements (no solament les formes completes corresponents a les inicials i/o abreviatures). L'addició es dona després dels noms de pila i abans de qualsevol altra addició (per exemple, dates, títols de tractament, etc.).

Ex.: 100 1# \$aLetelier S., Mario F.\$q(Mario Francisco Letelier Sotomayor)

- b) **Encapçalaments de persones entrades sota inicials o sota nom de pila, etc.** Quan el nom consisteix en inicials o sobretot en inicials, o en noms de pila, etc. amb inicials i/o abreviatures, s'afegeixen no solament les formes completes de les inicials i/o abreviatures, sinó també la resta de noms que formen part de l'encapçalament. L'addició es dona després dels noms i abans de qualsevol altra addició (per exemple, dates, títols de tractament, etc.).

Ex.: 100 0# \$aJ. C.\$q(Jaume Cabot),\$d1782-1845

Ex.: 100 0# \$aM. Alicia\$q(Mary Alicia),\$cSister

Excepcions (aplicables a tots els casos contemplats en l'apartat)

- 1) A l'encapçalament d'una dona casada o vídua que només s'identifica pel nom del marit, no s'afegeixen ni la forma completa del nom ni les dates del marit, encara que es coneguin.

Ex.: 100 1# \$aRenfro, Roy E.,\$cMrs.

Comentari: L'encapçalament del marit és "Renfro, Roy E. (Roy Edward), 1945-"

- 2) No s'afegeixen les formes completes a l'encapçalament quan

- les inicials i/o abreviatures del nom no coincideixen amb les inicials i/o abreviatures de les seves formes completes, o
- les inicials i/o abreviatures del nom no estan en la mateixa llengua que les seves formes completes o obeeixen a sistemes de transliteració diferents.

Ex.: 100 1# \$aAbshagen, K. Heinz

i no 100 1# \$aAbshagen, K. Heinz\$(Carl Heinz)

Ex.: 100 1# \$aCornet, J. Baptista

i no 100 1# \$aCornet, J. Baptista\$(Juan Bautista)

Comentari: A la portada apareix "J. Baptista Cornet" i al copyright "Juan Bautista Cornet Roca"

[LCRI, 22.18A i 26.1]

23.2 REGLES GENERALS

1 Formes catalanes dels noms geogràfics

Per determinar la forma catalana del nom d'un lloc geogràfic s'utilitzen les fonts següents:

- a) Per als noms actuals de les comarques, els municipis i les entitats municipals descentralitzades de Catalunya, el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 2074, de 12 de juliol de 1995.
- b) Per als noms actuals de les unitats de població dels municipis de Catalunya, el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 1101, de 2 de febrer de 1989.
- c) Per als noms de la resta de llocs, per ordre de preferència,
 - la *Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986- ,
Comentari: Dins la *Gran enciclopèdia catalana*, es dona preferència als noms de lloc que figuren en l'"Apèndix" del darrer suplement de l'obra per damunt dels que apareixen en el corpus principal
 - l'*Atlas universal*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya: Enciclopèdia Catalana, 1999,
 - altres fonts.

2 Article inicial

L'article inicial d'un nom de lloc amb forma catalana s'omet sempre. En el cas dels llocs sense forma catalana del nom, el manteniment o l'omissió de l'article inicial depèn de l'ús seguit per les fonts de referència en la llengua del país: si l'article es té en compte en la intercalació, es manté; si no es té en compte, s'omet.

3 Casos particulars

a) Gran Bretanya

Per al Regne Unit s'empra "Gran Bretanya".

b) Iugoslàvia

S'empra "Iugoslàvia" per a la unió de les repúbliques de Bòsnia i Hercegovina, Croàcia, Eslovènia, Macedònia, Montenegro i Sèrbia durant el període comprès entre 1918 i 1992 i per a la federació de Sèrbia i Montenegro a partir de 1992.

c) Txecoslovàquia

Per a la República Txecoslovaca formada per Bohèmia, Eslovàquia i Moràvia durant el període comprès entre 1918 i 1992, s'empra "Txecoslovàquia".

d) Unió de Repúbliques Socialistes Soviètiques

Per a la unió de les repúbliques que van formar l'URSS durant el període comprès entre 1922 i 1991, s'empra "Unió de Repúbliques Socialistes Soviètiques".

e) Xina

Per als governs que han administrat el territori continental de la Xina, llevat dels governs del període 1931-1945, s'utilitza "Xina".

Per als governs coexistents durant aquest període, s'utilitza:

- per als governs de Nanquín (1931-1937) i Chongqing (1937-1945), "Xina"
- per al govern de Ruijín (1931-1937), "Xina (República Soviètica, 1931-1937)"
- per al govern de Pequín (1937-1940), "Xina (Govern provisional, 1937-1940)"
- per al govern de Nanquín (1938-1945)
 - del 1938 al 1940, "Xina (Govern reformat, 1938-1940)"
 - del 1940 al 1945, "Xina (Govern nacional, 1940-1945)"

Per al govern de Taiwan posterior al 1948, s'utilitza "Xina (República, 1949-)" i per a la província de Taiwan, "Taiwan"

23.4 ADDICIONS

1 Regla general (23.4B)

Només quan és necessari per a distingir en el catàleg dos llocs amb el mateix nom, s'afegeix al nom d'un lloc (altre que un país o un estat, etc. enumerat a 23.4C1 o 23.4D1) el nom del lloc més gran prescrit per les normes 23.4C-23.4F; l'addició per a desfer el conflicte es fa, per ordre de preferència, al lloc de fora de Catalunya, al de fora d'Espanya o al lloc que és nou al catàleg. Per a instruccions addicionals per a distingir entre noms de llocs usats com a encapçalaments de govern, vegeu 24.6. Els noms de lloc usats com a addicions no s'abreugen.

2 Llocs d'Austràlia, el Canadà, Espanya, els Estats Units, Iugoslàvia, Malàisia o la Unió Soviètica (23.4C)

Les regles 23.4C1-23.4C2 s'apliquen també a les comunitats autònomes de l'Estat espanyol.

24.1 REGLA GENERAL

1 Puntuació i espaiament

Quan un o més elements de la forma del nom triada per a l'encapçalament inclou cometes, aquestes es mantenen. Amb independència del tipus de cometes que figurin a la font, en l'encapçalament sempre s'expressen amb cometes altes ("...").

Ex.: *Font d'informació:*
Seminari d'Història de «La vanguardia»
Encapçalament:
111 2# \$aSeminari d'Història de "La vanguardia"

Quan la forma del nom triada per a l'encapçalament conté inicials o consisteix en inicials, es deixa un espai després de les inicials seguides d'una paraula o qualsevol element altre que una inicial; quan la inicial és seguida d'una altra inicial o lletra, no es deixa espai després de la inicial.

Ex.: *Font d'informació:*
A&C Associats
Encapçalament:
110 2# \$aA & C Associats

Ex.: *Font d'informació:*
U. S. D. A. Symposium ...
Encapçalament:
111 2# \$aU.S.D.A. Symposium ...

Ex.: *Font d'informació:*
B B C Symphony ...
Encapçalament:
110 2# \$aBBC Symphony ...

Es deixa un espai davant i darrere de les abreviatures de més d'una lletra.

Ex.: *Font d'informació:*
Ph.D. Associates
Encapçalament:
110 2# \$aPh. D. Associates

Quan la forma del nom triada per a l'encapçalament inclou lletres o símbols que indiquen marca de fàbrica, patent, copyright, etc., aquests s'ometen.
[LCRI, 24.1]

24.1B REGLA GENERAL. Transliteració

1 Regla alternativa

No s'aplica la regla alternativa de la norma 24.1B; és a dir, per als encapçalaments d'entitats amb nom en una llengua d'escriptura no llatina sempre es fa la transliteració del nom d'acord amb la taula adoptada pel centre de catalogació per a l'escriptura. (*Excepció*: Quan no es disposa de taula de transliteració per a l'escriptura, es tria per ordre de preferència:

- la forma trobada en les obres de referència en català,
- la forma transliterada trobada en el catàleg d'autoritats de la Library of Congress, o
- la forma trobada en el document que es cataloga.)

24.2A-24.2D NOMS VARIANTS. REGLES GENERALES

1 Canvis de nom i formes variants d'un mateix nom

Quan en les publicacions es troben formes que difereixen de la utilitzada per a formar l'encapçalament, es considera que no hi ha hagut un canvi de nom, sinó que les diferents formes són variants d'un mateix nom quan

- les diferències són menors, i
- no es té informació que confirmi que hi ha hagut un veritable canvi de nom.

Es consideren diferències menors:

- a) Les diferències que només afecten la representació gràfica de les paraules i pertanyen a un o més dels tipus següents:
 - abreviatures, acrònims, inicials o símbols enfront de formes completes
 - una forma ortogràfica enfront d'una altra forma ortogràfica (incloses les que són resultat de canvis en la normativa ortogràfica)
 - xifres aràbigues enfront de xifres romanes
 - paraules unides per guionets enfront de paraules sense guionets
 - paraula composta enfront de dues paraules amb guionet o sense
 - números i dates en xifres enfront de números i dates en lletres
- b) Les diferències que consisteixen en l'addició, la supressió o la modificació de preposicions, articles o conjuncions.
- c) Les diferències que només afecten la puntuació.

Nota: Quan al catàleg hi ha dos o més encapçalaments per a la mateixa entitat i les diferències entre les formes del nom són menors, només s'unifiquen els encapçalaments ja establerts quan es disposa d'informació que permet assegurar que no hi ha hagut un veritable canvi de nom. [LCRI, 24.2]

2 Tria entre formes variants d'un mateix nom

Quan el nom pel qual normalment és identificada una entitat es determina a partir dels documents publicats per l'entitat en la seva llengua, cal tenir en compte les observacions següents:

- a) **Fonts.** Segons la norma 24.2B, les formes variants del nom que apareixen en les fonts principals d'informació sempre tenen preferència sobre les formes trobades en altres fonts. Això significa que tot i que la forma trobada en la font principal d'informació necessiti l'addició d'un qualificador per a formar l'encapçalament i les trobades en altres fonts no la necessitin, s'ha de triar la forma que apareix en la font principal d'informació.

Ex.: *Portada:*
 Crítica
Verso de portada:
 Editorial Crítica
Encapçalament:
 110 2# \$aCrítica (Firma)

- b) **Canvi ortogràfic oficial.** Quan de l'aplicació de la norma 24.2C es deriva que la forma ortogràfica triada per elaborar l'encapçalament d'una entitat és una forma prèvia a un canvi ortogràfic oficial i posteriorment es rep un document amb el nom en la seva nova forma ortogràfica, es canvia l'encapçalament per reflectir la nova ortografia i es fa una referència de "vegeu" des de la forma anterior de l'encapçalament.
- c) **Menció de copyright.** Normalment la forma del nom que figura en la menció de copyright és la forma oficial. Segons la norma 24.2D, la forma oficial del nom és l'última forma en l'ordre de preferència. Per tant, la forma trobada en una menció de copyright sempre té un estatus secundari enfront d'altres formes variants amb independència de la font on aquestes s'hagin trobat.
- d) **Completesa.** Quan ni el tipus de presentació (formal o informal) ni la classe a la qual pertany la font (principal, prominent o altres) ni el predomini d'una de les formes no permeten triar la forma del nom per a elaborar l'encapçalament, es dóna preferència a la forma completa¹ abans que a la forma amb inicials (inclosos els acrònims), encara que la norma 24.2D doni preferència a les formes breus abans que a les més completes.
- [LCRI, 24.2B-24.2D]

¹ Normalment la forma completa del nom figura en la menció de copyright, en fonts de referència o en el lloc web de l'entitat.

24.3A-24.3B NOMS VARIANTS. REGLES ESPECIALS. Llengua

1 Abast

Aquesta norma s'aplica a qualsevol entitat el nom de la qual apareix en llengües diferents en les seves publicacions i/o en les fonts de referència, independentment que l'entitat estigui subordinada a una altra o hi estigui relacionada o no, o que s'entri directament o com a subencapçalament d'una altra entitat. Cauen fora de l'abast de la norma les entitats en les quals la tria de la llengua es regeix per normes especials (per exemple, 24.3C2 –Entitats antigues i internacionals–, 24.3C3 –Patriarcats, arxidiòcesis, etc., autocèfals–, 24.3D –Ordes i societats religiosos–, 24.3E –Governs–, 24.20B –Caps d'estat, etc.–, 24.27C3 –Diòcesis catòliques, etc.–, etc.).

Nota: Cal tenir en compte que les normes 24.3A i 24.3B només afecten la tria de la llengua amb què ha de figurar el nom de l'entitat en el seu encapçalament i no la tria entre formes diferents del nom en una única llengua.

2 Regla alternativa

No s'aplica la regla alternativa de la norma 24.3A; és a dir, sempre es tria per a l'encapçalament la llengua prescrita per la pròpia norma i no la prescrita per la regla alternativa, encara que la llengua resultant no sigui familiar als usuaris.

3 Tria de la llengua¹

En triar la llengua de l'encapçalament d'una entitat s'apliquen les directrius següents:

a) Entitats internacionals

Quan el nom d'una entitat internacional apareix anomenat formalment en les fonts principals d'informació de les seves publicacions en català, es tria la forma catalana. En la resta de casos, s'apliquen les directrius de la secció següent –"Altres entitats".

b) Altres entitats

- 1) Quan el nom d'una entitat apareix en les seves publicacions en llengües diferents, per tal de triar entre aquestes formes lingüístiques del nom la que s'ha d'utilitzar en l'encapçalament s'aplica el procediment següent:
 - a) Si l'entitat té una sola llengua oficial, es tria la forma en la llengua oficial.
 - b) Si l'entitat té dues o més llengües oficials i una d'elles és el català, es tria la forma catalana.
 - c) Si l'entitat té dues o més llengües oficials i cap d'aquestes no és el català, es tria la forma en la llengua oficial utilitzada predominantment en els documents publicats per l'entitat.
 - d) Si no se sap quina és la llengua oficial de l'entitat, es tria la forma en la llengua utilitzada predominantment en els documents publicats per l'entitat.

¹ Només s'han de tenir en compte les formes del nom aparegudes en les publicacions de l'entitat i/o en les fonts de referència (per exemple, en establir l'encapçalament no s'han de tenir en compte formes traduïdes pel catalogador, encara que aquestes formes sí que es poden utilitzar en les referències si es considera convenient).

- e) Si les categories a)-d) no són aplicables, es tria, per ordre de preferència, la forma en català, castellà, anglès, francès, alemany, italià, portuguès o rus. Si en les publicacions de l'entitat no apareix el nom de l'entitat en cap d'aquestes llengües, es tria la forma en la llengua que és primera segons l'ordre alfabètic català.
- 2) Quan el nom de l'entitat apareix en les seves publicacions en una sola llengua, es tria la llengua oficial per a l'encapçalament quan es compleixen les condicions següents:
- a) se sap quina és la llengua oficial de l'entitat,
 - b) la llengua en què apareix el nom de l'entitat en les seves publicacions no és la llengua oficial, i
 - c) es considera probable que es rebin publicacions en la llengua oficial de l'entitat.

La forma del nom de l'entitat en la llengua oficial s'obté de fonts de referència fiables. Si a les fonts de referència fiables no es troba cap forma del nom en la llengua oficial, es tria la forma trobada en les publicacions de l'entitat;¹ quan la forma en la llengua oficial esdevé coneguda, es canvia l'encapçalament.

Quan el nom de l'entitat apareix en les seves publicacions en una sola llengua, es tria la forma trobada en les publicacions de l'entitat² quan es compleixen les condicions següents:

- a) no se sap o es dubta de quina és la llengua oficial de l'entitat, i/o
 - b) no es considera probable que es rebin publicacions en la llengua oficial de l'entitat.
- 3) Quan el nom de l'entitat no es pot determinar a partir de documents publicats per l'entitat i se sap quina és la llengua oficial de l'entitat, es tria la llengua oficial per a l'encapçalament i la forma del nom de l'entitat en la llengua oficial s'obté de fonts de referència fiables. Si a les fonts de referència fiables no es troba cap forma del nom en la llengua oficial, es tria la forma trobada en fonts de referència publicades en la llengua del país en què l'entitat té la seva seu;¹ quan la forma en la llengua oficial esdevé coneguda, es canvia l'encapçalament.

Quan el nom de l'entitat no es pot determinar a partir de documents publicats per l'entitat i no se sap o es dubta de quina és la llengua oficial de l'entitat, es tria per a l'encapçalament la forma del nom trobada en fonts de referència fiables² publicades en la llengua del país en què l'entitat té la seva seu.

[LCRI, 24.3A]

4 Entitats entrades subordinadament

Quan la norma 24.3A s'aplica a entitats subordinades o relacionades, es pot donar el cas que la llengua triada per a l'encapçalament de l'entitat superior sigui diferent de la triada per a

¹ *Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya:* En aquest cas l'encapçalament es marca com a provisional –codi "c" en la posició 33 del camp 008– en el corresponent registre d'autoritat.

² *Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya:* En aquest cas l'encapçalament es marca com a autoritzat –codi "a" en la posició 33 del camp 008– en el corresponent registre d'autoritat.

l'encapçalament de la inferior. Si l'entitat subordinada o relacionada s'entra subordinadament, en el seu encapçalament hi pot haver noms en llengües diferents. Per evitar aquesta situació s'aplica el procediment següent:

Quan el nom d'una entitat entrada subordinadament apareix en les seves publicacions i/o en fonts de referència fiables en la llengua triada per a l'encapçalament de l'entitat superior o relacionada, i

- aquesta és una de les llengües oficials de l'entitat, o
- no se sap o es dubta de quina és la llengua oficial de l'entitat,

es tria la llengua utilitzada en l'encapçalament de l'entitat superior o relacionada. Si no es disposa del nom de l'entitat inferior en aquesta llengua, es tria la llengua aplicant l'apartat 3 – "Tria de la llengua"– de les concrecions a aquestes normes 24.3A-24.3B.¹ Quan el nom de l'entitat subordinada esdevé conegut en la llengua de l'encapçalament de la superior, es canvia l'encapçalament.

Nota: Aquest procediment només s'aplica quan la tria de la llengua de l'entitat superior es regeix per les normes 24.3A-24.3B, però no quan la tria es regeix per normes especials (per exemple, 24.3C2-24.3E, 24.20B, 24.27C3, etc.)
[CCM, 18.4.2]

¹ *Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya:* En aquest cas l'encapçalament es marca com a provisional –codi "c" en la posició 33 del camp 008– en el corresponent registre d'autoritat.

24.3C2 NOMS VARIANTS. REGLES ESPECIALS. Nom convencional. Entitats antigues i internacionals

En principi, les úniques entitats internacionals a les quals es pot aplicar la norma 24.3C2 són les relacionades com a exemples a la nota a peu de pàgina: entitats religioses, associacions filantròpiques, ordes de cavalleria, concilis eclesiàstics i conferències diplomàtiques.

24.3D NOMS VARIANTS. REGLES ESPECIALS. Nom convencional. Ordes i societats religiosos**1 Ordre de preferència de les fonts**

Per determinar la forma més coneguda del nom en català d'un orde o una societat religiosos se segueix l'ordre de preferència següent (recordeu que sempre tenen preferència els noms convencionals o populars sobre els noms oficials):

- a) *Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-
- b) *Guia de la vida religiosa a Catalunya: instituts i comunitats, obres i dedicacions*. Barcelona: Unió de Religiosos de Catalunya, [1997?]-
- c) Publicacions de l'entitat on aparegui la forma catalana del nom.

24.3G NOMS VARIANTS. REGLES ESPECIALS. Esglésies locals, etc.

1 Parròquies

Les parròquies es tracten com a esglésies locals i no com a jurisdiccions eclesiàstiques (24.27C2-24.27C3).

Ex.: 110 2# \$aParròquia del Pont de Suert
i no 110 2# \$aEsglésia Catòlica.\$bParròquia del Pont de Suert

24.4B ADDICIONS. Noms que no transmeten la idea d'entitat

Quan, per a formar un encapçalament d'una entitat, cal afegir una designació en català, s'utilitza com a qualificador un terme genèric abans que un terme més específic. Tanmateix, quan l'encapçalament qualificat amb un terme genèric entra en conflicte amb un altre encapçalament qualificat amb aquest mateix terme, cal afegir com a qualificador un terme més específic.

Ex.: 110 2# \$aSouthwind (Grup musical)
110 2# \$aSouthwind (Grup musical de gospel)

A fi d'aconseguir un major grau d'uniformitat en l'aplicació de la norma, es relacionen a continuació les designacions generals en català més freqüents:

Firma
Galeria
Grup musical
Organització
Vaixell

1 Qualificadors múltiples

Quan, per a formar l'encapçalament d'una entitat, cal afegir més d'un qualificador, es posa en primer lloc el que es deriva de l'aplicació de 24.4B. Els diferents qualificadors se separen per espai, dos punts, espai.

Ex.: 110 2# \$aMasia (Restaurant : Caldes de Montbui)
[LCRI, 24.4B]

24.4C ADDICIONS. Dues o més entitats amb el mateix nom o amb noms similars

1 Addicions a encapçalaments amb conflicte

Es diu que hi ha conflicte entre els encapçalaments de dues o més entitats quan aquestes tenen entrades al catàleg sota el mateix encapçalament. Quan el conflicte es produeix entre dos encapçalaments acceptats (inclosos els encapçalaments anteriors i/o posteriors –referències de "vegeu també"), se segueix la norma 24.4C1 i s'afegeix un qualificador a cadascun dels encapçalaments (això vol dir que s'ha de revisar l'encapçalament ja existent per tal d'afegir-hi el qualificador)¹. Quan un dels encapçalaments és acceptat i l'altre no (és a dir, és una referència de "vegeu"), només s'afegeix el qualificador a l'encapçalament no acceptat. Quan el conflicte es produeix entre encapçalaments no acceptats, no es desfà el conflicte.
[LCRI, 24.4C]

2 Addicions a encapçalaments sense conflicte

- a) **Entitats de l'administració pública (excloses les entitats a les quals s'apliquen les normes 24.12-24.14 i els organismes amb fins predominantment científics, etc.).** Quan una entitat de l'administració pública és entrada directament sota el seu nom, s'afegeix sempre com a qualificador (encara que no hi hagi conflicte) el nom del govern, excepte quan el nom del govern o un substitut seu ja apareix en el nom de l'entitat.

Ex.: 110 2# \$aNational Endowment for the Arts (Estats Units d'Amèrica)

Però: 110 2# \$aInstitut Català de la Salut

i no 110 2# \$aInstitut Català de la Salut (Catalunya)

Excepcions: S'apliquen les pautes de les entitats no pertanyents a l'administració pública (vegeu la secció següent 24.4C 2b) –"Altres entitats") a les entitats següents:

- entitats de l'administració pública a les quals els són aplicables les normes 24.12-24.14² (vegeu 24.17A), i
- organismes creats o controlats per un govern amb fins predominantment científics, culturals, socials (per exemple, centres d'ensenyament i investigació, biblioteques, laboratoris, hospitals, arxius, museus, presons, etc.).

- b) **Altres entitats (incloses les entitats de l'administració a les quals s'apliquen les normes 24.12-24.14 i els organismes de l'administració amb fins predominantment científics, etc.).** Quan el nom d'una entitat d'aquest tipus no genera conflicte, només s'afegeix un qualificador si l'addició ajuda a comprendre la naturalesa o els objectius de l'entitat. En cas de dubte, no s'afegeix el qualificador.

¹ Observeu que aquesta pràctica difereix de la seguida per a noms de persona en què només es qualifica l'encapçalament nou i no es modifica el ja existent.

² La norma 24.17 fa dependre el tractament que es dona a una entitat de l'administració pública de l'entitat immediata superior a què està subordinada: quan la immediata superior s'entra subordinadament al nom del govern, l'entitat subordinada es tracta com una entitat de l'administració pública (24.17-24.18); quan la immediata superior s'entra directament sota el seu propi nom, l'entitat subordinada es tracta com si no pertanyés a l'administració pública (24.12-24.14).

Nota: Un encapçalament ja establert no es modifica només per adequar-lo a aquesta concreció. Tanmateix, si per alguna altra raó cal modificar l'encapçalament, aquest s'adequa a la concreció.
[LCRI, 24.4C]

24.4C4 ADDICIONS. Dues o més entitats amb el mateix nom o amb noms similars. Canvi de nom de la jurisdicció o de la localitat

Quan el nom d'una entitat és qualificat amb el nom d'una jurisdicció o una localitat i el qualificador esdevé inadequat (per exemple, perquè en vida de l'entitat canvia el nom geogràfic o perquè l'entitat trasllada la seva seu a un altre lloc), es modifica l'encapçalament per adequar-lo al canvi i es fan referències de "vegeu" des dels encapçalaments anteriors.

Ex.: 110 2# \$aMidlands Museum (Zimbabwe)

410 2# \$aMidlands Museum (Rhodèsia del Sud)

Comentari: El Museu va ser fundat el 1972 i el nom del govern va canviar el 1980. Observeu que l'encapçalament ja existent es manté com a referència de "vegeu"

[LCRI, 4C4]

**24.4C5 ADDICIONS. Dues o més entitats amb el mateix nom o amb noms similars.
Institucions**

Quan una entitat és qualificada per una altra entitat, el nom de l'entitat qualificadora es dona en la forma i la llengua del seu encapçalament. De l'encapçalament de l'entitat qualificadora se n'ometen normalment els seus propis qualificadors i només s'utilitza el seu nom.

Ex.: 110 2# \$aNewman Club (Southern State College)
i no 110 2# \$aNewman Club (Southern State College (Springfield))

Tanmateix, s'afegeix l'encapçalament complet en els dos casos següents:

- quan l'addició del nom sense qualificadors genera conflicte i l'addició de l'encapçalament complet no en genera;

Ex.: 110 2# \$aNewman Club (St. Joseph's College (Nova York))
110 2# \$aNewman Club (St. Joseph's College (Filadèlfia))
Comentari: Observeu que si s'ometen les addicions de les entitats qualificadores, els dos encapçalaments serien idèntics

- quan l'entitat qualificadora s'entra subordinadament.

Ex.: 110 2# \$aInstitut avtomatiki i elektrometrii (Akademiia nauk SSSR. Sibirskoe otdelenie)

Quan el nom de l'entitat qualificadora canvia, s'utilitza el nom més recent usat en vida de l'entitat qualificada i es fan referències de "vegeu" des dels seus encapçalaments amb els noms anteriors de l'entitat qualificadora.

Ex.: 110 2# \$aDokumentations-Leitstelle Afrika (Institut für Afrika-Kunde)
410 2# \$aDokumentations-Leitstelle Afrika (Deutsches Institut für Afrika-Forschung)
Comentari: El nom de l'entitat qualificadora va canviar en vida de l'entitat qualificada de "Deutsches Institut für Afrika-Forschung" a "Institut für Afrika-Kunde"

[LCRI, 24.4C5]

24.5C1-24.5C2 OMISSIONS. Termes que indiquen constitució en societat comercial i alguns altres termes

Els termes o les abreviatures que indiquen que una entitat és una societat comercial o estatal o el seu règim de propietat es mantenen com a part del nom si apareixen al començament o al mig del nom. Quan apareixen al final, només es mantenen si són necessaris per a transmetre la idea d'entitat.

[LCRI, 24.5C1]

Quan els termes o abreviatures apareixen al començament del nom, es mantenen en la seva posició inicial (observeu que la norma 24.5C2 prescriu transposar-los al final) i es fa una referència de "vegeu" des de la forma transposada.

Ex.: 110 2# \$aSociedad Anónima Cros
410 2# \$aCros, Sociedad Anónima

24.7B CONGRESSOS, CONFERÈNCIES, REUNIONS, ETC. Addicions

1 Tres o més reunions d'una sèrie de congressos amb el mateix nom

Quan el document que es cataloga conté les actes, etc. de tres o més reunions d'una sèrie de congressos amb el mateix nom i es compleixen les condicions establertes per les concrecions a la norma 21.1B2d, el document s'entra sota l'encapçalament del conjunt de la sèrie (és a dir, sense addicions de número, data i lloc).

[LCRI, 24.7B]

24.9 CAPÍTOLS, FILIALS, ETC.

Els sindicats locals cauen dins de l'abast d'aquesta norma.

24.10 ESGLÉSIES LOCALS, ETC.**1 Esglésies, capelles, etc. d'institucions**

Quan una església, una capella, etc. és una unitat d'una institució més gran i és entrada directament sota el seu nom (vegeu 24.12), normalment s'afegeix el nom de la institució com a qualificador. Es fa una referència de "vegeu" des del nom de l'església, la capella, etc. com a subencapçalament de la institució.

Ex.: 110 2# \$aCapella de les Relíquies (Monestir de Poblet)
410 2# \$aMonestir de Poblet.\$bCapella de les Relíquies

Ex.: 110 2# \$aCapilla del Condestable (Catedral de Burgos)
410 20 \$aCatedral de Burgos.\$bCapilla del Condestable

[LCRI, 24.10B]

24.13 ENTITATS SUBORDINADES I RELACIONADES ENTRADES SUBORDINADAMENT**1 Referències**

Quan una entitat entrada subordinadament pertany als tipus 1, 2, 3 o 4, només es fa una referència de "vegeu" des de l'entitat subordinada entrada directament si el seu nom apareix en la font principal d'alguna de les seves publicacions sense que hi figuri el nom de la superior. En fer la referència, normalment s'afegeix com a qualificador el nom de la superior.

[LCRI, 24.13]

24.13 ENTITATS SUBORDINADES I RELACIONADES ENTRADES SUBORDINADAMENT-TIPUS 2

El tipus 2 de la norma 24.13 limita el seu abast als noms que contenen "una paraula que normalment implica subordinació administrativa".¹ A fi d'aconseguir un major grau d'uniformitat en l'aplicació de la norma, es considera que per als noms en anglès, castellà, català i francès només es compleix aquest requisit quan el nom conté una o més paraules de les relacionades a continuació (el Servei de Normalització Bibliogràfica de la Biblioteca de Catalunya anirà ampliant les llistes a petició dels centres catalogadors):

Anglès

administration
 administrative ... (ex.: administrative office)
 advisory ... (ex.: advisory panel)
 agency
 authority
 board
 bureau
 commission
 committee
 ... group (ex.: working group)
 office
 panel
 secretariat
 service
 task force
 working parts

Castellà

administración
 agencia
 asesoría
 comisaría
 comisión
 comité
 coordinación
 delegación
 diputación
 dirección
 directoría
 fiscalía
 gabinete
 gerencia
 grupo de ...
 jefatura
 junta

¹ Tingueu en compte que el tipus 2 de la norma només es pot aplicar si es compleix també un segon requisit: "Que el nom de l'entitat superior sigui necessari per a la identificació de l'entitat subordinada."

negociado
oficina
secretaría
secretariado
servicio
superintendencia

Català

administració
agència
assessoria
comissaria
comissió
comitè
coordinació
delegació
diputació
direcció
fiscalia
gabinet
gerència
grup de ...
junta
negociat
prefectura
oficina
secretaria
secretariat
servei
superintendència

Francès

administration
agence
bureau
cabinet
comité
commissariat
commission
délégation
direction
groupe de ...
inspection
mission
office
secrétariat
service

[LCRI, 24.13, Type 2]

24.13 ENTITATS SUBORDINADES I RELACIONADES ENTRADES SUBORDINADAMENT-TIPUS 3

Es considera que el nom d'una entitat no és "general per naturalesa" –i, per tant, s'entra directament– quan inclou elements distintius (normalment noms propis de manera substantiva o adjectiva) o paraules indicatives del tema o assumpte del camp d'interès, d'activitat, etc. de l'entitat (per exemple, s'entren directament "Carnegie Library", "Museu de la Ciència", "Arxiu de Música", etc.).

Els noms de la resta d'entitats es consideren "generals per naturalesa" i, per tant, s'entren subordinadament (per exemple, s'entren subordinadament "Amics de la Biblioteca", "Congrés", etc.).

[LCRI, 24.13, Type 3]

24.13 ENTITATS SUBORDINADES I RELACIONADES ENTRADES SUBORDINADAMENT-TIPUS 6

1 Aplicabilitat

El terme "inclou" de la norma s'ha d'entendre com a aplicable a qualsevol relació gramatical entre el nom de l'entitat i el nom de l'entitat superior o relacionada.

La frase "nom sencer" s'ha d'entendre referida al nom de l'entitat superior o relacionada utilitzat per elaborar el seu encapçalament. Observeu que el "nom sencer" de l'entitat superior o relacionada i el seu encapçalament no han de coincidir necessàriament (per exemple, quan al nom se li han afegit qualificadors, quan el nom s'ha entrat subordinadament).

Ex.: *Nom de l'entitat:*

Amigos del Grupo Escolar Baixeras

Encapçalament de l'entitat relacionada:

110 2# \$aGrupo Escolar Baixeras

Encapçalament de l'entitat:

110 2# \$aGrupo Escolar Baixeras.\$bAmigos

Ex.: *Nom de l'entitat:*

Biblioteca de la Universidad Central

Encapçalament de l'entitat superior:

110 2# \$aUniversidad Central (Madrid)

Encapçalament de l'entitat:

110 2# \$aUniversidad Central (Madrid).\$bBiblioteca

Però: *Nom de l'entitat:*

Amics del Liceu

Encapçalament de l'entitat relacionada:

110 2# \$aGran Teatre del Liceu

Encapçalament de l'entitat:

110 2# \$aAmics del Liceu

[LCRI, 24.13, Type 6]

2 Congressos amb nom

Perquè el tipus 6 de la norma 24.13A es pugui aplicar a un congrés amb nom (vegeu l'apartat 1 – "Congressos"– de les concrecions a 21.1B1), el nom del congrés només pot incloure, a més del nom sencer de l'entitat superior o relacionada, termes genèrics o termes genèrics i un o més dels elements següents: lloc, data, número, freqüència o altres elements de seqüència.

Ex.: *Nom de l'entitat:*

Congrés Nacional de l'Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana

Encapçalament de l'entitat superior:

110 2# \$aAssociació Protectora de l'Ensenyança Catalana

Encapçalament de l'entitat:

110 2# \$aAssociació Protectora de l'Ensenyança Catalana.\$bCongrés Nacional\$(1r :\$d1936 :\$cBarcelona)

Però: *Nom de l'entitat:*

Unesco International Chemistry Conference

Encapçalament de l'entitat superior:

110 2# \$aUnesco

Encapçalament de l'entitat.

111 2# \$aUnesco International Chemistry Conference \$(1978 :\$cPerth)

[LCRI, 24.13, Type 6]

3 Referències

Quan una entitat és entrada subordinadament per l'aplicació del tipus 6 de la norma 24.13, normalment es fa una referència des del seu nom sencer entrat directament. Tanmateix, si al nom també se li pot aplicar el tipus 1 de 24.13, no es fa la referència.

Ex.: 110 2# \$aGrupo Escolar Baixeras.\$bAmigos

410 2# \$aAmigos del Grupo Escolar Baixeras

[LCRI, 24.13, Type 6]

24.15A REGLES ESPECIALS. Comitès, comissions, etc. conjunts entrats directament**1 Referències**

Quan un comitè, una comissió, etc. conjunts estan formats per representants de dues o tres entitats i són entrats directament, es fan referències de "vegeu" des del nom del comitè, de la comissió, etc. com a subencapçalament de cada una de les entitats superiors.

Ex.: 110 2# \$aJoint Committee on Western Europe
410 2# \$aSocial Science Research Council (Estats Units d'Amèrica).\$bJoint
Committee on Western Europe
410 2# \$aAmerican Council of Learned Societies.\$bJoint Committe on Western
Europe

Quan el comitè, la comissió, etc. estan formats per representants de més de tres entitats, la referència només es fa des del nom de la primera entitat anomenada en el document que es cataloga.

[LCRI, 24.15A]

24.15B REGLES ESPECIALS. Comitès, comissions, etc. conjunts entrats subordinadament

Quan un comitè, una comissió, etc. conjunts estan formats per representants de dues o més entitats i aquestes entitats són entrades com a subencapçalament d'una entitat superior comuna, el comitè, la comissió, etc. s'entra subordinadament d'acord amb 24.14 o 24.19 si els seus noms cauen dins de l'abast d'algun dels tipus de 24.13 o 24.18.

Ex.: 110 1# \$aCatalunya.\$bComissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica

Comentari: La "Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica" està formada per representants de diferents departaments de la Generalitat de Catalunya. D'altra banda, la paraula "comissió" consta en la llista de la norma 24.18, Tipus 2 com una de les paraules que normalment impliquen subordinació administrativa i el nom de la Comissió no inclou el nom del govern

[LCRI, 24.15B]

24.17 ENTITATS I CÀRRECS DE L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA. REGLA GENERAL

1 Nacions Unides

Les Nacions Unides es tracten com un organisme de l'administració pública en determinar la forma i els qualificadors de les seves entitats subordinades i relacionades.

[LCRI, 24.17]

24.18 ORGANISMES DE L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA ENTRATS SUBORDINADAMENT-TIPUS 2

1 Aplicabilitat

El tipus 2 de la norma 24.18 limita el seu abast als noms que contenen "una paraula que normalment implica subordinació administrativa" en la terminologia utilitzada pel govern per anomenar les entitats de la seva administració. A fi d'aconseguir un major grau d'uniformitat en l'aplicació de la norma, es considera que per als noms en anglès, castellà, català i francès només es compleix aquest requisit quan el nom conté una o més paraules de les relacionades a continuació (el Servei de Normalització Bibliogràfica de la Biblioteca de Catalunya anirà ampliant les llistes a petició dels centres catalogadors):

Anglès

administration
 administrative ... (ex.: administrative office)
 advisory ... (ex.: advisory panel)
 agency
 authority
 board
 bureau
 commission
 committee
 ... group (ex.: working group)
 office
 panel
 secretariat
 service
 task force
 working parts

Castellà

administración
 agencia
 asesoría
 comisaría
 comisión
 comité
 coordinación
 delegación
 diputación
 dirección
 directoría
 fiscalía
 gabinete
 gerencia
 grupo de ...
 jefatura
 junta
 negociado

oficina
secretaría
secretariado
servicio
superintendencia

Català

administració
agència
assessoria
comissaria
comissió
comitè
coordinació
delegació
diputació
direcció
fiscalia
gabinet
gerència
grup de ...
junta
negociat
prefectura
oficina
secretaria
secretariat
servei
superintendència

Francès

administration
agence
bureau
cabinet
comité
commissariat
commission
délégation
direction
groupe de ...
inspection
mission
office
secrétariat
service

Quan s'ha comprovat que el nom de l'entitat compleix aquest primer requisit, per a poder aplicar el tipus 2 de la norma el nom ha de complir també un segon requisit: "que el nom del govern sigui necessari per a la identificació de l'organisme". Es considera que es compleix aquesta segona

condició quan el nom de l'organisme no inclou el nom del govern (de manera substantiva o adjectiva).

Ex.: 110 1# \$aCatalunya.\$bComissió Jurídica Assesora
i no 110 2# \$aComissió Jurídica Assesora (Catalunya)

Ex.: 110 1# \$aEstats Units d'Amèrica.\$bWarren Commission
i no 110 2# \$aWarren Commission (Estats Units d'Amèrica)

Comentari: La "Warren Commission" és entrada subordinadament perquè el seu nom no inclou el nom del govern, encara que sí inclou un nom propi

Però: 110 2# \$aAgència Catalana de Tecnologia Turística
i no 110 1# \$aCatalunya.\$bAgència Catalana de Tecnologia Turística

[LCRI, 24.18, Type 2]

2 Referències

Quan un organisme és entrat subordinadament per pertànyer al tipus 2, només es fa una referència de "vegeu" des de l'entitat subordinada entrada directament si el seu nom figura en la font principal d'alguna de les seves publicacions sense el nom de la superior. En fer la referència, s'afegeix com a qualificador el nom del govern.

[LCRI, 24.18, Type 2]

24.18 ORGANISMES DE L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA ENTRATS SUBORDINADAMENT-TIPUS 3

Es considera que el nom d'un organisme d'una administració pública no és "general per naturalesa" –i, per tant, s'entra directament– quan el nom inclou un o més elements dels tipus següents:

- noms propis o adjectius derivats de noms propis, inclosos els noms de govern (per exemple, "Balmes" o "balmesiana", "España" o "española", etc.);
Ex.: 110 2# \$aBiblioteca Nacional José Martí
Ex.: 110 2# \$aBiblioteca Joan Miró
Ex.: 110 2# \$aBiblioteca medicea laurenziana
- paraules indicatives del tema o assumpte del camp d'interès, d'activitat, etc. de l'organisme (per exemple, "art", "arqueologia", "energia", "històric", "mèdica", etc.);
Ex.: 110 2# \$aConsejo de Seguridad Nuclear (Espanya)
Ex.: 110 2# \$aMuseu Tèxtil i d'Indumentària
Ex.: 110 2# \$aArxiu Històric de la Ciutat (Barcelona)
- el terme "nacional", "federal", "estatal", "comarcal", "provincial", "municipal", etc. o els seus equivalents en una altra llengua.
Ex.: 110 2# \$aBiblioteca Nacional (Espanya)
Ex.: 110 2# \$aBiblioteca Municipal (Santander)

Els noms de la resta d'organismes es consideren "generals per naturalesa" i, per tant, s'entren subordinadament al nom del govern.

Ex.: 110 1# \$aEspanya.\$bCortes Generales.\$bSenado.\$bBiblioteca

Per a l'addició de qualificadors, vegeu la concreció a la norma 24.4C.
[AACR2 D&RI, 24.18 Type 3; LCRI, 24.18, Type 3]

24.20B CÀRRECS DE L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA. Caps d'estat, etc.

Quan sigui apropiat, es modifica l'encapçalament d'un cap d'estat, etc. ja establert per afegir-li l'any d'acabament del seu regnat o de l'exercici de les seves funcions.
[LCRI, 24.20B]

24.20E CÀRRECS DE L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA. Altres càrrecs

En principi, l'encapçalament d'un càrrec s'elabora a partir del nom de l'organisme que representa i no a partir del títol del càrrec, fins i tot quan a la font principal dels documents només consta el títol del càrrec (per exemple, s'ha d'utilitzar "Departament de..." i no "Conseller de...", "Ministerio de..." i no "Ministro de...", etc.) –si cal, es consulten les obres de referència pertinents per a determinar el nom de l'organisme. (*Excepció:* S'utilitza el títol del càrrec quan l'organisme només és identificat pel títol de qui el representa –24.20E2.)

[LCRI, 24.20E]

24.26 DELEGACIONS EN ENTITATS INTERNACIONALS I INTERGOVERNAMENTALS

Per a l'elaboració dels encapçalaments de les delegacions en entitats internacionals i intergovernamentals s'aplica el text de la norma 24.26 fixat per la revisió de 1998.

Text modificat a la revisió de 1998:

... Si no se sap amb certesa el nom de la delegació, etc., anoteu *Delegació [Missió, etc.]* (o termes equivalents en la llengua del país representat). Si es considera necessari distingir la delegació, etc., d'altres amb el mateix nom, afegiu el nom de l'entitat internacional o intergovernamental, de la conferència, del projecte, etc. –en la forma i llengua utilitzades per a aquest com a encapçalament– on la delegació, etc. està acreditada...

En aplicar la nova redacció de la norma, la frase "Si es considera necessari... , afegiu el nom de l'entitat internacional... on la delegació, etc. està acreditada" s'ha d'interpretar de la manera següent: si es considera necessari distingir la delegació, etc. d'altres amb el mateix nom, s'afegeix l'encapçalament complet de l'entitat internacional o intergovernamental, de la conferència, del projecte, etc. on la delegació, etc. està acreditada.

Ex.: 110 1# \$aMèxic.\$bDelegación (Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz (1936 : Buenos Aires))

[LCRI, 24.26]

24.27C ENTITATS I CÀRRECS RELIGIOSOS. Entitats subordinades

1 Parròquies

Les parròquies es tracten com a esglésies locals (24.3G) i no com a jurisdiccions eclesiàstiques (24.27C2-24.27C3).

Ex.: 110 2# \$aParròquia del Pont de Suert
i no 110 2# \$aEsglésia Catòlica.\$bParròquia del Pont de Suert

24.27C3 ENTITATS I CÀRRECS RELIGIOSOS. Entitats subordinades. Diòcesis catòliques, etc.

1 Referències

Quan l'encapçalament d'una diòcesi catòlica, etc. inclou un nom de lloc, es fa una referència de "vegeu" de la forma següent: nom del lloc seguit del terme indicatiu del tipus d'entitat ("Patriarcat", "Diòcesi", "Província", etc.) i d'"Església Catòlica".

Ex.: 110 2# \$aEsglésia Catòlica.\$bDiòcesi de Girona
410 1# \$aGirona (Diòcesi : Església Catòlica)

[LCRI, 24.27C3]

25.1 ÚS DE TÍTOLS UNIFORMES

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya

Sumari

1 Justificació

2 Política de títols uniformes

- a) General
- b) Obres a les quals s'assigna títol uniforme quan el títol propi difereix del títol uniforme
- c) Obres a les quals s'assigna títol uniforme per desfer els conflictes generats al catàleg pels seus títols propis
 - 1) Publicacions en sèrie entrades sota títol (excloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)
 - 2) Publicacions en sèrie entrades sota nom de persona o d'entitat (excloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)
 - 3) Col·leccions entrades sota títol o sota nom de persona o d'entitat (inclosos els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)
 - 4) Publicacions monogràfiques (inclosos els documents en més d'una part no descrits a la zona de la col·lecció)
 - 5) Casos especials
 - a) Programes de ràdio i televisió
 - b) Pel·lícules cinematogràfiques
 - c) Recursos electrònics
 - 1) Publicacions monogràfiques
 - 2) Publicacions en sèrie (incloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)

1) Justificació

Les normes del capítol 25 permeten assignar títols uniformes a totes les obres.¹ Tanmateix, la normativa reconeix que la necessitat d'usar títols uniformes varia d'un catàleg a un altre i varia també dins un mateix catàleg. És per això que si bé la normativa estableix directrius per a decidir l'ús de títols uniformes, deixa que els centres catalogràfics defineixin la seva política de títols uniformes. Les pautes d'aquest apartat estableixen la política de títols uniformes de la Biblioteca de Catalunya. Cal entendre que aquesta política no obliga a la resta de centres catalogràfics catalans i que cada centre ha d'establir una política de títols uniformes pròpia adequada a les seves necessitats.

2) Política de títols uniformes

a) General

L'assignació de títols uniformes a les manifestacions d'una obra té per finalitat identificar l'obra, i agrupar i organitzar les seves entrades al catàleg. És per aconseguir aquest doble objectiu que, quan s'assigna un títol uniforme a una manifestació d'una obra, i al catàleg ja hi ha entrades d'aquesta o d'altres

¹ Si no s'indica el contrari, el terme "obra", tal com s'usa en aquest capítol, inclou, a més de les obres en sentit estricte, dels reculls i de les compilacions catalogades com una unitat, les seves manifestacions (per exemple, edicions, traduccions, seleccions de fragments, etc.).

manifestacions de l'obra però sota encapçalaments amb títols altres que els seus títols uniformes –siguin entrades principals, secundàries d'obra inclosa, secundàries d'obra relacionada o de matèria–, cal modificar tots els registres afectats per aquestes entrades per tal que els encapçalaments incloguin els seus corresponents títols uniformes.

b) **Obres a les quals s'assigna títol uniforme quan el títol propi difereix del títol uniforme¹**

S'assigna títol uniforme a una obra quan pertany a un o més dels tipus relacionats a continuació i el seu títol propi difereix del títol uniforme que li correspondria:²

- 1) Obres creades abans de 1501
- 2) Obres literàries

Excepció: No s'assigna títol uniforme a una obra literària en els casos següents:

- a) quan l'única diferència entre el títol propi i el títol uniforme de l'obra és deguda a un canvi oficial en l'ortografia (vegeu l'apartat 2 –"Canvi ortogràfic oficial"– de les concrecions a 25.3) i no hi ha cap altra manifestació de l'obra entrada al catàleg amb un títol diferent, o
- b) quan l'obra és un còmic.

¹ Per als clàssics anònims catalans s'utilitzen, per ordre de preferència, les obres de referència següents:

- Estivill, Assumpció; Gascón, Jesús. "Clàssics anònims de la literatura catalana". *Item*, núm. 16 (gen.-juny 1995), p. 88-136
- *Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-
- *Autoridades de la Biblioteca Nacional* [recurs electrònic]. Madrid: Biblioteca Nacional: Chadwyck-Healey España, 1996- . Actualització semestral
- Altres obres de referència

Per als clàssics anònims de la resta de l'Estat espanyol s'utilitzen, per ordre de preferència, les obres de referència següents:

- *Autoridades de la Biblioteca Nacional* [recurs electrònic]. Madrid: Biblioteca Nacional: Chadwyck-Healey España, 1996- . Actualització semestral
- *Anonymous classics: a list of uniform headings for European literatures*. London: IFLA International Office for UBC, 1978
- Altres obres de referència

Per a la resta de clàssics anònims s'utilitzen, per ordre de preferència, les obres de referència següents:

- *Anonymous classics: a list of uniform headings for European literatures*. London: IFLA International Office for UBC, 1978
- Catàleg d'autoritats de la Library of Congress
- Altres obres de referència

² No s'assigna títol uniforme a una obra quan l'única diferència entre els seus títols propi i uniforme és l'absència/la presència d'un article inicial. Tanmateix, si el títol propi del document està format per un títol comú més un títol dependent amb article inicial, amb o sense designació de títol dependent, al document se li assigna títol uniforme per ometre l'article inicial del títol dependent.

- 3) Reculls de tres o més obres textuais –siguin o no obres literàries– d'una persona
- 4) Manuscrits i grups de manuscrits
- 5) Incunables
- 6) Lleis, tractats, etc.
- 7) Decrets de l'Estat espanyol i de les seves comunitats autònomes
- 8) Sagrades escriptures
- 9) Obres litúrgiques
- 10) Comunicacions oficials del papa, etc.
- 11) Obres de música clàssica
- 12) Pel·lícules cinematogràfiques (exclosos els documentals i les pel·lícules didàctiques)
- 13) Publicacions en sèrie

Excepció: No s'assignen títols uniformes a les publicacions en sèrie que són còmics pel fet que el títol propi de la publicació difereixi del seu títol uniforme; sí que se'ls assignen títols uniformes per desfer els conflictes que el seus títols propis poden generar en el catàleg (vegeu els punts c1 i c2 de la secció següent –"Obres a les quals s'assigna títol uniforme per desfer els conflictes generats al catàleg pels seus títols propis").

- 14) Col·leccions i documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció

Excepció: No s'assignen títols uniformes a les col·leccions de còmics pel fet que el títol propi de la publicació difereixi del seu títol uniforme; sí que se'ls assignen títols uniformes per desfer els conflictes que el seus títols propis poden generar en el catàleg (vegeu el punt c3 de la secció següent –"Obres a les quals s'assigna títol uniforme per desfer els conflictes generats al catàleg pels seus títols propis").

Nota: Entrades a l'índex de matèries. A les obres entrades en l'índex de matèries sempre se'ls assigna títol uniforme amb independència del tipus d'obra a què pertanyen.

c) **Obres a les quals s'assigna títol uniforme per desfer els conflictes generats al catàleg pels seus títols propis**

Una de les funcions dels títols uniformes és desfer els conflictes generats al catàleg per les entrades corresponents a obres diferents amb títols propis idèntics. A continuació es relacionen els casos en què, en establir l'encapçalament d'una obra, cal comprovar si el títol propi de l'obra entra en conflicte amb els títols i/o les referències "vegeu" de les obres que ja tenen entrada al catàleg –sigui com a entrada principal (perquè es té l'obra), com a entrada secundària (perquè es té un document que la conté o que s'hi relaciona) o com a entrada de matèria– i, si hi ha conflicte, com desfer-lo.

Nota: Edicions d'una obra en altres suports. Pel que fa a títols uniformes, l'edició original d'una obra i les seves edicions en suports diferents que el de l'edició original (per exemple, com a microforma, com a edició en Braille, etc.) es consideren una única obra. En conseqüència, no cal assignar títols uniformes diferents a aquestes edicions per a desfer els conflictes que es poden produir entre els seus títols propis i/o el títol propi de l'edició original i si, per alguna altra raó, l'obra necessita títol uniforme, s'assigna el mateix títol uniforme tant a l'edició original com a les seves edicions en altres suports.

(*Excepció:* Aquesta pauta no s'aplica a les edicions en suport electrònic de les publicacions en sèrie (incloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció). Quan es cataloga una edició electrònica d'una publicació en sèrie i hi ha altres edicions de la publicació amb entrada al catàleg, si cal, s'assigna títol uniforme a l'edició en suport electrònic per desfer el conflicte entre els seus títols propis).

- 1) **Publicacions en sèrie entrades sota títol (excloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció).** Quan el títol propi de la publicació en sèrie és idèntic al títol propi d'una altra publicació en sèrie que ja té entrada al catàleg, a la publicació que s'entra en segon lloc al catàleg se li assigna un títol uniforme amb els qualificadors necessaris per a desfer el conflicte entre títols.

Quan el títol propi de la publicació en sèrie està format per un títol comú més un títol dependent, amb designació de títol dependent o sense, cal comprovar els punts següents:

- si el títol comú causa conflicte en el catàleg i, si és el cas, desfer-lo;
- si el títol complet –títol comú, designació de títol dependent (si n'hi ha) i títol dependent– causa conflicte i, si és el cas, desfer-lo.

Quan el conflicte es produeix entre el títol propi de la publicació en sèrie i una referència "vegeu" d'un registre d'autoritat d'una altra publicació en sèrie, per desfer el conflicte es qualifica la referència i no pas el títol propi de la publicació que s'entra en segon lloc al catàleg.

Nota: En determinar si hi ha o no conflicte entre títols propis, cal tenir en compte els punts següents:

- La pauta només fa referència als títols propis de les publicacions en sèrie, és a dir, als títols principals i no pas als títols variants que poden ser objecte d'entrades secundàries (camps 246 dels seus respectius registres bibliogràfics).
- És indiferent que les altres publicacions en sèrie s'entrin sota títol o sota nom de persona o d'entitat.
- En principi, no cal preveure possibles conflictes al catàleg. Tanmateix, quan la publicació en sèrie que s'entra al catàleg té un títol propi molt genèric (és a dir, quan el títol propi consisteix només en termes indicatius del tipus de publicació i/o periodicitat a més de possibles articles, preposicions o conjuncions –per exemple, "Butlletí", "Informe

anual", etc.) o quan es coneix una altra publicació en sèrie amb el mateix títol propi, es preveu el conflicte i s'afegeixen els qualificadors necessaris.

- 2) **Publicacions en sèrie entrades sota nom de persona o d'entitat (excloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció).** A una publicació en sèrie entrada sota nom de persona o d'entitat només se li assigna un títol uniforme per desfer el conflicte entre títols si al catàleg ja hi ha un encapçalament d'una altra publicació en sèrie entrada sota el mateix nom i amb el mateix títol propi.

Nota: En determinar si hi ha o no conflicte entre títols propis, cal tenir en compte els punts següents:

- La pauta només fa referència als títols propis de les publicacions en sèrie, és a dir, als títols principals i no pas als títols variants que poden ser objecte d'entrades secundàries (camps 246 dels seus respectius registres bibliogràfics).
- Els conflictes al catàleg no s'han de preveure.

- 3) **Col·leccions entrades sota títol o sota nom de persona o d'entitat (inclosos els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció).** Quan el títol propi d'una col·lecció és idèntic al títol propi d'una altra col·lecció que ja té entrada al catàleg, a cadascuna de les col·leccions se'ls assigna un títol uniforme amb els qualificadors necessaris per a desfer el conflicte entre títols.

Quan el títol propi de la col·lecció està format per un títol comú més un títol dependent, amb designació o sense designació de títol dependent, cal comprovar els punts següents:

- si el títol comú causa conflicte en el catàleg i, si és el cas, desfer-lo;
- comprovar si el títol complet –títol comú, designació de títol dependent (si n'hi ha) i títol dependent– causa conflicte i, si és el cas, desfer-lo.

Quan el conflicte es produeix entre el títol propi d'una col·lecció i una referència "vegeu" de títol (títol propi, títol variant, part del títol, etc.) d'un registre d'autoritat d'una altra col·lecció (camp 430), per desfer el conflicte es qualifica sempre el títol propi de la col·lecció i no la referència de títol.

Ex.: *Registre d'autoritat de la col·lecció que ja està entrada al catàleg:*
 130 #0 \$aContrastes
Registre d'autoritat de la col·lecció que s'entra al catàleg en segon lloc:
 130 #0 \$aCrítica contrastes
 430 #0 \$aContrastes
Revisió del registre d'autoritat de la col·lecció que ja està entrada al catàleg:
 130 #0 \$aContrastes (Ediciones del Drac)
 430 #0 \$aContrastes

Nota: En determinar si hi ha o no conflicte entre títols propis cal tenir en compte els punts següents:

- És indiferent que les altres col·leccions s'entri sota títol o sota nom de persona o d'entitat.
- En principi, no cal preveure possibles conflictes al catàleg. Tanmateix, quan la col·lecció que és entrada al catàleg té un títol propi molt genèric (per exemple, "Poesia", "Estudis", "Debat", etc.) o quan es coneix una altra col·lecció amb el mateix títol propi, es preveu el conflicte i s'afegeixen els qualificadors necessaris per a desfer-lo.

- 4) **Publicacions monogràfiques (inclosos els documents en més d'una part no descrits a la zona de la col·lecció).** No s'assignen títols uniformes a les publicacions monogràfiques només per desfer conflictes entre títols propis (per a l'aplicació d'aquesta pauta és indiferent que la publicació s'entri sota nom de persona o d'entitat o sota títol). Tanmateix, si per alguna altra raó cal assignar un títol uniforme a una publicació monogràfica, es desfà el conflicte entre títols.

Quan la publicació monogràfica s'entra sota títol, es considera que hi ha conflicte si el seu títol propi és idèntic al títol propi d'una altra obra entrada sota títol que ja té entrada al catàleg. Quan la publicació monogràfica s'entra sota nom, es considera que hi ha conflicte si el seu títol propi és idèntic al títol propi d'una altra obra entrada sota el mateix nom.

5) **Casos especials**

En aquesta secció s'estableixen les pautes específiques que s'apliquen als programes de ràdio o televisió, a les pel·lícules cinematogràfiques i als recursos electrònics (és a dir, les pautes pròpies d'aquests tipus de documents i diferents a les que s'apliquen a la resta de documents). És per això, que, quan calgui, aquestes pautes específiques s'han de complementar amb les generals.

Observeu que en aquests casos especials el títol uniforme s'assigna sempre a l'entrada del programa, de la pel·lícula o del recurs independentment que l'entrada pertanyi al document que es cataloga o al que ja està entrat al catàleg.

- a) **Programes de ràdio i televisió.** Quan el títol propi d'un programa de ràdio o de televisió és idèntic al títol propi d'una altra publicació amb entrada al catàleg (és indiferent que aquesta altra publicació s'entri sota títol o sota nom de persona o d'entitat), al programa se li assigna un títol uniforme amb "Programa de ràdio" o "Programa de televisió" com a qualificador.
- b) **Pel·lícules cinematogràfiques.** Quan el títol propi d'una pel·lícula cinematogràfica és idèntic al títol propi d'una altra publicació amb entrada al catàleg (és indiferent que aquesta altra publicació s'entri sota títol o sota nom de persona o d'entitat), a la pel·lícula se li assigna un títol uniforme amb "Pel·lícula cinematogràfica" com a qualificador.

Ex.: *Document que ja està entrat al catàleg:*

100 1# \$aSteinbeck, John,\$d1902-1968

245 14 \$aThe Red pony...

Document que s'entra al catàleg en segon lloc:

130 0# \$aRed pony (Pel·lícula cinematogràfica)

245 14 \$aThe Red pony\$h[Enregistrament de vídeo]

Comentari:

El document que s'està catalogant és una pel·lícula cinematogràfica. En el catàleg ja hi ha una entrada de títol propi idèntica a la del títol propi de la pel·lícula (es tracta d'un llibre). Per desfer el conflicte entre títols propis, a la pel·lícula se li assigna un títol uniforme amb el qualificador "Pel·lícula cinematogràfica"

Ex.: *Document que s'entra al catàleg:*

100 1# \$aRota, Nino

245 13 \$aIl Gatopardo ...

730 0# \$aGatopardo (Pel·lícula cinematogràfica)

Comentari:

El document que s'està catalogant és la música de la pel·lícula cinematogràfica del mateix títol. En fer l'entrada secundària d'obra relacionada per la pel·lícula, en el catàleg es genera un conflicte entre el títol propi de la pel·lícula i el del document que es cataloga. Per desfer aquest conflicte, a l'entrada de la pel·lícula se li assigna un títol uniforme amb el qualificador "Pel·lícula cinematogràfica"

c) Recursos electrònics

- 1) **Publicacions monogràfiques.** Quan el títol propi d'un recurs electrònic entrat sota títol és idèntic al títol propi d'una altra publicació del catàleg entrada sota títol, al recurs electrònic se li assigna un títol uniforme amb el qualificador "Recurs electrònic". (Nota: Les edicions en suport electrònic d'una publicació monogràfica i les seves edicions en altres suports (per exemple, en paper, en microfilm, etc.) es consideren manifestacions de la mateixa obra i, per tant, no s'assignen títols uniformes a les diferents edicions per desfer el conflicte entre els seus títols propis.)

Ex.: *Document que ja està entrat al catàleg:*

245 00 \$aMicrosoft Excel\$h[Recurs electrònic]

Document que s'entra al catàleg en segon lloc:

245 00 \$aMicrosoft Excel :\$barrays, functions, and macros ...

Revisió del registre del document que ja està entrat al catàleg:

130 0# \$aMicrosoft Excel (Recurs electrònic)

245 10 \$aMicrosoft Excel\$h[Recurs electrònic]

Comentari:

El document que s'està catalogant és un llibre. En el catàleg ja hi ha una entrada de títol propi que correspon a un recurs electrònic i que és idèntica a la del títol propi del llibre. Per desfer el conflicte s'afegeix el qualificador a l'entrada del recurs electrònic, tot i que el llibre és entrat al catàleg amb posterioritat al recurs electrònic

Si el qualificador "Recurs electrònic" no és suficient per a desfer el conflicte, s'afegeix al títol uniforme l'encapçalament del productor com a segon qualificador.

- Ex.: 130 #0 \$aGEM (Recurs electrònic : Digital Research (Firma))
 130 #0 \$aGEM (Recurs electrònic : University of Cambridge. Department of Applied Economics)

- 2) **Publicacions en sèrie (incloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció).** Quan el títol propi d'un recurs electrònic entrat sota títol és idèntic al títol propi d'una altra publicació en sèrie amb entrada al catàleg (és indiferent que aquesta altra publicació s'entri sota títol o sota nom de persona o d'entitat), al recurs electrònic se li assigna un títol uniforme per desfer el conflicte. (Nota: Per a l'aplicació d'aquesta pauta, una edició en suport electrònic d'una publicació en sèrie (incloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció) es tracta com si fos una obra diferent de la resta de manifestacions de la publicació i, si cal, se li assigna un títol uniforme per desfer el conflicte entre el seu títol propi i el de les altres manifestacions.)

En el cas de publicacions en sèrie electròniques, normalment es tria com a qualificador el suport físic o la versió que es donen en els termes més específics possibles (per exemple, "CD-ROM" i no "Recurs electrònic").

- Ex.: *Document que ja està entrat al catàleg:*
 245 00 \$aSocial sciences index
Document que s'entra al catàleg en segon lloc:
 130 0# \$aSocial sciences index (CD-ROM)
 245 10 \$aSocial sciences index\$h[Recurs electrònic]

- Ex.: *Document que ja està entrat al catàleg:*
 130 0# \$aPeterson's financial aid service (IBM version)
 245 10 \$aPeterson's financial aid service\$h[Recurs electrònic]

Document que s'entra al catàleg en segon lloc:

130 0# \$aPeterson's financial aid service
(Macintosh version)

245 10 \$aPeterson's financial aid
service\$h[Recurs electrònic]

[LCRI, 25.5B]

25.2C REGLA GENERAL. Articles inicials

1 Pauta general

L'article inicial s'omet, a excepció que el títol uniforme s'hagi d'ordenar sota aquest article.

Ex.: 130 0# \$aLazarillo de Tormes
i no 130 3# \$aEl Lazarillo de Tormes

Ex.: 100 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616
 240 10¹\$aMidsummer night's dream
i no 240 12¹\$aA Midsummer night's dream

Quan un títol uniforme està format per un títol comú més un títol dependent, amb o sense designació de títol dependent, s'ometen els articles inicials del títol comú i del títol dependent.

Ex.: 130 0# \$aProgress in nuclear energy.\$pEconomic aspects
i no 130 0# \$aProgress in nuclear energy.\$pThe economic aspects

Nota: En els encapçalaments i en les referències de nom-títol sempre s'ha d'ometre l'article inicial del títol (independentment que el títol sigui un títol uniforme, un títol propi, un títol variant, etc.).

2 Cas especial: Col·leccions

- a) **Entrades sota nom de persona o d'entitat.** S'aplica la pauta general.
- b) **Entrades sota títol.** No s'omet l'article inicial del títol uniforme d'una col·lecció entrada sota títol. Quan el títol uniforme està format per un títol comú més un títol dependent, amb designació de títol dependent o sense, no s'omet l'article inicial del títol comú, però sí que s'omet el del títol dependent.

Ex.: 440 #4 \$aLes Millors obres de la literatura catalana ;\$v4

Ex.: 490 1# \$aAmerica men and women of science. The medical sciences
 830 #0 \$aAmerica men and women of science.\$pMedical sciences

[LCRI, 21.30L (apartat "Form of Series Added Entries")]

¹ Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 de les obres entrades sota nom de persona o entitat s'ha codificat "1"—imprès o visualitzat—. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

25.3 TÍTOLS INDIVIDUALS. OBRES CREADES DESPRÉS DE 1500

1 Títols alternatius

Quan el títol triat per elaborar el títol uniforme inclou un títol alternatiu, s'omet el títol alternatiu.

Ex.: 100 1# \$aMolina, Tirso de
240 10¹ \$aBurlador de Sevilla
i no 240 10¹ \$aBurlador de Sevilla, o, El convidado de piedra

[LCRI, 25.3B]

2 Canvi ortogràfic oficial

- a) **Publicacions monogràfiques (inclosos els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció).** Quan hi ha hagut un canvi oficial en l'ortografia, el títol uniforme ha de reflectir la nova ortografia encara que no hi hagi cap edició amb el títol en la seva nova forma ortogràfica.
- b) **Publicacions en sèrie (incloses les col·leccions).** Segons l'apartat a de la concreció a 21.2A, els canvis ortogràfics no es consideren canvis de títol propi. En conseqüència, quan el títol propi d'una publicació en sèrie és afectat per un canvi ortogràfic oficial, no s'ha de crear un registre nou per a reflectir el canvi ortogràfic. En el seu lloc, en el cas de publicacions periòdiques, es fa una entrada secundària per l'altra forma ortogràfica en el registre bibliogràfic i, en el cas de col·leccions, es fa una referència en el registre d'autoritat.

[LCRI, 25.3A]

3 I/J, U/V

Quan el títol triat per elaborar el títol uniforme és afectat per un ús no regularitzat de "i/j" i "u/v", es regularitza l'ús d'aquestes lletres de la manera següent: "i" per a vocals; "j" per a consonants; "u" per a vocals; "v" per a consonants; i "w" per a "uu" o "vv".

[LCRI, 25.1]

4 Cas especial: obres d'art amb nom

Per a les obres d'art s'utilitza com a títol uniforme el títol trobat en obres de referència en català.² Si el títol no es troba en obres de referència en català, s'utilitzen altres obres de referència; en aquest cas, es desestimen les obres de referència que sistemàticament utilitzen una mateixa llengua per a tots els títols, excepte en el cas que siguin les úniques fonts disponibles.

Es fan referències de títol o de nom-títol, segons correspongui, des dels títols no triats com a títol uniforme.

Ex.: 100 1# \$aPicasso, Pablo,\$d1881-1973.\$tSenyorettes del carrer d'Avinyó
400 1# \$aPicasso, Pablo,\$d1881-1973.\$tChicas de la calle Aviñó
400 1# \$aPicasso, Pablo,\$d1881-1973.\$tDemoiselles d'Avignon

¹ Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 de les obres entrades sota nom de persona o entitat s'ha codificat "1–impres o visualitzat–. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

² El terme "obres de referència" inclou articles i llibres sobre l'obra d'art.

Comentari: Es fan referències des de títols en diferents llengües, ja que l'obra és un document no textual i, per tant, el seu títol uniforme és únic i no canvia amb la llengua

[LCRI, 25.3A]

25.4 TÍTOLS INDIVIDUALS. OBRES CREADES ABANS DE 1501

1 Títols alternatius

Quan el títol triat per elaborar el títol uniforme inclou un títol alternatiu, s'omet el títol alternatiu.
[LCRI, 25.3B]

2 I/J, U/V

Quan el títol triat per elaborar el títol uniforme és afectat per un ús no regularitzat de "i/j" i "u/v", es regularitza l'ús d'aquestes lletres de la manera següent: "i" per a vocals; "j" per a consonants; "u" per a vocals; "v" per a consonants; i "w" per a "uu" o "vv".
[LCRI, 25.1]

3 Cas especial: obres d'art amb nom

Per a les obres d'art s'utilitza com a títol uniforme el títol trobat en obres de referència en català.¹ Si el títol no es troba en obres de referència en català, s'utilitzen altres obres de referència; en aquest cas, es desestimen les obres de referència que sistemàticament utilitzen una mateixa llengua per a tots els títols, excepte en el cas que siguin les úniques fonts disponibles.

Es fan referències de títol o de nom-títol, segons correspongui, des dels títols no triats com a títol uniforme.

Ex.: 130 #0 \$aAfrodita de Melos
430 #0 \$aVenus de Milo

Comentari: Es fan referències des de títols en diferents llengües, ja que l'obra és un document no textual i, per tant, el seu títol uniforme és únic i no canvia amb la llengua

[LCRI, 25.3A]

¹ El terme "obres de referència" inclou articles i llibres sobre l'obra d'art.

25.5B TÍTOLS INDIVIDUALS. ADDICIONS. Resolució de conflictes¹**Sumari**

- 1) Publicacions en sèrie entrades sota títol (excloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)
 - a) Tria del terme qualificador
 - b) Forma del terme qualificador
 - 1) Entitat
 - 2) Data de publicació
 - 3) Lloc de publicació
 - 4) Més d'un qualificador
 - c) Canvi en el qualificador
 - 1) Entitat utilitzada com a qualificador
 - 2) Lloc utilitzat com a qualificador
 - 3) Altres qualificadors
- 2) Publicacions en sèrie entrades sota nom de persona o d'entitat (excloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)
 - a) Tria del terme qualificador
 - b) Forma del terme qualificador
 - c) Canvi en el qualificador
- 3) Col·leccions entrades sota títol o sota nom de persona o d'entitat (inclosos els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)
 - a) Tria del terme qualificador
 - b) Forma del terme qualificador
 - c) Canvi en el qualificador
 - 1) Entitat utilitzada com a qualificador
 - 2) Lloc utilitzat com a qualificador
 - 3) Altres qualificadors
- 4) Publicacions monogràfiques (inclosos els documents en més d'una part no descrits a la zona de la col·lecció)
 - a) Tria del terme qualificador
 - b) Forma del terme qualificador
- 5) Casos especials
 - a) Col·leccions amb el títol idèntic al nom d'una persona o d'una entitat
 - b) Programes de ràdio i televisió, pel·lícules cinematogràfiques i recursos electrònics

1 Publicacions en sèrie entrades sota títol (excloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)

- a) **Tria del terme qualificador.** A continuació s'inclou una llista dels tipus de qualificadors que s'apliquen a aquests documents. La llista no és exhaustiva i el seu ordre no estableix prioritats; en cada cas s'ha de determinar quins són el terme o els termes més apropiats

¹ Per determinar quan el títol propi d'un document genera conflicte al catàleg i quan cal assignar un títol uniforme al document per a desfer el conflicte, vegeu la secció 25.1 2c) –"Obres a les quals s'assigna títol uniforme per desfer els conflictes generats al catàleg pels seus títols propis"– de les concrecions.

(*excepció*: quan el títol propi és un títol genèric,¹ normalment es dona prioritat, amb aquest ordre de preferència, als tipus "entitat" i "entitat i data de publicació" sobre la resta). Si no hi ha cap terme dels tipus relacionats a la llista que sigui apropiat, s'utilitza qualsevol altre terme que permeti distingir les publicacions.

- entitat²
- entitat² i data de publicació³
- data de publicació³
- elements descriptius (per exemple, menció d'edició)
- lloc de publicació⁴
- lloc⁴ i data³ de publicació

b) Forma del terme qualificador

- 1) **Entitat**. Com a qualificador s'utilitza l'encapçalament exacte assignat a l'entitat en el seu registre d'autoritat.
- 2) **Data de publicació**. Com a qualificador s'utilitza sempre una data de quatre dígits. Si la data de publicació que consta a la descripció bibliogràfica conté altres elements, es redueix a quatre xifres d'acord amb els models que s'estableixen a continuació.

| <i>Forma de la data en el registre bibliogràfic</i> | <i>Forma de la data en el qualificador</i> |
|---|--|
| cop. 1978 | 1978 |
| [1978?] | 1978 |
| [ca. 1978] | 1978 |
| 1978, cop. 1970 | 1978 |
| 1980 [i.e. 1978] | 1978 |
| 1978 o 1979 | 1978 |
| impr. 1978 | 1978 |
| reimpr. 1978 | 1978 |
| [entre 1978 i 1980] | 1978 |
| 1398 [1978] | 1978 |

¹ En aquest context es considera que un títol propi és un títol genèric quan consisteix només en termes indicatius del tipus de publicació i/o periodicitat a més de possibles articles, preposicions o conjuncions –per exemple, "Butlletí", "Informe anual", etc.

² Quan hi ha més d'una entitat associada amb la publicació i amb funcions diferents, es tria com a qualificador l'entitat responsable de la publicació amb preferència a la que es limita a publicar-la. Si les entitats realitzen la mateixa funció, normalment es tria l'anomenada en primer lloc.

³ Com a data de publicació es tria, amb aquest ordre de preferència, la data de publicació (no la data de la designació cronològica) del primer número publicat o la del número més antic dels que es tenen (si amb posterioritat es reben números anteriors, no es modifica el títol uniforme per adequar-lo a la nova data fins que se sàpiga la data del número publicat en primer lloc).

⁴ Quan el document es publica en més d'un lloc, com a lloc de publicació es tria, amb aquest ordre de preferència, l'anomenat en primer lloc en la zona de la publicació, distribució, etc. del primer número publicat, el del número més antic del qual es coneix el lloc de publicació o el del número més antic dels que es tenen. Si el lloc de publicació ha canviat de nom, s'utilitza com a qualificador el nom que tenia el lloc quan es va publicar el "primer/més antic" dels números.

| | |
|-------------------|------|
| anno XVIII [1939] | 1939 |
| [18--] | 1800 |
| [197-] | 1970 |
| [197-?] | 1970 |

- 3) **Lloc de publicació.** Com a qualificador s'utilitza l'encapçalament corresponent al lloc, però sense les addicions del tipus de jurisdicció prescrites per les normes 24.6 i afegint, si cal, el nom de l'estat, província, etc. precedit de coma (vegeu 23.4A1).
- 4) **Més d'un qualificador.** Quan es necessiten dos o més qualificadors per a desfer el conflicte, els qualificadors es donen en un únic parèntesi separat per espai, dos punts, espai.

Ex.: 130 #0 \$aGEM (Recurs electrònic : Digital Research (Firma))

c) Canvi en el qualificador

1) Entitat utilitzada com a qualificador

- Quan canvia el nom de l'entitat o l'entitat deixa d'estar relacionada amb la publicació, es crea un registre bibliogràfic nou per a la publicació en sèrie amb el títol uniforme nou.
- Quan canvia l'encapçalament de l'entitat però no canvia el seu nom (per exemple, perquè canvien els qualificadors), no es crea un registre bibliogràfic nou, sinó que es modifica el títol uniforme en el registre d'autoritat per adequar-lo a la nova forma de l'encapçalament.

2) Lloc utilitzat com a qualificador

- Quan canvia el lloc de publicació, no es crea un registre bibliogràfic nou ni es modifica el títol uniforme, sinó que s'informa del canvi de lloc de publicació en una nota en el registre bibliogràfic, i es fa una referència de "vegeu" amb el títol qualificat amb el nou lloc de publicació en el registre d'autoritat.
- Quan canvia el nom del lloc de publicació, no es crea un registre bibliogràfic nou ni es canvia el títol uniforme per adequar-lo al canvi de nom, sinó que, en el registre d'autoritat, es fa una referència de "vegeu" amb el títol qualificat amb el nou nom del lloc de publicació.
- Quan canvia l'encapçalament del lloc de publicació però no canvia el seu nom (per exemple, perquè canvien els qualificadors), no es crea un registre bibliogràfic nou, sinó que es modifica el títol uniforme en el registre d'autoritat per adequar-lo a la nova forma de l'encapçalament.

3) Altres qualificadors

- Quan la informació utilitzada com a qualificador canvia, no es crea un registre bibliogràfic nou ni es modifica el títol uniforme, sinó que, si es considera necessari, s'informa del canvi en una nota en el registre bibliogràfic, i, si cal, es fa una referència de "vegeu" amb el títol qualificat amb la nova informació en el registre d'autoritat.

2 Publicacions en sèrie entrades sota nom de persona o d'entitat (excloses les col·leccions i els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)

- a) **Tria del terme qualificador.** A continuació s'inclou una llista dels tipus de qualificadors que s'apliquen a aquests documents. La llista no és exhaustiva i el seu ordre no estableix prioritats. En cada cas s'ha de determinar quins són el terme o els termes més apropiats. Si no hi ha cap terme dels tipus relacionats a la llista que sigui apropiat, s'utilitza qualsevol altre terme que permeti distingir les publicacions.
- data de publicació¹
 - elements descriptius (per exemple, menció d'edició)
- b) **Forma del terme qualificador.** Se segueixen les pautes establertes per a les publicacions en sèrie entrades sota títol.
- c) **Canvi en el qualificador.** Se segueixen les pautes establertes per a les publicacions en sèrie entrades sota títol.

3 Col·leccions entrades sota títol o sota nom de persona o d'entitat (inclosos els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció)

- a) **Tria del terme qualificador.** Se segueixen les pautes establertes per a les publicacions en sèrie entrades sota títol o sota nom de persona o d'entitat, segons correspongui.
- b) **Forma del terme qualificador.** Se segueixen les pautes establertes per a les publicacions en sèrie entrades sota títol.
- c) **Canvi en el qualificador**

Nota: Les pautes d'aquesta secció no s'apliquen als documents en més d'una part descrits en la zona de la col·lecció.

1) Entitat utilitzada com a qualificador

- Quan canvia el nom de l'entitat o l'entitat deixa d'estar relacionada amb la col·lecció, es crea un registre d'autoritat nou per a la col·lecció amb el títol uniforme nou i els dos registres d'autoritat es connecten per referències de "vegeu també".
- Quan canvia l'encapçalament de l'entitat però no canvia el seu nom (per exemple, perquè canvien els qualificadors), no es crea un registre d'autoritat nou, sinó que es modifica el títol uniforme en el registre d'autoritat per adequar-lo a la nova forma de l'encapçalament.

2) Lloc utilitzat com a qualificador

- Quan canvia el lloc de publicació, no es crea un registre d'autoritat nou ni es modifica el títol uniforme, sinó que es fa una referència de "vegeu" amb el títol qualificat amb el nou lloc de publicació en el registre d'autoritat.

¹ Com a data de publicació es tria, amb aquest ordre de preferència, la data de publicació (no la data de la designació cronològica) del primer número publicat o la del número més antic dels que es tenen (si amb posterioritat es reben números anteriors, no es modifica el títol uniforme per adequar-lo a la nova data fins que se sàpiga la data del número publicat en primer lloc).

- Quan canvia el nom del lloc de publicació, no es crea un registre d'autoritat nou ni es canvia el títol uniforme per adequar-lo al canvi de nom, sinó que, en el registre d'autoritat, es fa una referència de "vegeu" amb el títol qualificat amb el nou nom del lloc de publicació.
- Quan canvia l'encapçalament del lloc de publicació però no canvia el seu nom (per exemple, perquè canvien els qualificadors), no es crea un registre d'autoritat nou, sinó que es modifica el títol uniforme en el registre d'autoritat per adequar-lo a la nova forma de l'encapçalament.

3) Altres qualificadors

- Quan la informació utilitzada com a qualificador canvia, no es crea un registre d'autoritat nou ni es modifica el títol uniforme, sinó que, si es considera necessari, es fa una referència de "vegeu" amb el títol qualificat amb la nova informació en el registre d'autoritat.

4 Publicacions monogràfiques (inclosos els documents en més d'una part no descrits a la zona de la col·lecció)

- a) **Tria del terme qualificador.** Se segueixen les pautes establertes per a les publicacions en sèrie entrades sota títol o sota nom de persona o d'entitat, segons correspongui.
- b) **Forma del terme qualificador.** Se segueixen les pautes establertes per a les publicacions en sèrie entrades sota títol.

5 Casos especials

- a) **Col·leccions amb títol idèntic al nom d'una persona o d'una entitat.** Quan el títol d'una col·lecció és idèntic al nom d'una persona o d'una entitat, a la col·lecció se li assigna un títol uniforme amb "Col·lecció" com a qualificador. En aplicar aquesta pauta tingueu en compte que és indiferent que la persona o l'entitat siguin anomenades per la forma utilitzada en l'encapçalament o per formes variants.

Ex.: 130 #0 \$aFundació Bernat Metge (Col·lecció)

Comentari: L'encapçalament de l'entitat és "Fundació Bernat Metge"

Ex.: 130 #0 \$aHAZ (Col·lecció)

Comentari: L'encapçalament de l'entitat és "Historical Association of Zambia"

- b) **Programes de ràdio i televisió, pel·lícules cinematogràfiques i recursos electrònics.** Vegeu la subsecció 25.1 2c5) –"Casos especials"– de les concrecions.

[LCRI, 25.5B]

25.5C TÍTOLS INDIVIDUALS. ADDICIONS. Llengua

1 Obres en dues o més llengües

Quan l'edició original d'una obra conté l'obra en dues o més llengües i res no evidencia que una de les llengües és l'original i les altres són les de les traduccions, no s'afegeixen els noms de les llengües al títol uniforme de l'edició original (aquest seria el cas d'alguns documents d'organismes internacionals en els quals el mateix text apareix en les diferents llengües oficials de l'entitat en la seva edició original). Tanmateix, quan en una edició posterior l'obra es publica en alguna/es de les llengües originals i/o en una o més llengües addicionals, s'afegeix al títol uniforme el nom de les llengües o "Poliglota", segons sigui apropiat.

Quan una obra es publica simultàniament en diferents llengües però en edicions separades per a cadascuna i res no evidencia quina és la llengua original, es tria, d'acord amb 25.3C, una de les edicions com a original i les altres es tracten com a traduccions.

(*Excepció:* Aquestes pautes no s'apliquen a les constitucions, les lleis, etc. de l'Estat espanyol i de les seves autonomies. Per a les constitucions, els estatuts d'autonomia, les lleis, etc. de l'Estat i de les comunitats autònomes que tenen el castellà com a única llengua oficial, es considera que la llengua original és el castellà; per als estatuts d'autonomia, les lleis, etc. de les comunitats autònomes amb més d'una llengua oficial, es considera que la llengua original és la llengua oficial pròpia de la comunitat.)

[LCRI, 25.5C]

25.5D TÍTOLS INDIVIDUALS. ADDICIONS. Designació general de material

1 Disposició opcional

No s'aplica la disposició opcional de la norma 25.5D.
[LCRI, 25.5D]

25.6A1-25.6A2 TÍTOLS INDIVIDUALS. PARTS D'UNA OBRA. Una part sola

1 General

La norma 25.6A només s'aplica a les parts que tenen el seu propi títol, és a dir, a les parts que, en terminologia ISBD, tenen títol no dependent. A continuació s'inclou la definició de "títol dependent" i es fa una interpretació del concepte per facilitar l'aplicació de la norma.

La norma 0.2 de la ISBD(M) defineix "títol dependent" de la manera següent: "Títol que per ell mateix és insuficient per a identificar una publicació i que necessita l'addició del títol comú, del títol de la publicació principal o del títol de la col·lecció principal."

A títol orientatiu, es pot dir que un títol és dependent quan el significat del títol del conjunt (TC) es pot sumar semànticament al significat del títol de la part (TP) i el resultat de l'addició té un significat substancialment diferent al de la part (TC + TP > TP). Des d'aquesta perspectiva, si el títol comú és "Historia de España" i el de la part "Siglo XX", el títol de la part és un títol dependent; per contra, si el títol del conjunt és "À la recherche du temps perdu" i el títol de la part "Du côté de chez Swan", el títol de la part és un títol no dependent.

En concret, el títol de la part és dependent quan es limita a una designació dels tipus següents:

- Subdivisió alfabètica o numèrica ("Part 1", "Part 2"; "A", "B"; etc.).
- Subdivisió cronològica ("Des del 1918 al 1935", "Des del 1936 a l'actualitat"; "Segle XIV", "Segle XV"; "Edat moderna", "Edat contemporània; etc.).
- Frases que ometen parts essencials de la informació que es dona al títol del conjunt ("La Garrotxa", "El Penedès", etc., quan el títol del conjunt és "Geografia comarcal de Catalunya"; "Les planes", "Les muntanyes", etc., quan el títol del conjunt és "Flora de la comarca d'Osona"; "Dents", "Empremtes", etc., quan el títol del conjunt és "Vestigis dels dinosaures"; "Canvis d'estat", "Superfícies", etc., quan el títol del conjunt és "Química de l'estat sòlid"; etc.).
- Termes generals com "Glossari", "Índex", "Prefaci", "Làmines", "Suplement", "Apèndix", etc. [LCRI, 25.6A]

2 Títol de la part entrat subordinadament

Quan el títol d'una part catalogada separatament consta només d'una designació de títol (per exemple, "Número ...", "... Band", "Livre ...") o d'un terme general (per exemple, "Prefaci", "Epíleg"), la designació o el terme es donen tal com apareixen a la font (ni s'abreugen ni es tradueixen).

Ex.: 130 #0 \$aGroupes algébriques.\$nTome 1
i no 130 #0 \$aGroupes algébriques.\$nT. 1
ni 130 #0 \$aGroupes algébriques.\$nTom 1

Quan el títol d'una part catalogada separatament consta de designació de títol i títol dependent, s'ometen els termes que acompanyen el número, la lletra, etc. que identifiquen la part (per exemple, "volum", "part", "tom") i es dona el títol comú seguit del número en xifres aràbigues, de la lletra, etc. i el títol específic de la part. (*Excepció:* Aquesta concreció no és aplicable als títols uniformes de les publicacions en sèrie, les col·leccions (exclosos els documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció), els documents legals i les parts d'una obra musical (vegeu l'apartat 2 –"Formalització de la designació de títol"– de les concrecions a 25.32A1-25.32A2)).

Ex.: 130 #0 \$aIntroduction à la Bible.\$n1,\$pIntroduction générale
i no 130 #0 \$aIntroduction à la Bible.\$nTome 1,\$pIntroduction générale

Però: 110 1# \$aFilipines.\$tLabor code.\$nBook 5,\$pLabor relations
i no 110 1# \$aFilipines.\$tLabor code.\$n5,\$pLabor relations

[LCRI, 25.6A2]

25.8-25.11 TÍTOLS COL-LECTIUS

1 Obres musicals

Les concrecions a les normes 25.8-25.11 no s'apliquen a les obres musicals. Per al tractament dels títols col·lectius d'obres musicals, vegeu les concrecions a les normes 25.34A-25.34C.

2 Qualificació dels títols uniformes col·lectius

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Els títols uniformes col·lectius a què fan referència les normes 25.8-25.11 –"Obres", "Seleccions", "Poesia", "Teatre", etc.– es qualifiquen sempre que –i només quan– els reculls als quals s'apliquen aquests títols es descriuen a la zona de la col·lecció.

Per a la tria de les addicions al títol uniforme col·lectiu "Obres" se segueix l'ordre de preferència següent:¹

- data de publicació,²
Ex.: 800 1# \$aBlasco Ibáñez, Vicente.\$t Obres.\$f1919
- data de publicació² i encapçalament de l'editor, i
Ex.: 800 1# \$aCervantes Saavedra, Miguel de.\$tObres.\$f1993.\$sCentro de Estudios Cervantinos
- data de publicació² i encapçalament de l'editor amb un terme (entre parèntesis) que permeti diferenciar els títols uniformes dels reculls (per exemple, títol propi o títol propi abreujat, encapçalament, sense addicions, de l'editor literari, del traductor, etc., menció d'edició, etc.).
Ex.: 800 1# \$aMeredith, George.\$tObres.\$f1904.\$sCharles Scribner's Sons (Pocket ed.)
Comentari: El terme afegit entre parèntesis a l'encapçalament de l'editor és el títol propi del recull abreujat (el títol propi complet és "Pocket edition of the works of George Meredith")

Per a la tria de les addicions a la resta de títols uniformes col·lectius –"Seleccions", "Poesia", "Teatre", etc.–, se segueixen les pautes establertes per a les publicacions en sèrie entrades sota títol en la secció 25.5B 1a) de les concrecions.

Ex.: 800 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616.\$tTeatre.\$iCastellà (Editorial Alhambra)

3 Reculls d'obres publicades originalment com a reculls enfront de reculls d'obres publicades originalment de manera separada

¹ En triar les addicions, cal tenir en compte que al catàleg no pot haver-hi dos reculls de la mateixa persona descrits a la zona de la col·lecció que tinguin el mateix títol uniforme.

² Com a data de publicació es tria, en aquest ordre de preferència, la data de la part publicada en primer lloc o la de la part més antiga de les que es tenen (si amb posterioritat es reben parts publicades amb anterioritat, no es modifica el títol uniforme per adequar-lo a la nova data fins que se sàpiga la data de la part publicada en primer lloc). Per establir la forma estandaritzada en què s'ha de donar la data de publicació en el qualificador, vegeu la subsecció 25.5B 1b2) –"Forma del terme qualificador. Data de publicació"– de les concrecions.

En aplicar les normes 25.8-25.11, cal diferenciar els reculls d'obres publicades originalment com a tals i els reculls d'obres publicades originalment de manera separada i que posteriorment es publiquen juntes. En principi, els títols uniformes col·lectius "Seleccions", "Narracions curtes", "Novel·les", "Poesia", etc. només s'apliquen als reculls de tres o més obres publicades originalment de manera separada i posteriorment publicades juntes (*excepció*: aquesta pauta no s'aplica als reculls d'obres coneguts tradicionalment pels títols dels reculls –per exemple, l'*Òrganon* d'Aristòtil, els *Diàlegs* de Plató, etc.). Als reculls de tres o més obres publicades originalment com a reculls només se'ls apliquen aquests títols uniformes col·lectius en els casos següents:

- a) quan el títol propi de la publicació original del recull no és distintiu (normalment es considera que la presència del nom de l'autor en el títol no el fa distintiu);

Ex.: 100 1# \$aFaulkner, William
240 10 \$aNarracions curtes.\$kSeleccions
245 10 \$aUncollected stories of William Faulkner

- b) quan la publicació original del recull no té títol col·lectiu.

Ex.: 100 1# \$aRoig i Llop, Tomàs
240 10 \$aNarracions curtes.\$kSeleccions
245 13 \$aLa Noia de bronze ;\$bLa girola encesa ; Altres contes i narracions

En la resta de casos, el recull original es tracta com a una única obra i, si cal, se li assigna un títol uniforme individual i no un de col·lectiu.

Ex.: 100 1# \$aRodoreda, Mercè
240 10¹ \$aMeva Cristina i altres contes.\$lCastellà
245 10 \$aMi Cristina y otros cuentos

[LCRI, 25.10]

4 Entrades secundàries analítiques

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Normalment no es fan entrades secundàries analítiques per les obres contingudes en un recull. Per a l'excepció relativa a enregistraments sonors musicals, vegeu l'apartat 1 de les concrecions a 25.34B-25.34C.

¹ Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 de les obres entrades sota nom de persona o entitat s'ha codificat "1" –imprès o visualitzat–. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

25.9 TÍTOLS COL·LECTIUS. SELECCIONS¹

La norma 25.9A estableix l'ús del títol col·lectiu "Seleccions" per als reculls parcials de les obres d'una persona quan el recull consisteix: 1) en tres o més obres en diversos gèneres, o 2) en un sol gènere si la persona només ha produït obres en un únic gènere.

La segona condició de la norma s'ha d'interpretar de la manera següent: només es considera que es compleix la condició quan se sap amb certesa que la persona solament ha escrit en un únic gènere. Si no s'està segur que la persona solament ha produït obres en un sol gènere, s'ha de suposar que ha produït obres en dos o més gèneres i que, per tant, no és aplicable el títol col·lectiu "Seleccions" als reculls parcials de les seves obres en un determinat gènere.

[LCRI, 25.9]

¹ No tots els reculls parcials reben el mateix tractament. L'apartat 3 de les concrecions a les normes 25.8-25.11 estableix els reculls parcials als quals se'ls aplica el títol col·lectiu "Seleccions" i, en conseqüència, també se'ls aplica la norma 25.9.

25.13 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. MANUSCRITS I GRUPS DE MANUSCRITS

1 Encapçalaments d'un manuscrit o grup de manuscrits

La catalogació de manuscrits diferencia les dues facetes que hi ha en qualsevol document –el document com a expressió de l'obra¹ i el document com a ens físic– i assigna un encapçalament a cada faceta.² En la catalogació descriptiva, l'encapçalament del manuscrit o grup de manuscrits com a ens físics només s'utilitza per a les entrades secundàries previstes en la concreció a la norma 21.30H; en la resta de casos, s'utilitza l'encapçalament del manuscrit o del grup de manuscrits com a expressió de l'obra. A continuació es descriuen els procediments que cal seguir per a l'elaboració d'aquests dos encapçalaments.

a) Elaboració dels encapçalaments

1) Encapçalament del manuscrit o grups de manuscrits com a expressió de l'obra.

Per a la tria de l'entrada principal s'apliquen les normes i les concrecions del capítol 21 de les AACR2 a l'obra continguda en el manuscrit o grup de manuscrits. Per determinar la forma de la part del nom dels encapçalaments nom-títol s'apliquen les normes i les concrecions dels capítols 22, 23 i/o 24 a la persona o l'entitat triades com a entrada principal. Per establir els encapçalaments de títol o la part del títol dels encapçalaments nom-títol se segueix el procediment que es descriu a continuació (en els exemples que il·lustren cada cas es codifica l'encapçalament del registre d'autoritat corresponent):

a) **L'obra té títol.** Quan la resta de normes i concrecions del capítol 25 permeten establir un títol uniforme per a l'obra, s'assigna aquest títol a l'encapçalament.

Ex.: 130 #0 \$aPoema del Cid

Comentari: L'encapçalament correspon a un manuscrit que no té nom i que es troba dipositat a la Biblioteca Nacional d'Espanya amb la designació "Vitr. 7-17". El manuscrit conté el *Poema del Cid*

Ex.: 100 1# \$aRuiz, Juan,\$df. 1343.\$tLibro de buen amor

Comentari: L'encapçalament correspon al manuscrit anomenat *Códice de Toledo* que es troba dipositat a la Biblioteca Nacional d'Espanya amb la designació "Va. -6-1". El manuscrit conté *El libro de buen amor* de l'Arcipreste de Hita

Quan l'obra continguda en el manuscrit o grup de manuscrits és la Bíblia o parts de la Bíblia, s'utilitza com a alternativa a la versió (vegeu 25.18A12) l'encapçalament complet del manuscrit com a ens físic.

Ex.: 130 #0 \$aBíblia.\$pN.T.\$pEvangelis.\$lAnglès.\$sPepys Library.\$kManuscrit.\$n2498

¹ Si no s'indica el contrari, el terme "obra", tal com s'usa en aquest context, inclou, a més de les obres en sentit estricte, dels reculls i de les compilacions catalogades com una unitat, les seves manifestacions (per exemple, edicions, traduccions, seleccions de fragments, etc.).

² En determinades circumstàncies els dos encapçalaments poden arribar a ser idèntics.

Comentari: L'encapçalament correspon a un manuscrit que no té nom i que es troba dipositat a la Pepys Library amb la designació "2498". El manuscrit conté una versió anglesa dels evangelis de Mateu, Marc, Lluc i Joan

Quan l'obra continguda en el manuscrit o grup de manuscrits és una obra litúrgica, al títol uniforme de l'obra s'afegeix com a qualificador l'abreviatura "Ms." seguida del nom del manuscrit o grup de manuscrits. Si els manuscrits no tenen nom, s'hi afegeix com a qualificador l'abreviatura "Ms." seguida de l'encapçalament del dipòsit i de la designació en el dipòsit (vegeu 25.22B).

Ex.: 110 2# \$aEsglésia Catòlica.\$tLlibre d'hores (Ms. Heures de Marguerite d'Orléans)

Comentari: L'encapçalament correspon al manuscrit anomenat *Les heures de Marguerite d'Orléans* que es troba dipositat a la Bibliothèque nationale de France amb la designació "Latin 1156B". El manuscrit és un llibre d'hores

Ex.: 110 2# \$aEsglésia Catòlica.\$tLlibre d'hores (Ms. Library of Congress. BX2080.A2 1400)

Comentari: L'encapçalament correspon a un manuscrit que no té nom i que es troba dipositat a la Library of Congress amb la designació "BX2080.A2 1400". El manuscrit és un llibre d'hores

En la resta de casos l'encapçalament del manuscrit com a ens físic no s'utilitza normalment com a addició.

- b) **L'obra no té títol i el manuscrit o grup de manuscrits tenen nom.** Quan 1) la resta de normes i concrecions del capítol 25 no permeten establir un títol uniforme per a l'obra i 2) el manuscrit o grup de manuscrits tenen nom, a l'encapçalament se li assigna com a títol el nom del manuscrit o grup de manuscrits.

Ex.: 130 #0 \$aFayrfax manuscript

Comentari: L'encapçalament correspon al manuscrit anomenat *Fayrfax manuscript* que es troba dipositat a la British Library amb la designació "Additional 5465". El manuscrit és un recull sense títol d'obres de diferents autors

Ex.: 100 0# \$aLeonardo,\$cda Vinci.\$tCodex Leicester

Comentari: L'encapçalament correspon al manuscrit anomenat *Codex Leicester*. El manuscrit conté una obra de Leonardo da Vinci que no té títol

- c) **L'obra no té títol i el manuscrit o grup de manuscrits no tenen nom.** Quan 1) la resta de normes i concrecions del capítol 25 no permeten establir un títol uniforme per a l'obra i 2) el manuscrit o grup de manuscrits no tenen nom, a l'encapçalament se li assigna l'encapçalament del dipòsit seguit del terme "Manuscrit" i de la designació del manuscrit o manuscrits en el dipòsit.

Ex.: 110 2# \$aBiblioteca apostolica vaticana.\$kManuscrit.\$nPvatic. Aphrod.

Comentari: L'encapçalament correspon a un manuscrit que no té nom i que es troba dipositat a la Biblioteca apostolica vaticana amb la designació "Pvatic. Aphrod.". El manuscrit conté una obra anònima sense títol

- 2) **Encapçalament del manuscrit o grups de manuscrits com a ens físics.** Per establir l'encapçalament d'un manuscrit o grup de manuscrits com a ens físics se segueix el procediment que es descriu a continuació (en els exemples que il·lustren cada cas es codifica l'encapçalament del registre d'autoritat corresponent):

- a) **El manuscrit o grup de manuscrits tenen nom.** Quan el manuscrit o grup de manuscrits tenen nom, s'assigna com a encapçalament aquest nom.

Ex.: 130 #0 \$aCodex Assemanianus

Comentari: L'encapçalament correspon al manuscrit anomenat *Codex Assemanianus* que es troba dipositat a la Biblioteca apostolica vaticana amb la designació "Slavicus 3 glagoliticus". El manuscrit conté els evangelis de Mateu, Marc, Lluç i Joan

- b) **El manuscrit o grup de manuscrits no tenen nom.** Quan el manuscrit o grup de manuscrits no tenen nom, s'assigna com a encapçalament el del dipòsit seguit del terme "Manuscrit" i de la designació del manuscrit o grup de manuscrits en el dipòsit.

Ex.: 110 2# \$aBiblioteca apostolica vaticana.\$kManuscrit.\$nUrb. Lat. 277

Comentari: L'encapçalament correspon a un manuscrit que no té nom i que es troba dipositat a la Biblioteca apostolica vaticana amb la designació "Urb. Lat. 277". El manuscrit conté la versió llatina de la *Geografia* de Ptolemeu

[LCRI, 25.13; SCM-SH, H 1855]

2 Referències

A l'encapçalament del manuscrit o del grup de manuscrits com a expressió de l'obra es fa una referència de "vegeu també" des de l'encapçalament com a ens físic.

Ex.: 130 #0 \$aPoema del Cid

510 2# \$aBiblioteca Nacional (Espanya).\$kManuscrit.\$nVitr. 7-17

Ex.: 100 1# \$aRuiz, Juan,\$df. 1343.\$tLibro de buen amor

530 #0 \$aCódice de Toledo

A l'encapçalament del manuscrit o del grup de manuscrits com a ens físics es fa una referència de "vegeu també" des de l'encapçalament com a expressió de l'obra. Si el manuscrit o grup de manuscrits tenen nom, es fa una referència de "vegeu" des de l'encapçalament del dipòsit seguit del terme "Manuscrit" i de la designació del manuscrit o grup de manuscrits en el dipòsit.

Ex.: 110 2# \$aBiblioteca Nacional (Espanya).\$kManuscrit.\$nVitr. 7-17

530 #0 \$aPoema del Cid

Ex.: 130 #0 \$aCódice de Toledo

410 2# \$aBiblioteca Nacional (Espanya).\$kManuscrit.\$nVa. -6-1

500 1# \$aRuiz, Juan,\$df. 1343.\$tLibro de buen amor

3 Entrades secundàries per l'encapçalament del manuscrit o grup de manuscrits com a ens físics

Per a les entrades secundàries per l'encapçalament d'un manuscrit o grup de manuscrits com a ens físics vegeu l'apartat 1 –"Entrada secundària per l'encapçalament d'un manuscrit o grup de manuscrits com a ens físics"– de les concrecions a 21.30H.

4 Exemples de l'ús dels encapçalaments dels manuscrits en la catalogació de les seves reproduccions

En tots els exemples d'aquest apartat es considera que el document catalogat compleix una o més de les condicions establertes en la concreció a la norma 21.30H i que, per tant, en el seu registre bibliogràfic ha d'haver-hi una entrada per l'encapçalament del manuscrit com a ens físic.

Exemple 1. El document catalogat és una reproducció facsímil d'un manuscrit que no té nom i que es troba dipositat a la Biblioteca Nacional d'Espanya amb la designació "9428". El manuscrit conté la versió castellana de *Secretum secretorum*.

Registre bibliogràfic:

130 0# \$aSecretum secretorum.\$lCastellà

245 10 \$aPoridat de las poridades ...

710 2# \$aBiblioteca Nacional (Espanya).\$kManuscrit.\$n9428

Registre d'autoritat de l'encapçalament del manuscrit i de la seva reproducció com a expressió de l'obra:

130 #0 \$aSecretum secretorum.\$lCastellà

430 #0 \$aPoridat de las poridades

510 2# \$aBiblioteca Nacional (Espanya).\$kManuscrit.\$n9428

Registre d'autoritat de l'encapçalament del manuscrit com a ens físic:

110 2# \$aBiblioteca Nacional (Espanya).\$kManuscrit.\$n9428

530 #0 \$aSecretum secretorum.\$lCastellà

Exemple 2. El document catalogat és una reproducció facsímil del manuscrit anomenat *Vergilius Vaticanus* que es troba dipositat a la Biblioteca apostolica vaticana amb la designació "Vat. Lat. 3225". El manuscrit conté fragments dels llibres 3 i 4 de *Les Geòrgiques* i de l'*Eneida* de Virgili.

Registre bibliogràfic:

100 1# \$aVirgili Maró, Publi

240 10¹ \$aGeorgica.\$nLiber 3-4.\$kSeleccions

245 10 \$aVollständige Faksimile-Ausgabe im Originalformat von Codex Vaticanus Lat. 3225 aus dem Besitz der Bibliotheca Apostolica Vaticana ...

¹ Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 de les obres entrades sota nom de persona o d'entitat s'ha codificat "1" –imprès o visualitzat–. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

700 1# \$aVirgili Maró, Publi.\$tAeneis.\$kSeleccions
730 0# \$aVergilius Vaticanus

Registres d'autoritat dels encapçalaments del manuscrit i de la seva reproducció com a expressió de l'obra:

100 1# \$aVirgili Maró, Publi.\$tGeorgica.\$nLiber 3-4.\$kSeleccions
530 #0 \$aVergilius Vaticanus

100 1# \$aVirgili Maró, Publi.\$tAeneis.\$kSeleccions
530 #0 \$aVergilius Vaticanus

Registre d'autoritat de l'encapçalament del manuscrit com a ens físic:

130 #0 \$aVergilius Vaticanus
410 2# \$aBiblioteca apostolica vaticana.\$kManuscrit.\$nVat. Lat. 3225
500 1# \$aVirgili Maró, Publi.\$tGeorgica.\$nLiber 3-4.\$kSeleccions
500 1# \$aVirgili Maró, Publi.\$tAeneis.\$kSeleccions

Nota: Quan el manuscrit conté dues obres o fragments de dues obres del mateix autor, com és el cas d'aquest exemple, el joc de referències de "vegeu també" es fa entre els tres encapçalaments atribuïts al manuscrit: el dos del manuscrit com a expressió de les obres o fragments d'obres i la del manuscrit com a ens físic.

Exemple 3. El document catalogat és una reproducció facsímil d'un manuscrit que no té nom i que es troba dipositat a la British Library amb la designació "Additional 37763". El manuscrit conté sis quartets per a corda de W.A. Mozart.

Registre bibliogràfic:

100 1# \$aMozart, Wolfgang Amadeus
240 10¹ \$aQuartets,\$mcorda.\$kSeleccions
245 14 \$aThe Six Haydn string quartets ...
710 2# \$aBritish Library.\$kManuscrit.\$nAdditional 37763

Registre d'autoritat de l'encapçalament del manuscrit i de la seva reproducció com a expressió de l'obra:

100 1# \$aMozart, Wolfgang Amadeus.\$tQuartets,\$mcorda.\$kSeleccions
400 1# \$aMozart, Wolfgang Amadeus.\$tSix Haydn string quartets
510 2# \$aBritish Library.\$kManuscrit.\$nAdditional 37763

Registre d'autoritat de l'encapçalament del manuscrit com a ens físic:

110 2# \$aBritish Library.\$kManuscrit.\$nAdditional 37763
500 1# \$aMozart, Wolfgang Amadeus.\$tQuartets,\$mcorda.\$kSeleccions

Exemple 4. El document catalogat és una reproducció facsímil de la totalitat del manuscrit anomenat *Manuscrit de Bayeux* que es troba dipositat a la Bibliothèque nationale de France amb la designació "Français 9346". El manuscrit és un recull sense títol d'obres d'autors diferents.

¹ Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 de les obres entrades sota nom de persona o d'entitat s'ha codificat "1–imprès o visualitzat–. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

Registre bibliogràfic:

245 00 \$aManuscrit de Bayeux ...

Comentari: El títol propi del document coincideix amb el nom del manuscrit i, com que es fa l'entrada principal pel títol propi, no cal fer l'entrada secundària per l'encapçalament del manuscrit com a ens físic

Registre d'autoritat de l'encapçalament del manuscrit com a recull d'obres i com a ens físic:

130 #0 \$aManuscrit de Bayeux

410 2# \$aBibliothèque nationale de France.\$kManuscrit.\$nFrançais 9346

Comentari: L'encapçalament del manuscrit com a recull d'obres coincideix amb l'encapçalament del manuscrit com a ens físic

Exemple 5. El document catalogat és una reproducció facsímil de part del manuscrit anomenat *Cancionero musical de la Casanatense* que es troba dipositat a la Biblioteca casanatense amb la designació "5437". El manuscrit és un recull d'obres d'autors diferents. El recull original no té títol.

Registre bibliogràfic:

245 00 \$aMadrigales españoles inéditos del siglo XVI ...

730 0# \$aCancionero musical de la Casanatense

Comentari: Els títols uniformes individuals dels reculls (per exemple, Cancionero musical de la Casanatense) no admeten l'addició del terme "Seleccions". Per tant, quan el recull catalogat és part d'un altre recull, com és el cas d'aquest exemple, l'encapçalament del nou recull no es pot formar afegint el terme "Seleccions" al títol uniforme del recull original complet ("Cancionero musical de la Casanatense. Seleccions" és un encapçalament incorrecte). S'ha d'elaborar un encapçalament específic per a cada recull parcial (en aquest cas, l'encapçalament de títol "Madrigales españoles inéditos del siglo XVI "). Si és apropiat (vegeu 21.30H), es fa una entrada secundària d'obra relacionada per l'encapçalament del recull original

Registre d'autoritat de l'encapçalament del manuscrit com a recull d'obres complet i com a ens físic:

130 #0 \$aCancionero musical de Casanatense

410 2# \$aBiblioteca casanatense.\$kManuscrit.\$n5437

Comentari: L'encapçalament del manuscrit com a recull d'obres complet coincideix amb l'encapçalament del manuscrit com a ens físic

Exemple 6. El document catalogat és una reproducció facsímil d'un manuscrit que no té nom i que es troba dipositat a la Biblioteca apostolica vaticana amb la designació "Pal. lat. 143". El manuscrit és una "bíblia dels pobres" que no té títol.

Registre bibliogràfic:

110 2# \$aBiblioteca apostolica vaticana.\$kManuscrit.\$nPal. lat. 143

245 10 \$aBiblia pauperum ...

Comentari: El títol uniforme del document coincideix amb l'encapçalament del manuscrit com a ens físic i, com que es fa l'entrada principal pel títol uniforme, no cal fer l'entrada secundària per l'encapçalament del manuscrit com a ens físic

Registre d'autoritat de l'encapçalament del manuscrit com a obra i com a ens físic:

110 2# \$aBiblioteca apostolica vaticana.\$kManuscrit.\$nPal. lat. 143

430 #0 \$aBiblia pauperum

Comentari: L'encapçalament del manuscrit com a obra coincideix amb l'encapçalament del manuscrit com a ens físic

25.14 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. INCUNABLES

La norma 25.14 s'aplica quan només hi ha edicions de l'obra anteriors a 1501 i en les edicions no predomina cap títol. En la resta de casos s'aplica la norma 25.4.
[LCRI, 25.14]

25.15A1 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. Lleis modernes, etc. Reculls**1 Abast**

La norma 25.15A1 és aplicable als reculls de lleis, decrets legislatius, decrets llei¹ i/o reglaments administratius, etc. que són lleis amb independència del nivell de la jurisdicció en què regeixen (federal, estatal, autonòmic, provincial, municipal, etc.). La norma 25.15A1 no és aplicable ni als reculls de constitucions, cartes constitucionals o altres lleis fonamentals, ni als reculls de reglaments administratius, etc. que no són lleis (inclosos els decrets que no són decrets legislatius ni decrets llei). Aquests tipus de reculls es regeixen per les normes generals de títols uniformes. Per al tractament dels reculls d'una o més lleis (inclosos els decrets legislatius i els decrets llei) i de reglaments, etc. que se'n deriven, vegeu la norma 21.32A2.

2 Recull de lleis sobre un tema enfront d'una sola llei

A vegades pot ser difícil decidir si el document que es cataloga és un recull de tres o més lleis sobre un tema (i li és aplicable el segon paràgraf de la regla 21.15A1) o una llei sola acompanyada d'altres lleis que la complementen (i li és aplicable la regla 21.15A2). En aquests casos, la redacció de la font principal d'informació pot ser clau per a resoldre el problema.

Normalment es considera que es tracta de la publicació d'una llei sola en els casos següents:

- a la font principal només és anomenada la llei considerada objecte de la publicació,
- la llei és anomenada individualment en primer lloc i la resta de lleis no ho són –per exemple, Llei A i legislació complementària–, o
- tot i que la resta de lleis són anomenades individualment, aquestes són introduïdes per una frase indicativa del seu caràcter suplementari –per exemple, Llei A complementada per la Llei B i per la Llei C.

[CLL, 25.15 (p. 380-381)]

3 Entrades secundàries analítiques

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Normalment no es fan entrades secundàries analítiques per les lleis, etc. que formen part d'un recull.

¹ Per a la clarificació dels termes "lleis", "decret legislatiu" i "decret llei", vegeu les concrecions a la norma 21.31A.

25.15A2 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. Lleis modernes, etc. Una sola llei, etc.

1 Abast

La norma 25.15A2 s'aplica a les lleis, als decrets legislatius, als decrets llei¹ i als reglaments administratius, etc. que són lleis amb independència del nivell de la jurisdicció en què regeixen (federal, estatal, autonòmic, provincial, municipal, etc.). La norma 25.15A2 no s'aplica a les constitucions, a les cartes constitucionals, a altres lleis fonamentals, ni als reglaments administratius, etc. que no són lleis (inclosos els decrets que no són decrets legislatius ni decrets llei); aquests tipus de documents es regeixen per les normes generals de títols uniformes.

2 Recull de lleis sobre un tema enfront d'una sola llei

Vegeu l'apartat 3 de les concrecions a 25.15A1.

3 Esmenes a una llei

Generalment, una esmena a una llei també és una llei i es tracta com a tal en establir el seu propi títol uniforme.

Ex.: 110 1# \$aVeneçuela
 240 10² \$aLey de reforma parcial de la Ley orgánica de crédito público.\$iAnglès
 245 10 \$aPartial Amendment of the Organic Public Credit Law
 505 8# \$aInclou el text de la Ley orgánica de crédito público
 710 1# \$aVeneçuela.\$tLey orgánica de crédito público.\$iAnglès

En principi, el títol uniforme del text revisat d'una llei reformada és el títol uniforme de la versió original de la llei, encara que el text revisat incorpori les esmenes fetes a la llei amb posterioritat a la seva promulgació.

Ex.: 110 1# \$altàlia
 240 10² \$aCodice di procedura civile (1940)
 245 10 \$aCodice di procedura civile e norme complementari :\$baggiornato alla Gazzetta ufficiale n. 51 del 20 febbraio 1981 /\$ca cura di Virgilio Andrioli

Tanmateix, si el text revisat de la llei és promulgat en la seva totalitat com a una nova llei, a la nova llei se li assigna un títol uniforme nou i diferent al de l'antiga llei.

Els reculls de lleis que són esmenes a una sola llei es tracten com a reculls de fragments de la llei reformada per les esmenes. El seu títol uniforme es forma afegint la subdivisió "Seleccions" al títol uniforme de la llei reformada.

Ex.: 110 1# \$aEstats Units d'Amèrica
 240 10² \$aInternal Revenue Code of 1954.\$kSeleccions
 245 10 \$aProvisions of the Internal Revenue Code and Treasury regulations pertaining to the federal taxation of gifts, trusts, and estates, 1981

¹ Per a la clarificació dels termes "lleis", "decret legislatiu" i "decret llei", vegeu les concrecions a 21.31A.

² Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 de les obres entrades sota nom de persona o entitat s'ha codificat "1" –imprès o visualitzat–. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

710 1# \$aEstats Units d'Amèrica.\$bDepartment of the Treasury.\$tTreasury
regulations.\$kSeleccions

Comentari: El document només conté les esmenes fetes a les dues
normatives al 1981

[CLL, 25.15 (p. 403-406)]

25.27D REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS INDIVIDUALS. SELECCIÓ DEL TÍTOL. Títols que inclouen el nom d'un gènere de composició musical

Tingueu en compte que la norma 25.27D no s'aplica a obres que no inclouen el nom d'un gènere de composició musical en el títol triat d'acord amb les normes 25.27A-25.27C per a elaborar el títol uniforme (encara que l'obra sigui citada com a pertanyent a una seqüència numerada de composicions d'un determinat tipus).

Ex.: 100 1# \$aKelterborn, Rudolf,\$d1931-
240 10¹ \$aEspansioni

Comentari: La zona del títol i de la menció de responsabilitat del document triat per obtenir la base del títol uniforme és: Espansioni : Sinfonie III ...

Però: 100 1# \$aHovhaness, Alan,\$d1911-
240 10¹ \$aSimfonies,\$nnum. 21, op. 234

Comentari: La zona del títol i de la menció de responsabilitat del document triat per obtenir la base del títol uniforme és: Symphony Etchmiadzin : simphony no. 21...

En la norma 25.27D1, la paraula "citada" significa que l'obra ha d'estar identificada explícitament com a pertanyent a una seqüència numerada de composicions en almenys una obra de referència o una manifestació de l'obra.

[Smiraglia, p. 174 (25.27D MCD)]

¹ Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 de les obres entrades sota nom de persona o entitat s'ha codificat "1" –imprès o visualitzat–. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

25.28 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS INDIVIDUALS. AÏLLAMENT DE L'ELEMENT INICIAL DE TÍTOL

En el cas d'obres anteriors al segle XX, els termes "a due", "a cinque", etc. es consideren normalment mencions de repartiment de l'execució i, en aïllar l'element inicial de títol, s'ometen del títol triat d'acord amb les normes 25.27 (vegeu, però, 25.29 per a les "Sonates en trio").

En el cas d'obres anteriors al segle XX amb títols com "Duo concertante", "Quartetto concertante", etc. (però no amb títols que anomenen formes musicals com "Sinfonia concertante" –vegeu la norma 25.29A–, "Rondeau concertant", etc.), la paraula "concertant" i els seus equivalents en altres llengües es consideren adjectius o epítets i, en aïllar l'element inicial de títol, s'ometen del títol triat d'acord amb les normes 25.27.

[Smiraglia, p. 174-175 (25.28 MCD)]

25.29A REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS INDIVIDUALS. FORMULACIÓ DE L'ELEMENT INICIAL DEL TÍTOL. Elements inicials de títol que consisteixen únicament en el nom d'un gènere de composició musical

1 Elements inicials de títol que consisteixen en els noms de dos o més gèneres de composició musical

La norma 25.29A relativa a la llengua i al nombre gramatical de l'element inicial de títol només s'aplica a les obres amb element inicial de títol consistent únicament en el nom d'un gènere de composició musical. Per exclusió, quan l'element inicial de títol d'una obra consisteix en els noms de dos o més gèneres musicals, s'ha de considerar que la norma 25.29A no li és aplicable i, per tant, que la llengua i el nombre gramatical de l'element inicial de títol són els que apareixen en el títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme de l'obra (per exemple, "Preludium und Fuge", "Introduction et allegro", etc.).

[Smiraglia, p. 175]

2 Determinació del nombre gramatical de l'element inicial de títol que consisteix en el nom d'un gènere de composició musical

La primera vegada que es cataloga una obra d'un compositor pertanyent a un determinat gènere de composició musical se segueix el procediment següent:

- a) Quan el compositor és mort, es consulten les obres de referència per determinar si el compositor només ha escrit una obra en aquest gènere musical i, per tant, s'ha d'utilitzar el singular del nom del gènere en el títol uniforme, o si n'ha escrit més d'una i, en conseqüència, s'ha d'utilitzar el plural.
- b) Quan el compositor és viu, s'utilitza el singular sempre que l'obra que es cataloga no porti número de sèrie (inclòs el número 1); en aquest cas, es considera que el compositor ha escrit o té la intenció d'escriure més d'una obra d'aquest gènere i s'utilitza el plural.

Quan es cataloga una segona obra del compositor pertanyent al mateix gènere de composició musical, s'utilitza el plural i, si s'ha utilitzat el singular per al títol uniforme de la primera obra catalogada, es modifica el seu títol uniforme per utilitzar el plural.

Nota: El repartiment de l'execució no afecta l'aplicació d'aquesta norma. Si un compositor ha escrit una sonata per a piano i una altra sonata per a violí, el compositor ha escrit dues sonates i en els títols uniformes de totes dues s'ha d'utilitzar el nom del gènere musical en plural ("Sonates").

[LCRI, 25.29A]

25.30B5 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS INDIVIDUALS. ADDICIONS ALS ELEMENTS INICIALS DE TÍTOL QUE CONSISTEIXEN EN EL NOM O NOMS D'UN O MÉS GÈNERES DE COMPOSICIÓ MUSICAL. Repartiment de l'execució. Grups d'instruments

Els termes "conjunt de corda", "conjunt de vent", etc. només es poden utilitzar en l'addició de repartiment de l'execució quan hi ha part solista i conjunt d'acompanyament (25.30B7). Quan no hi ha part solista, els termes que s'han d'utilitzar per als grups de quatre o més instruments d'una sola família són "corda", "vent", etc.

[Smiraglia, p. 180 (25.30B5 MCD)]

25.30C2 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS INDIVIDUALS. ADDICIONS ALS ELEMENTS INICIALS DE TÍTOL QUE CONSISTEIXEN EN EL NOM O NOMS D'UN O MÉS GÈNERES DE COMPOSICIÓ MUSICAL. Elements numèrics d'identificació. Números d'ordre

Quan, en el títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar un títol uniforme, el número d'ordre que identifica una obra dins d'una seqüència és acompanyat d'un terme (per exemple, "número", "llibre", etc.), s'aplica el procediment següent:

- a) Si el terme que acompanya el número d'ordre és la paraula "número", la seva abreviatura o els seus equivalents en una altra llengua, a l'element inicial de títol se li afegeix el número d'ordre precedit de l'abreviatura catalana "núm."

Ex.: Sonates, pianos (2), núm. 1

Comentari: El títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme és: Sonate voor twee piano's nummer 1

- b) Si el terme no és català, el seu significat no és el de "número", i, a causa de l'aplicació de la norma 25.29A1, l'element inicial de títol és en català, en afegir el número d'ordre se substitueix el terme pel seu equivalent en català. (*Nota:* El terme no s'abreuja llevat que aparegui ja abreujat en el títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme.)

Ex.: Preludis, piano, llibre 1

Comentari: El títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme és: Préludes pour piano, livre 1

- c) En la resta de casos, el terme es dona tal com apareix en el títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme. (*Nota:* El terme no s'abreuja llevat que aparegui ja abreujat en el títol.)

Ex.: Études, flauta, livre 2e

Comentari: El títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme és: Études pour le flûte traversière ... livre deuxième

Quan, en el títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme, no hi ha cap terme que acompanyi el número d'ordre, a l'element inicial de títol se li afegeix el número d'ordre (sempre com a cardinal) precedit de l'abreviatura catalana "núm."

Quan les designacions numèriques de les obres pertanyents a una seqüència numerada consecutivament figuren amb formes diferents en els seus títols base, se'n tria una i s'utilitza la forma triada per elaborar els títols uniformes de totes les obres de la seqüència.

Ex.: Simfonies, núm. 2

Comentari: El títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme és: Symphony 2

Simfonies, núm. 3

Comentari: El títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme és: Third symphony

Nota: El número d'ordre (que pot ser ordinal o cardinal) es dona sempre en xifres àrabis.

Ex.: Clavierübungen, 1. Sammlung

Comentari: El títol triat d'acord amb les normes 25.27 per a elaborar el títol uniforme és: Clavierübungen ... erste Sammlung

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: No es modifica un encapçalament ja establert només per adequar-lo a aquesta concreció. Tanmateix, si per alguna altra raó cal modificar l'encapçalament, aquest s'adequa a la concreció.

[CSB, no. 61 (p. 11-12)]

25.30C3 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS INDIVIDUALS. ADDICIONS ALS ELEMENTS INICIALS DE TÍTOL QUE CONSISTEIXEN EN EL NOM O NOMS D'UN O MÉS GÈNERES DE COMPOSICIÓ MUSICAL. Elements numèrics d'identificació. Números d'opus

Quan s'afegeix el número d'opus a l'element inicial de títol, el número d'opus és precedit per l'abreviatura "op." i seguit, si n'hi ha, pel número dins l'opus precedit per l'abreviatura "núm.". Els números sempre es donen en xifres aràbigues i com a cardinals.

Ex.: 240 10¹ \$aSonates,\$mpiano,\$nnúm. 14, op. 27, núm. 2,\$rdo diesi menor
[CSB, no. 61 (p. 12)]

¹ Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 de les obres entrades sota nom de persona o entitat s'ha codificat "1" –imprès o visualitzat–. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

25.30D REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS INDIVIDUALS. ADDICIONS ALS ELEMENTS INICIALS DE TÍTOL QUE CONSISTEIXEN EN EL NOM O NOMS D'UN O MÉS GÈNERES DE COMPOSICIÓ MUSICAL. Tonalitat

En afegir la tonalitat a l'element inicial de títol, aquesta es dona en català. Els signes "b" i "#"
s'expressen amb les paraules "bemoll" i "diesi".

25.30D2 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS INDIVIDUALS. ADDICIONS ALS ELEMENTS INICIALS DE TÍTOL QUE CONSISTEIXEN EN EL NOM O NOMS D'UN O MÉS GÈNERES DE COMPOSICIÓ MUSICAL. Tonalitat. Obres posteriors al segle XIX

En el cas d'obres posteriors al segle XIX, només es dona la tonalitat si aquesta és part del títol original del compositor o del títol de la primera edició utilitzat com a substitut del títol original.
[Smiraglia, p. 183 (25.30D2 MCD)]

25.32A1-25.32A2 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS INDIVIDUALS. PARTS D'UNA OBRA. Una part

1 Títol de la part

En establir el títol d'una part d'una obra musical se segueixen les normes 25.27A, 25.27B i 25.28A, però no la 25.29A.

[LCRI, 25.32A1]

2 Formalització de la designació de títol

Quan la designació de títol d'una part d'una obra és utilitzada en el títol uniforme de la part, s'aplica el procediment següent:

- a) Si en la font utilitzada per elaborar el títol uniforme de la part, el número de la part figura tot sol sense cap terme d'acompanyament, el número de la part és precedit de l'abreviatura normalitzada de "número" corresponent a la llengua de l'element inicial del títol amb la primera lletra en majúscula (per exemple, "Nr." per a l'alemany, "No." per a l'anglès, "No" per al castellà i francès, "Núm." per al català, "N." per a l'italià, etc.).
- b) Si el número hi figura acompanyat d'un terme que significa "número" o de la seva abreviatura, el número de la part és precedit de l'abreviatura normalitzada de "número" en la llengua del terme amb la primera lletra en majúscula.

Ex.: *Títol uniforme*: Pièces, flauta, baix continu (1726). No 3e

Comentari: El títol de la part en la font triada per elaborar el títol uniforme és: Troisième numéro

- c) Si el número hi figura acompanyat de qualsevol altre terme (per exemple, "Akt"), es dona el terme tal com apareix a la font.

Ex.: *Títol uniforme*: Lohengrin. 3. Akt

El número que designa la part (que pot ser ordinal o cardinal) es dona sempre en xifres aràbigues.

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: No es modifica un encapçalament ja establert només per adequar-lo a aquesta concreció. Tanmateix, si per alguna altra raó cal modificar l'encapçalament, aquest s'adequa a la concreció.

[CSB, no. 61 (p. 12)]

3 Número de la part establert pel catalogador i afegit entre parèntesis

Quan una part d'una obra musical és designada pel mateix terme general amb què són designades altres parts, no té un número i les addicions a què fan referència les normes 25.30-25.31 no són adequades, el catalogador ha de determinar el número de la part dins de l'obra i afegir-lo entre parèntesis (vegeu el segon paràgraf de la norma 25.32A). En aquests casos, el número és precedit per "Núm.".

[LCRI, 25.32A2]

25.34 REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS COL-LECTIUS

1 Qualificació dels títols uniformes col·lectius

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Els títols uniformes col·lectius a què fa referència la norma 25.34 –"Obres", "Seleccions", "Música de cambra", "Música instrumental", "Música per a piano", "Música per a quartet de corda", "Concerts", "Òperes", "Sonates", etc.– es qualifiquen sempre que –i només quan– els reculls als quals s'apliquen aquests títols es descriuen a la zona de la col·lecció.

Per a la tria de les addicions al títol uniforme col·lectiu "Obres" se segueix l'ordre de preferència següent:¹

- data de publicació,²
Ex.: 800 1# \$aTelemann, Georg Philipp.\$tObres.\$f1950
- data de publicació² i encapçalament de l'editor, i
Ex.: 800 1# \$aKhatxaturian, Aram.\$tObres.\$f1993.\$sMuzika (Firma)
- data de publicació² i encapçalament de l'editor amb un terme que permeti diferenciar els títols uniformes dels reculls entre parèntesis (per exemple, títol propi o títol propi abreujat, encapçalament, sense addicions, de l'editor literari, de l'intendent, etc.).
Ex.: 800 1# \$aVerdi, Giuseppe.\$tObres.\$f1985.\$sUniversity of Chicago Press (Opere di Giuseppe Verdi)
Comentari: El terme afegit entre parèntesis a l'encapçalament de l'editor és el títol propi del recull

Per a la tria de les addicions a la resta de títols uniformes col·lectius –"Seleccions", "Música de cambra", "Música instrumental", "Concerts", "Òperes", "Sonates", etc.–, se segueixen les pautes establertes per a les publicacions en sèrie entrades sota títol en la secció 25.5B 1a) de les concrecions.

Ex.: 800 1# \$aBeethoven, Ludwig van,\$d1770-1827.\$tMúsica per a quartet de corda (Calliope (Firma))

¹ En triar les addicions cal tenir en compte que al catàleg no pot haver-hi dos reculls de la mateixa persona descrits a la zona de la col·lecció que tinguin el mateix títol uniforme.

² Com a data de publicació es tria, en aquest ordre de preferència, la data de la part publicada en primer lloc o la de la part més antiga de les que es tenen (si amb posterioritat es reben parts publicades amb anterioritat, no es modifica el títol uniforme per adequar-lo a la nova data fins que se sàpiga la data de la part publicada en primer lloc). Per establir la forma estandaritzada en què s'ha de donar la data de publicació en el qualificador, vegeu la subsecció 25.5B 1b2) –"Forma del terme qualificador. Data de publicació"– de les concrecions.

25.34B-25.34C REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS COL-LECTIUS. Seleccions i Obres de diversos gèneres en un repartiment genèric o específic i obres d'un gènere per a un repartiment específic o per a diversos repartiments

1 Enregistraments sonors

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Quan un recull conté tres, quatre o cinc obres musicals d'un sol compositor, el recull s'entra sota l'encapçalament nom-títol format pel compositor i el títol uniforme col·lectiu corresponent al recull, i es fa una entrada secundària analítica per cadascuna de les obres que conté.

Quan el recull conté fragments d'una mateixa obra, el recull s'entra sota l'encapçalament nom-títol format pel compositor i el títol uniforme col·lectiu corresponent al recull, i no es fa cap entrada secundària analítica pels fragments. Tanmateix, quan el recull conté dos fragments no numerats o no numerats consecutivament, el recull s'entra sota l'encapçalament del primer fragment i es fa una entrada secundària analítica pel segon.

Aquestes pautes no s'apliquen als tipus de reculls següents:

- reculls que contenen totes les obres d'un compositor en un gènere determinat o en un gènere determinat per a un repartiment específic (25.34C2);
- reculls que contenen un grup d'obres numerades consecutivament (25.34C3);
- reculls d'obres de música no "clàssica" (per exemple, música pop, folklòrica, ètnica o de jazz);
- reculls que són documents en més d'una part, quan no es tenen totes les parts (en aquests casos cal esperar a tenir totes les parts per a poder aplicar-los les pautes).

[LCRI, 25.34B-25.34C]

2 Documents musicals que no són enregistraments sonors

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Quan un recull conté tres o més obres i/o fragments d'obres diferents, el recull s'entra sota l'encapçalament nom-títol format pel compositor i el títol uniforme col·lectiu corresponent al recull, i no es fa cap entrada secundària analítica per les obres i/o fragments d'obra que conté.

25.34C REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS. TÍTOLS COL-LECTIUS. Obres de diversos gèneres en un repartiment genèric o específic i obres d'un gènere per a un repartiment específic o per a diversos repartiments

1 Música de pel·lícules

En el cas de reculls d'obres musicals d'un compositor per a diverses pel·lícules, s'utilitzen els títols uniformes "Música de pel·lícules" o "Música de pel·lícules. Seleccions" (sense menció del repartiment d'execució) en lloc de títols uniformes com "Música per a orquestra. Seleccions", etc. [LCRI 25.34C2]

**25.35A REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS.
ADDICIONS. Regla general**

Les addicions establertes per les normes 25.35B-25.35F s'apliquen als títols uniformes individuals i col·lectius.

[LCRI, 25.35A]

**25.35C REGLES ESPECIALS PER A CERTS TIPUS D'OBRES. OBRES MUSICALS.
ADDICIONS. Arranjaments**

No es consideren arranjaments els següents tipus de modificacions d'una obra musical:

- a) **Revisions fetes pel compositor original.** Les revisions d'obres musicals fetes pel compositor original quan es compleixen les tres condicions següents:
- la revisió manté el títol i el número d'opus de la versió original,
 - la revisió consisteix en una modificació parcial i limitada de la instrumentació i no introdueix material nou, i
 - la instrumentació de la versió original i la de la revisió, tot i ser diferents, pertanyen al mateix repartiment genèric (per exemple, orquestra, conjunt instrumental, banda).

En aquest cas, s'utilitza el mateix títol uniforme per a les versions original i revisada. Per exemple, s'utilitza el mateix títol uniforme "Stücke, orquestra, op. 16" per a la versió original per a gran orquestra de l'obra d'Arnold Schoenberg i per a la seva versió reduïda per a orquestra normal feta pel propi autor.

- b) **Acompanyaments addicionals, etc.** Les revisions d'obres musicals consistents en l'addició d'acompanyaments nous o de parts noves sense alteració de la música original (vegeu 21.21).
- c) **Instrumentació alternativa.** Les edicions per a les execucions amb instruments actuals de les obres compostes abans del 1800 per a instruments d'època.

En el cas d'obres per a instruments melòdics, les edicions per a les execucions amb instruments alternatius especificats pel propi compositor o per les primeres edicions de l'obra sempre que es mantingui la tonalitat i que la notació no canviï significativament.

- d) **Transposició de cançons.** Les edicions i les execucions de cançons en un to diferent de l'originari per tal d'adequar-lo a una tessitura de veu distinta a la de la composició original.
[Smiraglia, p. 189-190]

26.1 REGLA GENERAL

1 General

En establir les referències a un encapçalament s'han de tenir en compte no solament les normes i les concrecions del capítol 26, sinó també les dels capítols 21-25 que prescriuen referències.

2 Disposició opcional

S'aplica la disposició opcional de la norma 26.1A; és a dir, es fan referències de "vegeu també" des d'encapçalaments acceptats que encara no tenen registres bibliogràfics associats.

3 Forma de les referències

Normalment, una referència té la mateixa forma i la mateixa estructura que tindria si en lloc d'una referència fos un encapçalament acceptat.

Ex.: 110 2# \$aInstitut Català de Finances
 410 1# \$aCatalunya.\$bInstitut Català de Finances
i no 410 1# \$aCatalunya.\$bDepartament d'Economia i Finances.\$bInstitut Català de Finances

Ex.: 110 2# \$aInstitut Municipal d'Educació (Barcelona)
 410 1# \$aBarcelona.\$bInstitut Municipal d'Educació
i no 410 2# \$aInstitut Municipal d'Educació de l'Ajuntament de Barcelona

Ex.: 110 2# \$aEdicions de la Magrana
 410 2# \$aMagrana (Firma)
i no 410 2# \$aLa Magrana (Firma)

- a) **Noms de persones.** Com a norma general, les referències es construeixen de manera que els seus elements s'equiparin als elements corresponents de l'encapçalament. És a dir, els elements afegits a l'encapçalament també s'afegeixen a les referències si són apropiats, i en les referències no es desenvolupen elements que figuren no desenvolupats en l'encapçalament.

- 1) **Dates.** A una referència només se li afegeixen les dates si aquestes s'han inclòs en l'encapçalament. Tanmateix, quan una referència entra en conflicte amb un encapçalament establert, s'afegeixen les dates a la referència encara que aquestes no constin en l'encapçalament.

Ex.: 100 1# \$aPorta i Jué, Jordi,\$d1939-1990
 400 1# \$aPorta, Jordi,\$d1939-1990
i no 400 1# \$aPorta, Jordi

Ex.: 100 1# \$aMartínez, F.
 400 1# \$aMartínez, Fernando,\$d1956-
Comentari: Al catàleg hi ha una altra persona entrada sota l'encapçalament "Martínez, Fernando"

- 2) **Inicials i abreviatures.** Quan una referència conté inicials o abreviatures, s'afegeixen les seves formes completes si es coneixen. Tanmateix, si la inicial o l'abreviatura apareixen en l'encapçalament sense la corresponent forma completa, en la referència no es dona la forma completa.

Ex.: 100 1# \$aHays, James D.,\$d1926-
 400 1# \$aHays, J. D.\$q(James D.),\$d1926-
i no 400 1# \$aHays, J. D.\$q(James Donald),\$d1926-

Ex.: 100 1# \$aBodin, Eugène,\$d1824-1897
 400 1# \$aBodin, E.\$q(Eugène),\$d1824-1897
 400 1# \$aBodin, Louis Eugène,\$d1824-1897
 400 1# \$aBodin, L. E.\$q(Louis Eugène),\$d1824-1897
Comentari: Observeu que el primer nom de pila "Louis" no apareix en l'encapçalament ni com a inicial ni com a forma completa i, per tant, es pot donar la forma completa de la inicial "L."

No s'afegeixen les formes completes a una referència quan:

- les inicials i/o abreviatures del nom no coincideixen amb les inicials i/o abreviatures de les seves formes completes, o
- les inicials i/o abreviatures del nom no estan en la mateixa llengua que les seves formes completes o obeeixen a sistemes de transliteració diferents.

Ex.: 100 1# \$aRamon, Joan Baptista
 400 1# \$aRamon, Juan B.
i no 400 1# \$aRamon, Juan B.\$q(Joan Baptista)

- 3) **Títols/Epítets.** En les referències es donen els títols i els epítets inclosos en l'encapçalament, excepte quan el títol no és apropiat a la forma de la referència o bé quan la intenció de la referència és donar una forma diferent de l'epítet. Quan la persona s'entra sota cognom, els títols nobiliaris o honorífics de les referències corresponents a formes lingüístiques variants es donen en la forma i la llengua en què apareixen en les fonts d'on s'han obtingut les referències. Si la font de la referència no inclou els títols, es dona el terme utilitzat en l'encapçalament encara que estigui en una llengua diferent.

Ex.: 100 0# \$aMaria\$c(Mother),\$d1912-1977
 400 1# \$aGysi, Lydia,\$d1912-1977
Comentari: El títol de tractament "Mother" no és apropiat per a un nom entrat sota cognom i, per tant, no es dona en la referència

Ex.: 100 1# \$aCustine, Astolphe,\$cmarquis de,\$d1790-1857
 400 1# \$aKiustin, Adolf,\$cmarkiz de,\$d1790-1857
Comentari: En la referència el títol nobiliari es dona en la llengua i forma en què apareix en la font de la referència

Ex.: 100 1# \$aAufsess, Hans Max,\$cFreiherr von und zu
 400 1# \$aAufsess, H. M.\$q(Hans Max),\$cFreiherr von und zu
Comentari: El títol nobiliari és apropiat per a la referència, però no apareix a la font de la referència i, per tant, es dona en la forma en què apareix en l'encapçalament

- b) **Noms d'entitat.** En les referències s'inclouen els qualificadors apropiats encara que no apareguin en l'encapçalament. (Per a l'addició de qualificadors per a desfer conflictes entre

encapçalaments i/o referències, vegeu l'apartat 1 –"Addicions a encapçalaments amb conflicte"– de les concrecions a 24.4C.)

Ex.: 110 2# \$aGalerie Maeght (París)
410 2# \$aGalerie Maeght Lelong (París)

Ex.: 110 2# \$aEdiciones Cantoblanco
410 2# \$aCantoblanco (Firma)

[LCRI, 26.1]

26.2A2 NOMS DE PERSONES. Referències de "vegeu". Formes diferents del nom

1 Esmenes de 1998

Tingueu en compte que les esmenes de 1998 han modificat el text de la norma. La nova redacció elimina el text ratllat:

~~Feu referència des d'una forma del nom usada per una persona, o trobada en una font de referència, o que és resultat d'una transliteració diferent del nom, si difereix significativament de la forma usada en l'encapçalament d'aquesta persona. Feu sempre una referència si qualsevol de les cinc primeres lletres de l'element d'entrada d'aquesta forma difereix de les cinc primeres lletres de l'element d'entrada de l'encapçalament.~~

2 Directrius

No totes les formes variants que s'han trobat d'un nom s'han de tenir en compte en establir les referències d'un encapçalament acceptat. Es tenen en compte:

- les formes trobades en les fonts principals d'informació dels documents catalogats, i
- les formes trobades en altres fonts dels documents catalogats o en fonts de referència que contenen més informació que la donada a l'encapçalament.

(Excepció: No es tenen en compte les formes variants que es diferencien només per l'absència/la presència de les conjuncions "i" o "y" entre cognoms –aquesta pauta només s'aplica als sistemes de gestió que, com és el cas del sistema actual de la Biblioteca de Catalunya, ignoren aquestes conjuncions en la intercalació i cerca en els índexs.)

Quan s'han establert les formes variants del nom que cal tenir en compte, s'apliquen les directrius següents:

- a) Es fa una referència de cadascuna de les variants que afecten els elements principals del nom. En el cas de noms amb element invertit, es consideren elements principals els elements del subcamp "\$a" fins el primer element de la part invertida del nom. Quan les variants no afecten els elements principals, s'ha de ser selectiu.

Ex.: 100 1# \$aClofet, Josep Maria
 400 1# \$aClofet Garcia, Josep Maria
 però no 400 1# \$aClofet, Josep M.\$q(Josep Maria)

Ex.: 100 1# \$aGarcia, Josep,\$d1954-
 400 1# \$aGarcia, Josep Maria,\$d1954-

Comentari: Al catàleg hi ha una altra persona entrada sota l'encapçalament "Garcia, Josep Maria, 1912-1985"

- b) Normalment només es fa una referència per a cada forma variant, és a dir, no es fan referències de referències.

Ex.: 100 1# \$aSilva, Artur da Costa e
 400 1# \$aCosta e Silva, Artur da
 400 1# \$aSilva, A. da Costa e\$q(Artur da Costa)
 però no 400 1# \$aCosta e Silva, A. da\$q(Artur)

Tanmateix, quan l'encapçalament té la forma cognom(s)-nom(s) i la forma variant des de la qual es fa una referència consisteix sobretot en les inicials – vegeu 22.10A– del(s) nom(s)

de pila i del(s) cognom(s), també es fa una referència des de les inicials en l'ordre que els elements corresponents tenen en l'encapçalament.

Ex.: 100 1# \$aScotow, Joshua,\$d1618-1698
400 0# \$aJ. S.\$q(Joshua Scotow),\$d1618-1698
400 1# \$aS., J.\$q(Joshua Scotow),\$d1618-1698

[LCRI, 26.2]

26.2A3 NOMS DE PERSONES. Referències de "vegeu". Elements diferents d'entrada

1 Diferents elements d'un cognom compost

Quan el nom triat per elaborar l'encapçalament d'una persona conté un cognom compost i l'ordre d'entrada dels elements del cognom és diferent

- en la forma "preferida" per la persona (vegeu 22.5C2),
- en la forma apareguda en fonts de referència publicades en la llengua de la persona o en el seu país de residència o d'activitat, i/o
- en la forma derivada de l'aplicació de les normes 22.5C3-22.5C8,

es fa una referència des de cadascuna de les formes no triades per a l'encapçalament.

Ex.: 100 1# \$aFénelon, François de Salignac de La Mothe-
400 1# \$aSalignac de La Mothe-Fénelon, François de
400 1# \$aLa Mothe-Fénelon, François Salignac de

Comentari: La primera referència es justifica perquè és la forma d'entrar el nom segons la norma 22.5C4; la segona, per ser la forma apropiada segons 22.5D1 (Francès)

Quan el nom és utilitzat per fer referències i no per elaborar l'encapçalament, es fa una referència des de cadascuna d'aquestes formes.

Ex.: 100 1# \$aAranguren, José Luis L.\$q(José Luis López)
400 1# \$aAranguren, José Luis López
400 1# \$aLópez Aranguren, José Luis

Comentari: La primera referència es justifica perquè és la forma "preferida" per la persona per entrar la variant del seu nom "José Luis López Aranguren" (vegeu 22.5C2). La segona perquè és la forma d'entrar la variant segons la norma 22.5C4

Normalment no es fan referències des del segon cognom o des del darrer element d'un cognom compost.

Ex.: 100 1# \$aCabré Boronat, Xavier
no 400 1# \$aBoronat, Xavier Cabré

Ex.: 100 1# \$aDay-Lewis, C.
no 400 1# \$aLewis, C. Day-

Ex.: 100 1# \$aWoodham-Smith, Cecil
no 400 1# \$aSmith, Cecil Woodham-

Tanmateix, quan el primer element d'un cognom compost pot actuar també com a nom de pila i es considera probable que aquest element s'interpreti com a part d'un nom de pila compost, es fa la referència des del darrer element del cognom.

Ex.: 100 1# \$aRamón Cinca, Juan
400 1# \$a Cinca, Juan Ramón

Però: 100 1# \$aRamon i Costa, Josep
no 400 1# \$aCosta, Josep Ramon i

Quan el nom és en una llengua romànica i un dels cognoms és representat per una inicial, no es fa referència des del nom entrat per la inicial del cognom.

Ex.: 100 1# \$aAranguren, José Luis L.\$q(José Luis López)
no 400 1# \$aL. Aranguren, José Luis\$q(López Aranguren)

En el cas de persones de llengua portuguesa amb dos o més cognoms, es fa una referència des del nom entrat pel primer cognom.

Ex.: 100 1# \$aSilva, Maurício Rocha e
400 1# \$aRocha e Silva, Maurício

2 Forma inversa d'unes inicials entrades en ordre directe

Quan l'encapçalament consisteix sobretot en inicials (22.10A) i aquestes són menys de cinc, es fan referències des de totes les formes resultants d'entrar el nom per cadascuna de les inicials. Quan les inicials són cinc o més, el nombre de referències es deixa a criteri del catalogador.

Ex.: 100 0# \$aA. L. O. E.
400 1# \$aL. O. E., A.
400 1# \$aO. E., A. L.
400 1# \$aE., A. L. O.

26.2B2 NOMS DE PERSONES. Referències de "vegeu". Referències de nom-títol. Noms de persona consistents sobretot en inicials

Quan l'encapçalament d'una persona consisteix sobretot en inicials (22.10A), es fan referències de nom (no de nom-títol) des de les formes invertides del nom establertes en l'apartat 2 –"Forma inversa d'unes inicials entrades en ordre directe"– de les concrecions a 26.2A3. Si l'encapçalament conté les formes completes de les inicials com a addicions, en les referències s'afegeixen també les formes completes, però sense fer les pertinents inversions.

Ex.: 100 0# \$aH. D.\$q(Hilda Doolittle),\$d1886-1961
 400 1# \$aD., H.\$q(Hilda Doolittle),\$d1886-1961
 400 1# \$aDoolittle, Hilda,\$d1886-1961
i no 400 1# \$aD., H.\$q(Hilda Doolittle),\$d1886-1961.\$tSea garden
ni 400 1# \$aD., H.\$q(Doolittle, Hilda),\$d1886-1961

[LCRI, 26.2B2]

**26.2B3 NOMS DE PERSONES. Referències de "vegeu". Referències de nom-títol.
Pseudònim utilitzat per més d'una persona**

Quan dues o més persones utilitzen el mateix pseudònim i una o més d'aquestes persones és entrada sota un altre nom, es fan referències de nom (no de nom-títol) des del pseudònim.

Ex.: 100 1# \$aEnriquez, Colin Metcalf
400 0# \$aTheophilus
i no 400 0# \$aTheophilus.\$tBurmese loneliness
100 1# \$aDickinson, Jonathan
400 0# \$aTheophilus
i no 400 0# \$aTheophilus.\$tDefence of the dialogue entitled A display of God's special
grace

[LCRI, 26.2B3]

**26.2B4 NOMS DE PERSONES. Referències de "vegeu". Referències de nom-títol.
Pseudònim consistent en inicials, etc.**

Quan l'encapçalament consisteix en inicials, en una seqüència de lletres o en xifres, es fa una referència de nom (no nom-títol) des del nom real.

Ex.: 100 0# \$aA. G. M.\$q(Ana Gómez Márquez)
400 1# \$aGómez Márquez, Ana
i no 400 1# \$aGómez Márquez, Ana.\$tGran aventura

Quan les inicials, etc. estan en lloc d'una frase altra que un nom, es fa una referència de nom (no nom-títol) des de la frase en ordre directe.

[LCRI, 26.2B4]

26.2C NOMS DE PERSONES. Referències de "vegeu també"**1 Referències de "vegeu" que entren en conflicte amb un encapçalament acceptat**

Quan una referència de "vegeu" entra en conflicte amb un encapçalament acceptat, el conflicte es resol afegint informació a la referència (independentment que sigui la referència o l'encapçalament acceptat el que s'introdueix com a nou al catàleg). Excepcionalment, si no es disposa de la informació necessària per a desfer el conflicte, la referència de "vegeu" es dona en un camp 500 en lloc d'un camp 400 com, en principi, li correspondria.

Ex.: 100 1# \$aGoldstein, Chaim Itsl

500 1# \$aGoldstein, Charles

i no 400 1# \$aGoldstein, Charles

Comentari: En el catàleg ja existeix l'encapçalament acceptat "Goldstein, Charles" i no es disposa d'informació per a afegir-la a la referència de "vegeu" que es vol introduir

[LCRI, 26.2C]

2 Referències de "vegeu també" des dels membres d'un grup

Quan el nom d'un grup conté el nom d'un o més dels seus membres, es fa una referència de "vegeu també" des de l'encapçalament de cadascuna de les persones esmentades en el nom del grup (no es fan referències, però, des de l'encapçalament del grup als encapçalaments de les persones esmentades).

Ex.: 110 2# \$aArt Tatum Trio

500 1# \$aTatum, Art

Comentari: Grup compost per Art Tatum, Slam Stewart i Everett Barksdale

Ex.: 110 2# \$aAbel-Steinberg-Winant Trio

500 1# \$aAbel, David

500 1# \$aSteinberg, Julie

500 1# \$aWinant, William

[LCRI, 26.2C]

26.2D NOMS DE PERSONES. Referències explicatives

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya. La Biblioteca de Catalunya fa referències de "vegeu" i de "vegeu també" simples en lloc de referències explicatives.

26.2D2 NOMS DE PERSONES. Referències explicatives. Referències sota prefixos

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya. La Biblioteca de Catalunya no aplica la disposició opcional 26.2D2. En el seu lloc es fan referències individuals per a cadascun dels encapçalaments.
[LCRI, 26.2D2]

26.3A3-26.3A4 NOMS GEOGRÀFICS I NOMS D'ENTITAT. Referències de "vegeu". Formes diferents del nom i inicials

1 General

Generalment es fan referències per les formes variants del nom triat per a l'encapçalament, però no es fan referències de les referències. És a dir, de cada forma variant del nom triat per a l'encapçalament d'una entitat normalment es fa només una referència: la que resulta d'aplicar a la forma variant les normes i les concrecions que s'apliquen en l'elaboració de l'encapçalament acceptat.

Ex.: 110 2# \$aInstituto Miguel de Cervantes
 410 2# \$aInstituto Miguel de Cervantes de Filología Hispánica
 410 2# \$aConsejo Superior de Investigaciones Científicas.\$bInstituto Miguel de Cervantes

però no 410 2# \$aConsejo Superior de Investigaciones Científicas.\$bInstituto Miguel de Cervantes de Filología Hispánica

Ex.: 110 2# \$aFogg Art Museum
 410 2# \$aWilliam Hayes Fogg Art Museum
 410 2# \$aHarvard University.\$bFogg Art Museum

però no 410 2# \$aHarvard University.\$bWilliam Hayes Fogg Art Museum
 [LCRI, 26.3]

2 Noms complets, inicials i acrònims

En el cas d'encapçalaments i/o referències d'entitats que consisteixen en acrònims o que contenen, dins de les cinc primeres paraules, inicials o acrònims, es fan les referències següents:

- a) Quan l'encapçalament consisteix en un acrònim o conté, dins de les cinc primeres paraules, inicials o un acrònim, es fa una referència des de la forma completa del nom.

Ex.: 110 2# \$aFECSA
 410 2# \$aF.E.C.S.A.
 410 2# \$aForces Elèctriques de Catalunya
 410 2# \$aFuerzas Eléctricas de Cataluña

Ex.: 110 2# \$aBBC Symphony Orchestra
 410 2# \$aBritish Broadcasting Corporation.\$bSymphony Orchestra
 410 2# \$aB.B.C. Symphony Orchestra

Ex.: 110 2# \$aCEIP El Temple
 410 2# \$aCentre d'Educació Infantil i Primària El Temple
 410 2# \$aC.E.I.P. El Temple

- b) Quan, dins de les cinc primeres paraules, hi ha formes variants del nom provocades per canvis en la puntuació de les inicials o de l'acrònim, es fa una referència des de cadascuna de les formes variants.

Ex.: 110 2# \$aFederació Catalana d'Entitats Corals
 410 2# \$aFCEC
 410 2# \$aF.C.E.C.

Comentari: S'han trobat totes les tres formes

- c) Quan, dins de les cinc primeres paraules, hi ha la forma amb punts entre les lletres de les inicials o de l'acrònim, però no la forma sense punts, també es fa la referència des de la forma sense punts.

Ex.: 110 2# \$aFederació de Cooperatives Agràries de Catalunya
410 2# \$aF.C.A.C.
410 2# \$aFCAC

Comentari: Només s'han trobat les formes "Federació de Cooperatives Agràries de Catalunya" i "F.C.A.C."

Ex.: 110 2# \$aInstitut de Batxillerat Nicolau Copèrnic
410 2# \$aI.B. Nicolau Copèrnic
410 2# \$aIB Nicolau Copèrnic

Comentari: Només s'han trobat les formes "Institut de Batxillerat Nicolau Copèrnic" i "I.B. Nicolau Copèrnic"

- d) Quan, dins de les cinc primeres paraules, hi ha la forma sense punts entre les lletres de les inicials o de l'acrònim, però no la forma amb punts i és possible elaborar la forma amb punts, també es fa la referència des de la forma amb punts (encara que se sàpiga que les lletres no es corresponen amb les inicials del nom complet).

Ex.: 110 2# \$aSocietat Catalana d'Educació Ambiental
410 2# \$aSCEA
410 2# \$aS.C.E.A.

Comentari: Només s'han trobat les formes "Societat Catalana d'Educació Ambiental" i "SCEA"

Ex.: 110 2# \$aFUINCA
410 2# \$aFundación de la Red de Información Científica Automatizada
410 2# \$aF.U.I.N.C.A.

Comentari: Només s'han trobat les formes "FUINCA" i "Fundación de la Red de Información Científica Automatizada" (noteu que les lletres de l'acrònim no es corresponen amb les inicials del nom complet)

[LCRI, 26.3B-C (subapartat "Initialism and acronym references"); MPBC, P CD-004]

3 Noms d'entitat que comencen amb termes que indiquen constitució en societat comercial

Quan el nom d'una entitat comença amb termes o abreviatures que indiquen que l'entitat és una societat comercial o estatal, o el seu règim de propietat (24.5C), es fa una referència des del nom de l'entitat amb els termes o les abreviatures transposats al final del nom.

Ex.: 110 2# \$aSociedad Anónima Cros
410 2# \$aCros, Sociedad Anónima

4 Noms d'entitat que comencen amb el nom d'una persona

Quan el nom d'una entitat comença amb el(s) nom(s) de pila (o les seves inicials) i el(s) cognom(s) d'una persona, es fa una referència des del nom de l'entitat sense els noms de pila (o les seves inicials).

Ex.: 110 2# \$aArt Tatum Trio
410 2# \$aTatum Trio

Ex.: 110 2# \$aM.C. Brackenbury & Co.
410 2# \$aBrackenbury & Co.

Quan el nom d'una entitat comença amb el títol i el(s) nom(s) de pila (o les seves inicials) d'una persona, es fan dues referències:

- una des del nom de l'entitat sense el títol de la persona, i
- una altra des del nom de l'entitat sense el títol i sense el(s) nom(s) de pila (o les seves inicials).

Ex.: 110 2# \$aDoktor Wilmar Schabe G.m.b.H.
410 2# \$aWilmar Schabe G.m.b.H.
410 2# \$aSchabe G.m.b.H.

[LCRI, 26.3A3]

5 Noms d'entitat que comencen amb un terme indicatiu de privilegi reial

Quan el nom d'una entitat comença amb un terme indicatiu de privilegi reial, es fa una referència des del nom de l'entitat amb el terme invertit.

Ex.: 110 2# \$aReial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi
410 2# \$aAcadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi, Reial

[LCRI, 26.3A3]

6 Noms geogràfics que comencen amb un article

Quan l'encapçalament d'un nom geogràfic comença amb un article, es fa una referència des del nom sense l'article.

Ex.: 110 1# \$aLos Angeles
410 1# \$aAngeles

[LCRI, 26.3A3]

26.3A6 NOMS GEOGRÀFICS I NOMS D'ENTITAT. Referències de "vegeu". Abreviacions

La norma 26.3A6 s'aplica de la manera següent:

- a) Quan el nom triat per a l'encapçalament conté, dins de les cinc primeres paraules, un signe que representa la conjunció "i" o el seu equivalent en una altra llengua (per exemple, "&", "+"), es fa una referència des del nom amb la conjunció en la llengua de l'encapçalament.

Ex.: 110 2# \$aDonohue & Associates
410 2# \$aDonohue and Associates

Ex.: 110 2# \$aBreitkopf & Härtel
410 2# \$aBreitkopf und Härtel

- b) Quan el nom triat per a l'encapçalament conté dins de les cinc primeres paraules una paraula abreviada, es fa una referència des del nom amb la paraula completa, en la llengua de l'encapçalament, si es compleixen les dues condicions següents: 1) la paraula no està llistada en l'Apèndix B de la traducció catalana de les AACR2 i 2) la paraula no representa un nom propi.

Ex.: 110 2# \$aSt. Paul's Cathedral (Londres)
410 2# \$aSaint Paul's Cathedral (Londres)

Ex.: 110 2# \$aSt. Annen-Museum
410 2# \$aSankt Annen-Museum

[LCRI, 26.3A6]

26.3A7 NOMS GEOGRÀFICS I NOMS D'ENTITAT. Referències de "vegeu". Formes diferents de l'encapçalament**1 Referències des del geogràfic d'una diòcesi catòlica**

Quan l'encapçalament d'una diòcesi catòlica inclou un nom de lloc, es fa una referència amb la forma següent: nom del lloc seguit del terme indicatiu del tipus d'entitat ("Patriarcat", "Diòcesi", "Província", etc.) i d'"Església Catòlica".

Ex.: 110 2# \$aEsglésia Catòlica.\$bDiòcesi de Girona
410 1# \$aGirona (Diòcesi : Església Catòlica)

[LCRI, 24.27C3]

2 Referències des de la jurisdicció

Quan un organisme de l'administració pública és entrat directament, es fa una referència des del seu nom en la forma de subencapçalament del nom del govern.

Ex.: 110 2# \$aInstitut Català de la Dona
410 1# \$aCatalunya.\$bInstitut Català de la Dona

[LCRI, 26.3A7]

26.3C NOMS GEOGRÀFICS I NOMS D'ENTITAT. Referències explicatives

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya. La Biblioteca de Catalunya normalment no fa referències explicatives. (*Excepció:* Sí que es fan referències explicatives simples per a encapçalaments anteriors i posteriors –codis "a" (que genera el missatge "Nom posterior") o "b" (que genera el missatge "Nom anterior") en la primera posició del subcamp "\$w" dels camps 5XX.)

1 Casos especials d'encapçalaments anteriors i posteriors

- a) **No es coneix l'ordre de successió dels encapçalaments.** Quan hi ha encapçalaments anteriors i posteriors i no es coneix el seu ordre de successió, es fan referències no explicatives de "vegeu també" (és a dir, referències en camps 5XX però sense subcamp \$w).

Ex.: 110 2# \$aCollege of Physicians and Surgeons of Chicago
510 2# \$aUniversity of Illinois at the Medical.\$bCollege of Medicine

- b) **L'entitat torna a tenir un nom que ja havia tingut.** Quan una entitat ha tingut un nom i després de tenir altres noms torna al nom anterior, els encapçalaments dels diferents noms es relacionen per referències no explicatives de "vegeu també" (és a dir, referències en camps 5XX però sense subcamp \$w). Si per les circumstàncies de la catalogació, les referències havien estat qualificades com a nom anterior i posterior, s'eliminen els \$w de les referències.

Ex.: 110 2# \$aAmerican-Asian Education Exchange
510 2# \$aAmerican Afro-Asian Education Exchange
110 2# \$aAmerican Afro-Asian Education Exchange
510 2# \$aAmerican-Asian Education Exchange

Comentari: L'American-Asian Education Exchange va canviar el seu nom el 1962 pel d'American Afro-Asian Education Exchange i el 1967 va recuperar l'original

- c) **Divisió d'entitats.** Quan una entitat es divideix en dues o més entitats es poden donar els dos casos següents:
- *L'entitat originària deixa d'existir.* En aquest cas, els encapçalaments es relacionen per referències explicatives simples de "vegeu també" (és a dir, referències en camps 5XX amb codis "a" o "b" en la primera posició del subcamp \$w).

Ex.: 110 1# \$aAndorra.\$bMinisteri d'Educació, Cultura i Joventut
510 1# \$wb\$aAndorra.\$bConselleria d'Afers Socials i Cultura
510 1# \$wb\$aAndorra.\$bMinisteri d'Educació, Joventut i Esports
110 1# \$aAndorra.\$bConselleria d'Afers Socials i Cultura
510 1# \$wa\$aAndorra.\$bMinisteri d'Educació, Cultura i Joventut
110 1# \$aAndorra.\$bMinisteri d'Educació, Joventut i Esports
510 1# \$wa\$aAndorra.\$bMinisteri d'Educació, Cultura i Joventut

- *L'entitat originària continua existint.* En aquest cas els encapçalaments es relacionen per referències no explicatives de "vegeu també" (és a dir, referències en camps 5XX sense subcamp \$w).

Ex.: 110 2# \$aBallets des Champs Elysées

510 2# \$aBallets de Paris

110 2# \$aBallets de Paris

510 2# \$aBallets des Champs Elysées

Comentari: Alguns dels principals membres dels Ballets des Champs Elysées, que van continuar existint, van deixar la companyia per formar els Ballets de Paris

d) **Fusió d'entitats.** Quan dues o més entitats es fusionen per formar una sola entitat es poden donar els dos casos següents:

- *Les entitats originàries deixen d'existir.* En aquest cas els encapçalaments es relacionen per referències explicatives simples de "vegeu també" (és a dir, referències en camps 5XX amb codis "a" o "b" en la primera posició del subcamp \$w).

Ex.: 110 1# \$aCatalunya.\$bDepartament d'Indústria i Energia

510 1# \$wb\$aCatalunya.\$bDepartament d'Indústria, Comerç i Turisme

110 1# \$aCatalunya.\$bDepartament de Comerç, Consum i Turisme

510 1# \$wb\$aCatalunya.\$bDepartament d'Indústria, Comerç i Turisme

110 1# \$aCatalunya.\$bDepartament d'Indústria, Comerç i Turisme

510 1# \$wa\$aCatalunya.\$bDepartament d'Indústria i Energia

510 10 \$wa\$aCatalunya.\$bDepartament de Comerç, Consum i Turisme

- *Una o més de les entitats originàries continuen existint.* En aquest cas els encapçalaments es relacionen per referències no explicatives de "vegeu també" (és a dir, referències en camps 5XX sense subcamp \$w).

Ex.: 110 2# \$aCol·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya

510 2# \$aSocietat Catalana de Documentació i Informació

110 2# \$aSocietat Catalana de Documentació i Informació

510 2# \$aCol·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya

Comentari: El Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya va absorbir la Societat Catalana de Documentació i Informació

[LCRI, 26.3B-C]

26.4B TÍTOLS UNIFORMES. Referències de "vegeu"

1 General

- a) **Obres entrades sota títol.** Es fan referències "vegeu" de títol pels títols propis i, si n'hi ha, pels títols alternatius trobats en les fonts principals d'informació dels documents catalogats, i pels títols variants trobats en fonts de referència, quan aquests títols difereixen del títol uniforme assignat al document.¹ Normalment no es fan referències per les variants de títol trobades en els documents.
- b) **Obres entrades sota un encapçalament personal o d'entitat.** Es fan referències "vegeu" de nom-títol pels títols propis i, si n'hi ha, pels títols alternatius trobats en les fonts principals d'informació dels documents catalogats, i pels títols variants trobats en fonts de referència, quan aquests títols difereixen del títol uniforme assignat al document.¹ Normalment no es fan referències per les variants de títol trobades en els documents.

2 Article inicial

L'omissió de l'article inicial dels títols de les referències "vegeu" de títol i de nom-títol es regeix per les corresponents pautes dels títols uniformes (vegeu les concrecions a 25.2C).

- Ex.: 130 #0 \$aLazarillo de Tormes
 430 #0 \$aVida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades
i no 430 #3 \$aLa Vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades
- Ex.: 100 1# \$aCasellas, Raimon,\$d1855-1910.\$tSots feréstecs
 400 1# \$aCasellas, Raimon,\$d1855-1910.\$tSots feréstechs
i no 400 1# \$aCasellas, Raimon,\$d1855-1910.\$tEls sots feréstechs
- Ex.: 130 #4 \$aLes Quatre estacions
 430 #4 \$aEls Llibres de les quatre estacions
i no 430 #0 \$aLlibres de les quatre estacions
Comentari: Aquest registre d'autoritat correspon a una col·lecció entrada sota el títol i, per tant, es manté l'article inicial del títol en l'encapçalament acceptat i en la referència

3 Models dels casos més comuns (aquests models només són vàlids per als centres catalogràfics que segueixen les pràctiques de la Biblioteca de Catalunya)

Els models que es presenten a continuació exemplifiquen la normativa general. Cal tenir en compte que els enregistraments sonors no sempre es regeixen per la normativa general i que, per tant, en els casos en què els enregistraments sonors es regeixen per normes específiques, pot ser necessari extrapolar els models per a adaptar-los a aquestes normes específiques.

a) Dues obres

1) Dues obres del mateix autor

- Amb títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

¹ Els títols que només difereixen per l'absència /la presència d'un article inicial es consideren títols idèntics per a l'aplicació d'aquesta concreció.

1XX \$aAutor
 240 \$aTítol uniforme A
 245 1 \$aTítol propi col·lectiu
 7XX \$aAutor.\$tTítol uniforme B

Registres d'autoritat:

1XX \$aAutor.\$tTítol uniforme A
 1XX \$aAutor.\$tTítol uniforme B

Comentari: Es considera que els títols de les obres individuals no apareixen en la font principal d'informació

- Sense títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

1XX \$aAutor
 240 \$aTítol uniforme A
 245 1 \$aTítol A ;\$bTítol B /\$cAutor
 7XX \$aAutor.\$tTítol uniforme B
 740 \$aTítol B

Comentari: Es considera que el "Títol B" és diferent del "Títol uniforme B". Per a les entrades secundàries de títol addicionals vegeu l'apartat 2 –"Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu"– de les concrecions a 21.30J

Registres d'autoritat:

1XX \$aAutor.\$tTítol uniforme A
 4XX \$aAutor.\$tTítol A
 1XX \$aAutor.\$tTítol uniforme B
 4XX \$aAutor.\$tTítol B

2) ***Dues obres d'autors diferents i/o entrades sota títol***

- Amb títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

245 0 \$aTítol propi col·lectiu
 7XX \$aAutor 1.\$tTítol uniforme A
 7XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B

Registres d'autoritat:

1XX \$aAutor 1.\$tTítol uniforme A
 1XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B

Comentari: Es considera que els títols de les obres individuals no apareixen en la font principal d'informació

- Sense títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

1XX \$aAutor 1
 240 \$aTítol uniforme A
 245 1 \$aTítol A /\$cAutor 1. Títol B / Autor 2

7XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B
 740 \$aTítol B
Comentari: Es considera que el "Títol B" és diferent del "Títol uniforme B". Per a les entrades secundàries de títol addicionals vegeu l'apartat 2 –"Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu"– de les concrecions a 21.30J

Registres d'autoritat:

1XX \$aAutor 1.\$tTítol uniforme A
 4XX \$aAutor 1.\$tTítol A

 1XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B
 4XX \$aAutor 2.\$tTítol B

b) **Tres obres**

1) **Tres obres del mateix autor**

- Amb títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

1XX \$aAutor
 240 \$aTítol uniforme col·lectiu
 245 1 \$aTítol propi col·lectiu

Registre d'autoritat:

1XX \$aAutor.\$tTítol uniforme col·lectiu
 4XX \$aAutor.\$tTítol propi col·lectiu

- Sense títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

1XX \$aAutor
 240 \$aTítol uniforme col·lectiu
 245 1 \$aTítol A ;\$bTítol B ; Títol C /\$cAutor
 740 \$aTítol B
 740 \$aTítol C

Registre d'autoritat:

1XX \$aAutor.\$tTítol uniforme col·lectiu
 4XX \$aAutor.\$tTítol A ; Títol B ; Títol C

2) **Tres obres d'autors diferents i/o entrades sota títol**

- Amb títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

245 0 \$aTítol propi col·lectiu
 7XX \$aAutor 1.\$tTítol uniforme A
 7XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B
 7XX \$aAutor 3.\$tTítol uniforme C

Registres d'autoritat:

1XX \$aAutor 1.\$tTítol uniforme A

1XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B

1XX \$aAutor 3.\$tTítol uniforme C

Comentari: Es considera que els títols de les obres individuals no apareixen en la font principal d'informació

- Sense títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

1XX \$aAutor 1

240 \$aTítol uniforme A

245 1 \$aTítol A /\$cAutor 1. Títol B / Autor 2. Títol C / Autor 3

7XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B

7XX \$aAutor 3.\$tTítol uniforme C

740 \$aTítol B

740 \$aTítol C

Comentari: Es considera que el "Títol B" i el "Títol C" són diferents del "Títol uniforme B" i del "Títol uniforme C". Per a les entrades secundàries de títol addicionals vegeu l'apartat 2 –"Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu"– de les concrecions a 21.30J

Registres d'autoritat:

1XX \$aAutor 1.\$tTítol uniforme A

4XX \$aAutor 1.\$tTítol A

1XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B

4XX \$aAutor 2.\$tTítol B

1XX \$aAutor 3.\$tTítol uniforme C

4XX \$aAutor 3.\$tTítol C

c) **Més de tres obres**

1) **Més de tres obres del mateix autor**

- Amb títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

1XX \$aAutor

240 \$aTítol uniforme col·lectiu

245 1 \$aTítol propi col·lectiu

Registre d'autoritat:

1XX \$aAutor.\$tTítol uniforme col·lectiu

4XX \$aAutor.\$tTítol propi col·lectiu

- Sense títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

1XX \$aAutor

240 \$aTítol uniforme col·lectiu

245 1 \$aTítol A ;\$bTítol B ; Títol C ; Títol D /\$cAutor

Comentari: Com que en el recull hi ha més de tres obres, no es fa cap entrada secundària de títol addicional (vegeu l'apartat 2

–"Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu"– de les concrecions a 21.30J)

Registre d'autoritat:

1XX \$aAutor.\$tTítol uniforme col·lectiu

4XX \$aAutor.\$tTítol propi A ; Títol B ; Títol C ...

Comentari: Quan hi ha més de tres obres, en la referència es donen els títols propis de les tres primeres seguits dels senyals d'omissió " ... "

2) Més de tres obres d'autors diferents i/o entrades sota títol

- Amb títol propi col·lectiu i el nombre d'encapçalaments no s'ha pogut reduir a dos o tres

Registre bibliogràfic:

245 0 \$aTítol propi col·lectiu

Comentari: Com que en el recull hi ha més de tres obres, no es fa cap entrada secundària de títol addicional (vegeu l'apartat 2 – "Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu"– de les concrecions a 21.30J)

- Amb títol propi col·lectiu i el nombre d'encapçalaments s'ha pogut reduir a dos o tres

Registre bibliogràfic:

245 0 \$aTítol propi col·lectiu

7XX \$aAutor 1.\$tTítol uniforme A (individual o col·lectiu, segons correspongui)

7XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B (individual o col·lectiu, segons correspongui)

7XX \$aAutor 3.\$tTítol uniforme C (individual o col·lectiu, segons correspongui)

Comentari: Com que en el recull hi ha més de tres obres, no es fa cap entrada secundària de títol addicional (vegeu l'apartat 2 – "Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu"– de les concrecions a 21.30J)

Registres d'autoritat:

1XX \$aAutor 1.\$tTítol uniforme A (individual o col·lectiu, segons correspongui)

1XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B (individual o col·lectiu, segons correspongui)

1XX \$aAutor 3.\$tTítol uniforme C (individual o col·lectiu, segons correspongui)

Comentari: Es considera que els títols de les obres individuals no apareixen en la font principal d'informació

- Sense títol propi col·lectiu i, sense comptar l'encapçalament de l'entrada principal, el nombre d'encapçalaments no s'ha pogut reduir a dos

Registre bibliogràfic:

245 0 \$aTítol A /\$cAutor 1. Títol B / Autor 2. Títol C / Autor 3. Títol D / Autor 4

Comentari: Com que en el recull hi ha més de tres obres, no es fa cap entrada secundària de títol addicional (vegeu l'apartat 2 – "Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu"– de les concrecions a 21.30J)

- Sense títol propi col·lectiu i, sense comptar l'encapçalament de l'entrada principal, el nombre d'encapçalaments s'ha pogut reduir a dos

Registre bibliogràfic:

1XX \$aAutor 1

240 \$aTítol uniforme A (individual o col·lectiu, segons correspongui –en aquest cas, seria col·lectiu)

245 \$aTítol A' ;\$bTítol A" ; Títol A''' /\$cAutor 1. Títol B / Autor 2. Títol C / Autor 3

7XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B (individual o col·lectiu, segons correspongui –en aquest cas, seria individual)

7XX \$aAutor 3.\$tTítol uniforme C (individual o col·lectiu, segons correspongui –en aquest cas, seria individual)

Comentari: Com que en el recull hi ha més de tres obres, no es fa cap entrada secundària de títol addicional (vegeu l'apartat 2 – "Documents que consisteixen en dues o tres obres independents sense títol col·lectiu"– de les concrecions a 21.30J)

Registres d'autoritat:

1XX \$aAutor 1.\$tTítol uniforme A (individual o col·lectiu, segons correspongui –en aquest cas, seria col·lectiu)

4XX \$aAutor 1.\$tTítol A (només quan el títol uniforme és individual)

1XX \$aAutor 2.\$tTítol uniforme B (individual o col·lectiu, segons correspongui –en aquest cas, seria individual)

4XX \$aAutor 2.\$tTítol B (només quan el títol uniforme és individual)

1XX \$aAutor 3.\$tTítol uniforme C (individual o col·lectiu, segons correspongui –en aquest cas, seria individual)

4XX \$aAutor 3.\$tTítol C (només quan el títol uniforme és individual)

26.4B2 TÍTOLS UNIFORMES. Títols de parts d'una obra catalogades independentment

1 Disposició opcional

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya. No s'aplica la disposició opcional; és a dir, no es fan referències explicatives tal com s'indica a 26.4D2. En el seu lloc, es fan referències individuals des dels títols de les parts en la forma de subencapçalament sota el títol uniforme de l'obra sencera. [LCRI, 26.4D2]

26.4B4 TÍTOLS UNIFORMES. Títols col·lectius

1 Reculls sense títol propi col·lectiu

Quan l'encapçalament d'un recull té la forma nom-títol uniforme col·lectiu i el recull no té títol propi col·lectiu se segueix el procediment següent:

- a) Quan les obres contingudes en el recull són tres, es fa una referència "vegeu" de nom-títol des del títol compost pels títols propis de les tres obres.

Ex.: *Registre bibliogràfic:*

100 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616
 240 10 \$aTeatre.\$kSeleccions
 245 10 \$aPericles, Prince of Tyre ;\$bCymbeline ; The two noble kinsmen

Registre d'autoritat:

100 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616.\$t¹Teatre.\$kSeleccions
 400 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616.\$tPericles, Prince of Tyre ;
 Cymbeline ; The two noble kinsmen
Comentari: Observeu que no s'ha omès l'article inicial de la tercera obra (només s'ha d'ometre l'article inicial de la primera obra)

- b) Quan les obres contingudes en el recull són més de tres, es fa una referència "vegeu" de nom-títol des del títol compost pels títols propis de les tres primeres obres seguits dels senyals d'omissió " ... ".

Ex.: *Registre bibliogràfic:*

100 1# \$aDebussy, Claude
 240 10 \$aMúsica per a piano.\$kSeleccions
 245 13 \$aLa Cathédrale engloutie ;\$bOndine ; Estampes ; Étude pour les arpèges composés

Registre d'autoritat:

100 1# \$aDebussy, Claude.\$t¹Música per a piano.\$kSeleccions
 400 1# \$aDebussy, Claude.\$tCathédrale engloutie ; Ondine ; Estampes ...

[Smiraglia, p. 147]

¹ ~~Pràctica de la Biblioteca de Catalunya: Perquè el sistema que gestiona actualment el catàleg de la Biblioteca de Catalunya indexi correctament l'encapçalament nom-títol uniforme col·lectiu, la part del títol es codifica amb "\$t" i no amb "\$o" com prescriu l'adaptació de l'USMARC de registres d'autoritat feta pel GUVÉ.~~

26.4D2 TÍTOLS UNIFORMES. Referències explicatives. Títols de parts d'una obra catalogades independentment

Pràctica de la Biblioteca de Catalunya. No s'aplica la norma. En el seu lloc, es fan referències individuals des dels títols de les parts en la forma de subencapçalament sota el títol uniforme de l'obra sencera, tal com s'indica en 26.4B2.

[LCRI, 26.4D2]

26.5A REFERÈNCIES A ENTRADES SECUNDÀRIES DE COL·LECCIONS I DE PUBLICACIONS EN SÈRIE. Col·leccions

1 Referències a entrades secundàries de col·lecció

Des del punt de vista de l'entrada principal i de les entrades secundàries, les col·leccions no constitueixen per si mateixes cap tipus especial de document. Si la totalitat dels documents d'una col·lecció es cataloguessin en un sol registre bibliogràfic, les col·leccions no necessitarien, en principi, cap normativa específica. És quan els documents d'una col·lecció es cataloguen en registres bibliogràfics separats quan es produeixen fets catalogràfics nous que requereixen una normativa específica. Pel que fa als punts d'accés, el fet més destacat que es deriva d'aquesta pràctica catalogràfica és la reducció de les entrades de la col·lecció a una única entrada: l'entrada secundària per l'encapçalament de la col·lecció. Això significa que es perden els punts d'accés corresponents a les entrades secundàries de la col·lecció. Les disposicions que s'estableixen a continuació pretenen, en part, recuperar aquests punts d'accés transformant les entrades secundàries que correspondrien al registre bibliogràfic de la col·lecció en referències del seu registre d'autoritat.

Nota: En els exemples només es donen les referències que es deriven de la corresponent disposició.

a) Referències de "vegeu"¹

1) Referències "vegeu" de nom-títol propi

- *Col·leccions entrades sota títol.* Quan una col·lecció s'entra sota títol, es fa una referència nom-títol propi per l'entitat esmentada en el títol.² (*Excepció:* No es fa aquesta referència, quan l'entitat és un editor comercial³ –les editorials universitàries es consideren editorials comercials.)

Ex.: 130 #0 \$aPublicacions de la Institució del Teatre
410 2# \$aInstitució del Teatre.\$tPublicacions de la Institució del Teatre

Ex.: 130 #0 \$aHAZ (Col·lecció)
410 2# \$aHistorical Association of Zambia.\$tHAZ
Comentari: En aquest cas el títol consisteix en l'acrònim de l'entitat

Però 130 #0 \$aDiccionarios Herder
no 410 2# \$aEditorial Herder.\$tDiccionarios Herder

També es fa una referència nom-títol propi per l'entitat esmentada en la menció de responsabilitat de la col·lecció.² (*Excepció:* No es fa aquesta referència, quan l'entitat és un editor comercial³ i la seva responsabilitat en el document no va més enllà de la de merament publicar-lo –les editorials universitàries es consideren editorials comercials.)

¹ Per als conflictes entre referències i/o encapçalaments de col·lecció, vegeu la subsecció 25.1 2c3) –"Col·leccions entrades sota títol o sota nom de persona o d'entitat"– de les concrecions.

² En aplicar aquesta pauta, tingueu en compte que és indiferent que l'entitat sigui anomenada per la forma utilitzada en l'encapçalament o per formes variants.

³ Un editor comercial és una entitat que té com a finalitat la producció i la venda de documents.

Ex.: *Registre bibliogràfic:*

490 1# \$aPublicacions escolars / Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana

Registre d'autoritat:

130 #0 \$aPublicacions escolars

410 2# \$aAssociació Protectora de l'Ensenyança Catalana.\$tPublicacions escolars

- *Col·leccions entrades sota nom-títol.* Quan el títol uniforme difereix del títol propi,¹ es fa una referència nom-títol propi per la persona o entitat sota la qual és entrada la col·lecció. (*Excepció:* No es fa aquesta referència quan l'única diferència entre els títols és l'addició de llengua i/o qualificadors.)

Ex.: 100 1# \$aFoix, J. V.,\$d1893-

1987.\$tPoesia.\$iCastellà.\$kSeleccions (Editorial Grijalbo)

400 1# \$aFoix, J. V.,\$d1893-1987.\$tObra poètica escogida

Ex.: 100 1# \$aTolkien, J. R. R.\$q(John Ronald Reuel).\$tLord of the rings.\$iCatalà

400 1# \$aTolkien, J. R. R.\$q(John Ronald Reuel).\$tSenyor dels anells

Però 100 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616.\$tTeatre.\$iCatalà (Edicions 62)

no 400 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616.\$tTeatre

Quan la responsabilitat principal de la col·lecció és compartida entre dues o tres persones o entitats i la col·lecció s'entra sota el nom d'una d'aquestes, també es fa una referència nom-títol propi per cadascuna de les altres persones o entitats.

Ex.: 100 1# \$aWeis, Margaret.\$tDarksword trilogy.\$iCastellà

400 1# \$aWeis, Margaret.\$tEspada de Joram

400 1# \$aHickman, Tracy.\$tEspada de Joram

- 2) **Referències "vegeu" de títol.** En general, es fan referències de títol pels títols pels quals es faria entrada secundària si la col·lecció es catalogués en un sol registre bibliogràfic (per exemple, títols propis, títols alternatius, títols paral·lels, títols propis en altres números de la col·lecció i/o fluctuacions dels títols propis i/o paral·lels que no es consideren canvis de títol (vegeu 21.2A i 21.2C), títols variants, informacions complementàries del títol que els usuaris del catàleg poden interpretar com a títol propi de la col·lecció, etc.). A continuació s'estableixen les directrius que s'han de seguir en alguns casos concrets.

Nota: Les directrius d'aquest apartat són aplicables tant a les col·leccions entrades sota nom com a les entrades sota títol.

- *Referències des del títol propi.* Quan el títol uniforme difereix del títol propi,¹ es fa una referència des del títol propi de la col·lecció.

¹ L'absència/la presència d'un article inicial es considera que no fa diferents els títols.

Ex.: 100 1# \$aFoix, J. V.,\$d1893-
1987.\$tPoesia.\$iCastellà.\$kSeleccions (Editorial Grijalbo)
430 #0 \$aObra poética escogida

Ex.: 130 #4 \$aEls Petits llibres de la saviesa.\$iCastellà
430 #4 \$aLos Pequeños libros de la sabiduría

- Altres referències de títol

- *Títols de subcol·leccions amb títol no dependent.* Quan el títol d'una subcol·lecció és no dependent i, per tant, és entrat directament, es fa una referència des del títol de la subcol·lecció entrat subordinadament.

Ex.: 130 #0 \$aBrúixola
430 #4 \$aLes Naus d'Empúries.\$pBrúixola

Ex.: 130 #0 \$aHistòria medieval de Catalunya
430 #0 \$aHistòria de Catalunya.\$nSecció C,\$pHistòria medieval de Catalunya

- *Títols paral·lels.* Es fa una referència des dels títols paral·lels que s'han fet constar en la descripció bibliogràfica.¹ (Per a les edicions paral·leles en llengües diferents, vegeu, però, l'apartat 3 de les concrecions d'aquesta norma (26.5A).)

Ex.: 130 #0 \$aBefolkningsstatistik og sociologisk statistik
430 #0 \$aBevölkerungs- und Sozialstatistik
430 #0 \$aEstadística demográfica y social

- *Parts del títol propi destacades per la tipografia o la disposició.* Quan una part del títol propi és destacada per la tipografia o la disposició, es fa una referència des de la part del títol destacada.

Ex.: 130 #0 \$aSpringer proceedings in physics
430 #0 \$aProceedings in physics
Comentari: En la font principal d'informació la paraula "Springer" apareix escrita verticalment i es dubta de si aquesta paraula forma part o no del títol. Tanmateix, en altres fonts d'informació apareix el títol de la col·lecció com a "Springer proceedings in physics"

- *Títols propis i/o variants que comencen amb les paraules "Col·lecció", "Sèrie", "Biblioteca", etc.* Quan el títol propi d'una col·lecció comença amb les paraules "Col·lecció", "Sèrie", "Biblioteca", etc. o el seus equivalents en altres llengües, es fa una referència des del títol sense la paraula inicial, llevat que l'omissió doni com a resultat una incorrecció gramatical. Quan el títol propi no comença per cap d'aquestes paraules, però hi ha una variant del títol propi que sí que hi comença, es fa una referència des d'aquest títol variant.

Ex.: 130 #0 \$aCol·lecció sanitat ambiental

¹ Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya: Vegeu MPBC P CD-002.

430 #0 \$aSanitat ambiental

Ex.: 130 #0 \$aRelatos ardientes

430 #0 \$aColección relatos ardientes

Comentari: En la font principal d'informació apareix el títol propi "Relatos ardientes" i, a la coberta, el títol variant "Colección relatos ardientes"

- *Títols propis i/o paral·lels fluctuants (vegeu la concreció a 21.2C).* Quan el títol d'una col·lecció fluctua entre diferents títols, es fan referències des dels títols fluctuants no triats com a títol de la col·lecció. (Aquesta concreció s'aplica retrospectivament, és a dir, quan el catalogador s'adona que el títol posterior només apareix en uns pocs números i que la intenció de l'editor no és mantenir el canvi de títol; si la col·lecció havia estat entrada sota encapçalaments successius units per una referència de "vegeu també", s'anul·la l'encapçalament posterior i es dona com a referència "vegeu" de l'encapçalament anterior.)

Ex.: 130 #0 \$aTítol A

430 #0 \$aTítol B

Comentari: Els números 1-19 tenen "Títol A", els números 20 i 21 tenen "Títol B" i els números 22- tornen a tenir "Títol A". Es considera que la col·lecció s'entra sota títol i que no necessita títol uniforme

Quan el títol d'una col·lecció canvia amb la llengua del text dels documents es poden donar els dos casos següents:

- *La col·lecció és numerada.* En aquest cas es tria el títol de la col·lecció aplicant la concreció a 21.2C i es fan referències de "vegeu" des dels títols no triats com a títol de la col·lecció. (Per a les edicions paral·leles en llengües diferents, vegeu, però, l'apartat 3 de les concrecions d'aquesta norma 26.5A.)

Ex.: 130 #0 \$aTítol en català

430 #0 \$aTítol en castellà

- *La col·lecció és no numerada.* En aquest cas es fa un encapçalament diferent per a cadascuna de les llengües i es connecten els encapçalaments per referències de "vegeu també". (Per a les edicions paral·leles en llengües diferents, vegeu, però, l'apartat 3 de les concrecions d'aquesta norma 26.5A.)

Ex.: 130 #0 \$aTítol en català

530 #0 \$aTítol en castellà

130 #0 \$aTítol en castellà

530 #0 \$aTítol en català

- *Títol de la col·lecció de forma desenvolupada i amb inicials.* Quan el títol de la col·lecció apareix en la font principal d'informació en la seva forma

desenvolupada i amb inicials, es fa una referència des de la forma no triada com a títol propi.

Ex.: 130 #0 \$aÖsterreichische Schriftenreihe zum gewerblichen
Rechtsschutz, Urheber- und Medienrecht
430 #0 \$aÖSGRUM

- *Títols de col·lecció que inclouen el títol d'una publicació en sèrie.* Quan el títol de la col·lecció inclou el títol d'una publicació en sèrie, es fa una referència des de l'encapçalament de la publicació en sèrie seguit del títol de la col·lecció.

Ex.: 130 #0 \$aQuaderni della Rivista italiana di musicologia
430 #0 \$aRivista italiana di musicologia.\$pQuaderni della
Rivista italiana di musicologia

b) Referències de "vegeu també"

Quan una mateixa col·lecció és entrada sota encapçalaments diferents (vegeu les normes 21.2A, 21.2C o 21.3B i les seves concrecions), els encapçalaments anteriors i posteriors es connecten amb referències de "vegeu també".

Ex.: 130 #0 \$aWeidenfeld psychology series
530 #0 \$wb\$aWeidenfeld modern psychology series

- **Cas especial: Títols canviants amb la llengua del text (vegeu la concreció a 21.2C).** Quan el títol d'una col·lecció canvia amb la llengua del text dels documents es poden donar els dos casos següents:

- *La col·lecció és no numerada.* En aquest cas es fa un encapçalament diferent per a cadascuna de les llengües i es connecten els encapçalaments per referències de "vegeu també". (Per a les edicions paral·leles en llengües diferents, vegeu, però, l'apartat 3 de les concrecions d'aquesta norma 26.5A.)

Ex.: 130 #0 \$aTítol en català
530 #0 \$aTítol en castellà
130 #0 \$aTítol en castellà
530 #0 \$aTítol en català

- *La col·lecció és numerada.* En aquest cas es tria el títol de la col·lecció aplicant la concreció a 21.2C i es fan referències de "vegeu" des dels títols no triats com a títol de la col·lecció. (Per a les edicions paral·leles en llengües diferents, vegeu, però, l'apartat 3 de les concrecions d'aquesta norma 26.5A.)

Ex.: 130 #0 \$aTítol en català
430 #0 \$aTítol en castellà

[LCRI, 26.5A]

(Continua a la pàgina següent)

2 Documents en més d'una part¹ (descrits a la zona de la col·lecció) en els quals canvia el responsable i/o el títol

Les disposicions que s'estableixen a continuació són les específiques per als documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció i, per tant, a les referències prescrites en aquesta concreció s'han d'afegir, quan calgui, les establertes per les altres concrecions a la norma.

- a) **Amb les parts numerades.** Quan en un document en més d'una part canvia el títol (21.2B2) i les parts estan numerades, es fa una referència de "vegeu" des del títol posterior; quan canvia la persona o entitat responsable (21.3A2), es fa una referència "vegeu" de nom-títol propi des de la persona o entitat responsable posteriorment.
- b) **Amb les parts no numerades.** Quan en un document amb parts no numerades canvia el títol (21.2B2) i/o la persona o entitat responsable (21.3A2), es fa una referència de "vegeu també" per connectar els encapçalaments anteriors i posteriors.

[LCRI, 26.5A]

3 Col·leccions en edicions paral·leles

Quan els mateixos documents es publiquen en dues o més llengües en col·leccions paral·leles i es fa un encapçalament separat per a cadascuna de les col·leccions, no es fan referències de "vegeu també" per connectar els encapçalaments de les diferents col·leccions –per a la tria de l'encapçalament de la col·lecció que es considera document original, vegeu 25.3C. (Cal tenir cura de diferenciar les col·leccions paral·leles de les col·leccions amb títols paral·lels i/o les col·leccions en les quals el títol de la col·lecció canvia amb la llengua del text del document. Recordeu que quan es dubta de si es tracta d'edicions paral·leles o d'una col·lecció amb títols paral·lels o títols canviant amb la llengua del text, es considera que no es tracta d'edicions paral·leles.)

Ex.: 130 #4 \$aEls Petits llibres de la saviesa
no 530 #4 \$aEls Petits llibres de la saviesa.\$iCastellà
130 #4 \$aEls Petits llibres de la saviesa.\$iCastellà
430 #4 \$aLos Pequeños libros de la sabiduría
no 530 #4 \$aEls Petits llibres de la saviesa

Nota: Les disposicions d'aquest apartat són les específiques per a les col·leccions en edicions paral·leles i, per tant, a les referències prescrites en aquesta concreció s'han d'afegir, quan calgui, les establertes per les altres concrecions a la norma.

[LCRI, 1.6]

¹ Segons la definició donada en el glossari de les AACR2R, un document en més d'una part és una monografia completa o concebuda perquè es completi en un nombre finit de parts separades (per contra, el nombre de parts en les col·leccions es preveu, en principi, indefinit). Tingueu en compte que la definició de document en més d'una part inclou els reculls de tres o més obres i/o fragments d'obres diferents d'una persona (incloses les trilogies, les tetralogies, etc.) i que, per tant, quan aquests reculls es descriuen a la zona de la col·lecció, els són aplicables les pautes específiques dels documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció.

26.6 REFERÈNCIES EN LLOC D'ENTRADES SECUNDÀRIES COMUNES A MOLTES EDICIONS

Aquesta norma no s'aplica.

